

\$ 30.— EL EJEMPLAR - En Uruguay: \$ 5,50 o/u.

**F**  
70

# folklóre

LOS INDIANOS





# FOLKLORE

EN  
RADIO  
LIBERTAD

**FOGON DE PEÑAS**  
Martes y jueves, 19 hs.

**GAUCHADITAS  
FOLKLORICAS**  
Domingos, 21.30 hs.

**AQUI  
ESTA EL FOLKLORE**  
de Lunes a Viernes  
a las 12,00 hs.

Director  
ALEJANDRO  
ROMAY



**RADIO  
LIBERTAD**

En el centro del dial,  
en el centro comercial  
y primera en la sintonía radial.



# 4 CUATRO NOTICIAS

## MOLINA CABRAL EN RADIO BELGRANO

A su regreso de una breve gira por Bahía Blanca, Necochea y Mar del Plata, Julio Molina Cabral inició un ciclo en Radio Belgrano, que cumple los lunes a las 22 y los jueves a las 20.30 horas, con la orquesta que dirige Lito Escarso.



## Concertista de Piano

Luego de una exitosa gira por Chile y Perú, el concertista de piano especializado en música folklórica argentina Gustavo Lázaro Díaz Morón recorre actualmente el interior, habiendo actuado en Jujuy, Salta, Mendoza, Tucumán y Santiago del Estero.



## RETORNA HORACIO GUARANY

Luego de varios meses de ausencia de los micrófonos de las principales emisoras porteñas, se asegura que Horacio Guarany retornará en el próximo mes de julio a Radio Belgrano, concretando una aspiración de sus muchos admiradores.



## LOS HUANCA HUA EN EL 13

Hace pocos días finalizaron su ciclo en el programa "Noches de Ika", pero ya renovaron su contrato para volver en octubre, participando en un importante programa musical. Mientras tanto, se hallan preparando un disco con canciones folklóricas de Latinoamérica.





# FOLKLORE

REVISTA QUINCENAL APARECE LOS MARTES  
AÑO III No. 70

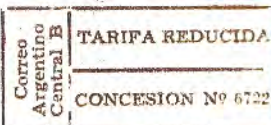
16 DE JUNIO DE 1964

CARLO CALVO 2154

T. E. 23 - 7317

EDITORES RESPONSABLES: ALBERTO y RICARDO HONEGGER

DIRECTOR DE REDACCION: JULIO MARBIZ



## GRAN CONCURSO DE LA "CANCION NATIVA"

**L**A comisión organizadora del Primer Festival Nacional del Folklore en la ciudad de Buenos Aires, auspiciado por la Asociación Pro Ayuda al Niño Espástico, teniendo en cuenta la amplia difusión que hoy se brinda a nuestra música nativa, propende a la creación de una composición literario-musical que por su forma y contenido represente a dicha música y se denomine "Canto nativo".

Para dicho fin, organiza un concurso que se regirá por las siguientes bases:

- Las composiciones a considerar deberán ser presentadas en forma conjunta, o sea, *música y texto* completos;
- Para su estudio, se acompañarán *dos ejemplares* para piano y canto y cuya escritura deberá ser bien legible;
- La estructura musical será compuesta en forma de canción y no encuadrada dentro de las ya conocidas normas establecidas para las danzas. No ajustándose la canción popular a normas preestablecidas, se dará plena libertad en su desarrollo, siempre que su contenido melódico, armónico y rítmico trasunte en su base lo esencialmente nativo;
- El texto literario deberá estar acorde con el título (*Canto nativo*) con que denominará la composición a crearse;
- Para intervenir en este Concurso, sus participantes deberán ser argentinos nativos o naturalizados;
- Cada participante solamente podrá presentar una obra, con su correspondiente número de registro de

Horacio Torrado, secretario general; Eduardo Conde, secretario de Prensa y Publicidad, y José Ramón Luna, jefe de Prensa, sorprendidos en un momento de la reunión que se llevó a cabo días pasados en "Mi Refugio".



Propiedad Intelectual, debiendo insertar al pie de la misma, un seudónimo que lo identifique, domicilio y la numeración de Cédula de Identidad o Libreta de Enrolamiento o Libreta Cívica. De ser dos o más los autores, se ajustarán al mismo requerimiento;

- La composición que sea seleccionada para el fin señalado, será premiada con la suma de \$ 30.000.— y un objeto de arte. Los derechos autorales que devengue la misma serán patrimonio personal de sus respectivos autores;
- La obra que ocupe el segundo lugar en dicha selección, recibirá como premio una medalla de oro. Si sus autores son dos o más, cada uno de ellos será distinguido en idéntica forma;
- Todas las composiciones no premiadas serán incineradas ante escribano público, dentro de *veinte* días de finalizado el Concurso;
- Los ejemplares deberán ser presentados a nombre de "Primer Festival Nacional del Folklore en la Ciudad de Buenos Aires", en Mansilla 3043, Capital Federal, de 8 a 19 horas. La recepción comenzará el día 5 de junio hasta el día 15 de julio de 1964, en que se dará por cerrado el Concurso;
- El resultado de los ganadores será dado a publicidad por medio de la prensa, la radiotelefonía y todos los medios de difusión al alcance de la comisión organizadora;
- Los concurrentes del interior del país podrán remitir sus composiciones por pieza certificada a Mansilla 3043, a nombre de "Primer Festival Nacional del Folklore en la Ciudad de Buenos Aires", Capital Federal, a los que se les acusará recibo de la misma;
- Para dictaminar en esta selección, se ha integrado un Jurado compuesto por conocidas figuras del arte literario y musical, designadas especialmente por las siguientes entidades: Asociación del Profesorado Orquestal, Sindicato Argentino de Músicos, Asociación Nativista Argentina, Sociedad Argentina de Autores y Compositores y Argentores;
- La composición seleccionada, en adelante se denominará "Canto nativo" y será difundida por la comisión organizadora por todos los medios publicitarios existentes, cumpliendo con el patriótico afán sustentado.

Informes en Mansilla 3043, Capital Federal, T. E. 80-3372.



# "FOLKLORE" SE ASOCIA A LOS FESTEJOS DE LOS VENDEDORES DE DIARIOS, REVISTAS Y AFINES

• NUESTRA PUBLICACION BRINDARA UN IMPORTANTE ESPECTACULO FOLKLORICO EL SABADO 20 DE JUNIO, CON MOTIVO DEL 7º CONGRESO ORDINARIO DE LA FEDERACION ARGENTINA DE DIARIOS, REVISTAS Y AFINES.

LOS días 18, 19 y 20 de junio de 1964, sesionará en la sede del Sindicato de Vendedores de Diarios, Revistas y Afines, sito en Venezuela 2357 de esta Capital, el 7º Congreso Ordinario de la Federación Argentina de Vendedores de Diarios, Revistas y Afines.

En el mismo participarán, además de los delegados de todos los sindicatos de vendedores del país, representantes gremiales de "canillitas" de Chile, Paraguay, México y Uruguay, y se debatirán problemas específicos del gremio, como ser: estabilidad de paradas, porcentajes, municipalidades, etc.; la situación previsional de los "canillitas" dentro del régimen de la Caja de Trabajadores Independientes; renovación de autoridades de la F.A.V.D.R.A., etc.

Además, el día 19 de junio, se efectuará en un salón céntrico, una asamblea en la que participarán todos los integrantes de los sectores afectados a la distribución y venta de diarios, en la que se analizarán una serie de hechos que afectan a los revendedores, "canillitas", recorridos, representantes de editoriales, agentes del interior del país, etc.

Como cierre de este Congreso, el sábado 20 de junio, en las instalaciones de la Dirección Municipal del Deporte, de Parque Chacabuco, se llevará a cabo un extraordinario Festival Folklórico organizado por nuestra publicación, con la participación de las figuras más destacadas de nuestro arte nativo y la especial presentación de los integrantes de "La Montonera Criolla". Además, Honegger S. A. entregará una plaqueta recordatoria al Sindicato de Vendedores de Diarios, Revistas y Afines, Sociedad de Distribuidores de Diarios, Revistas y Afines, Asociación Argentina de Agentes y Distribuidores de Publicaciones y Sociedad Distribuidores y Representantes de Diarios.



"Los Indianos" también estarán presentes en la gran fiesta que ofrecerá FOLKLORE.

## Hnos. ABRODOS

### DANZA de las CINTAS

(Danza)

### DE CUERO CRUDO

(Triunfo)

es otro éxito

**ODEON** 

en un disco 33 R.P.M. Simple

DTOA 7063



# LOS FRONTERIZOS:

“O NOS PRESENTAN  
COMO ES DEBIDO  
O NO ACTUAMOS”



- RECHAZARON UN IMPORTANTE CONTRATO EN TV POR NO QUERER PRESENTARLES CON LA JERARQUIA QUE LEGÍTIMAMENTE TIENEN.
- “NO QUEREMOS DEFRAUDAR A NUESTRO PÚBLICO NI QUE NOS VEA DISMINUIDOS EN LA PRESENTACION, JUNTO A OTRAS FIGURAS”.
- AÑOS DE LUCHA PARA EL FOLKLORE.

SE presenta 1964, sin duda, como un año de lucha para el folklore. Lucha de la que —estamos seguros— saldrá triunfante el criterio que otorga, legítimamente, un lugar digno e importante a las manifestaciones de la canción folklórica en los grandes programas de TV, radio y aun teatrales. Algunos indicios permiten pensar firmemente en que lo folklórico superará una pasajera crisis: la enunciada intención de que Canal 7 se convertirá en emisora netamente cultural; el auge que lo folklórico muestra, con renovado ímpetu, en Radio Splendid; la reciente y juvenil “Montonera criolla”, por Radio Belgrano, con la conducción de Julio Marbiz. Es necesario, pues, estrechar filas para neutralizar el ambiente de “nuevaolismo” foráneo, que, con ritmos distorsionados y epilépticos, conquista a la juventud con el éxito del día, éxitos que colman la locura de un minuto sin dejar huella alguna ni aportar nada a la cultura popular.

Algo pasa, sin duda, en el ambiente folklórico. No es posible ya ver aquellos grandes programas donde el folklore era jerarquizado, como en el ciclo que se tituló “El canto cuenta su historia”, los auspiciados por Y. P. F., aun “La



Pulpería de Mandinga”. Programas baratos, ya filmados, música “en lata”, integran no pocos “shows” entremezclados, donde ahora todo se confunde. Los avisadores se acostumbran a que les vendan tales programas algunas agencias de publicidad. Por otra parte, el exitismo ha empujado a no pocos jóvenes a lanzarse a la conquista de Buenos Aires, guitarra en mano, sin esperar la maduración necesaria. No pocos quieren vivir de inmediato del folklore, ignorando que conjuntos o solistas realmente representativos han luchado mucho, alimentados por un ideal, y pasando no pocos momentos difíciles, para ocupar el lugar en que legítimamente se encuentran hoy.

No es posible, pues, que quienes por su calidad se han ganado el derecho a ser presentados en los programas en pie de igualdad con grandes figuras de otro género —tango o cualquier otro— sean relegados a segundones, se les llame como número de relleno, y aun se descuide hasta la escenografía con que deben aparecer, considerándose que les basta por fondo de decoración un trapo cualquiera, mientras todos los esfuerzos se vuelcan hacia otros números.

Esta es la impresión que recibimos de una reciente charla con un conjunto admirable, de calidad señera en nuestro mundo folklórico: “Los Fronterizos”. Por eso, cuando estaban avanzadas ya las tratativas de una empresa publicitaria para presentar a “Los Fronterizos” en un canal de TV —visto que no se les quería hacer aparecer con la dignidad y decoro y en el plano que ellos merecen— dijeron: ¡NO! Y en ese ¡NO! debe entenderse que no hay vanidad alguna de artistas —“Los Fronterizos” son muchachos sencillos y cordiales— sino respeto al propio público que los sigue y que no quiere desilusionarse, viéndolos disminuidos en la presentación, como meros números de “relleno”.

¿Por qué “Los Fronterizos” dijeron NO? ¿Qué hacen ahora? ¿Qué preparan? En un hotel de la calle Carlos Pellegrini —donde se hospedan—, charlamos con ellos, a los que nombramos en cualquier orden: Gerardo López, Juan Carlos Moreno, Julio César Isella y Eduardo Madeo. Los acompañamos su amigo y representante, Lucas Rubio. Mientras el fotógrafo Nieto busca la nota interesante y aun humorística.

¿Tendrán que recurrir al “flequillo” para que los productores de televisión reconozcan la importancia que para el público de todo el país tienen “Los Fronterizos”?





para la que los muchachos se prestan cordialmente, vamos entrando en la charla. Las opiniones de "Los Fronterizos" y de su representante sobre la situación del folklore en este momento y sobre lo que conviene hacer, se sintetizan en algunas frases que nuestro grabador recoge:

**LUCAS RUBIO** (representante). "El folklore fue tomando gran fuerza hasta alcanzar su gran auge en 1961 y 1962. En 1963 comenzó a funcionar la gran máquina mundial del "nuevoalismo", perfectamente montada para conquistar al público juvenil. La confusión, la standardización del folklore, la proliferación de conjuntos o solistas improvisados —sin dejar de reconocer que han surgido excelentes números nuevos— han atentado contra el interés que el folklore despierta. Es admisible que, en los programas, los nuevos números folklóricos sean ubicados donde se pueda, pero los conjuntos o solistas que han llevado el movimiento folklórico adelante, deben estar bien ubicados. Hoy el folklore se lleva para apoyar otros géneros, reconociendo sin embargo la fuerza que tiene. Casi todos son programas mixtos. No hay, en número suficiente e importancia destacable, grandes programas dedicados con exclusividad a lo folklórico. Todo se vende en "lata", filmado. Pero el público —y esto lo demuestra el éxito de las temporadas teatrales— se cansa de comer "en lata". Le gustaría comerse un asado, o sea siguiendo la comparación, ver un espectáculo folklórico en vivo, en un gran escenario, por ejemplo... Sentir el humo del asado criollo, y no el frío de la comida envasada".

**LOPEZ**: "Cuando nosotros vinimos a Buenos Aires vivíamos en un hotel de la Avenida de Mayo, nueve en una pieza, con algunos estudiantes. Gastábamos 10 pesos por día, y cuando queríamos comer fuimos a un restaurante a la cena. Pero nos pasábamos ensayando muchas horas. Lo que

nos pagaban en la radio iba a parar totalmente al hotel. Volvimos a Salta sin cinco centavos en los bolsillos".

**MORENO** "Hay conjuntos de jovencitos que se han profesionalizado sin madurez. En nuestros viajes, se nos acercan a veces no para saber de algún detalle de un arreglo o una voz, sino para preguntarnos cuánto cobramos nosotros por una actuación, para calcular cuánto pueden cobrar ellos. Es claro que hay también muchachos puros y de ideales".

**ISELLA**: "Nosotros pensábamos solamente en cantar, en conocer el país, en la emoción de paisajes nuevos. Ahora, muchos conjuntos improvisados no piensan más que en lo que van a ganar".

**RUBIO**: "Los Fronterizos sólo pudieron vivir de su canto a partir de 1959. Y comenzaron en 1953".

**MORENO**: "Me parece bien el triunfo del género litoraleño —y en buena hora— pero no que los que hacían otro género se vuelquen totalmente hacia el litoral, con olvido de su propia bandera. Muchos se vuelcan en seguida hacia lo fácil, hacia el triunfo, y de ahí la improvisación, porque hacen cosas que muchas veces desconocen, y el público termina fatigándose".

**MADEO**: "Antes, todo el mundo quería hacer salteño, sin ser salteño. Ahora, todos quieren hacer género litoraleño. Hay que hacer aquello que realmente se conoce, no ir tras el éxito del momento".

**MORENO**: "No es una pedantería cuidar el cartel. Esto influye en nuestra audiencia. Si el público ve a un artista actuando en una categoría de nivel menor, lamenta que el artista se haya rebajado a actuar en un plano inferior al que le corresponde".





## ■ PLANES

“Los Fronterizos” han presentado ante nuestros canales de TV un proyecto de gran interés, titulado “El Mundo de Los Fronterizos”. Además de la actuación del conjunto —“cuatro hombre de pie que cantan”, comenta Moreno— se proponen acompañar las canciones con filmación de los paisajes aludidos, enriqueciendo el programa con anécdotas, cuentos, todo lo que sea de interés folklórico, siempre en un plano de dignidad, sin recurrir a lo cómico o de mal gusto.

## ■ REPERTORIO

El repertorio de “Los Fronterizos”, por otra parte, se va ampliando con la interpretación de canciones folklóricas o de proyección folklórica de todo el país. Su base fue salteña, pero a medida que conocieron nuevos paisajes, fueron comprendiendo el espíritu de cada una de las zonas recorridas, y ello les permite ahora —luego de conversar con autores de distintos lugares e interiorizarse del significado de cada canción— interpretar un repertorio que abarca todo el Interior.

## ■ LONG-PLAY

Ahora preparan un próximo long play. Hace un año que no graban. Han estado en espera, en un momento de reflexión sobre lo que debe hacerse. El próximo long play tendrá algunas novedades absolutas: por ejemplo, cada uno de los integrantes del conjunto cantará como solista, acompañado por los demás, una canción a su elección, la preferida en esos momentos de bohemia en que se canta para los amigos, en una reunión, en un asado. Carlitos Barbarán —ex integrante del conjunto en los primeros tiempos— aporta una no-

vedad interesante como compositor: su bailecito “El cazador de guanacos”. El long play incluirá una cueca boliviana, “La cocinerita”, una chacarera de Linarex Cardozo; “No te puedo olvidar”, canción de Falú, y “Recuerdos salteños”, una zamba con ritmo “carpero”, muy marcado y picadito... En homenaje a Víctor Torres, el amigo fallecido a los 26 años, en un accidente ocurrido para carnaval en Salta, Isella y César Perdiguero han compuesto una zamba: “Se lo llevó el carnaval”. El día que la compusieron, en un acto de honda ternura de amigo, fueron a echar flores al lugar en que el amigo cayó y a rociar simbólicamente con vino el sitio consagrado...

En Salta, “Los Fronterizos” entregaron hace poco el “Disco de Oro” a “Pajarito” Velarse, como homenaje de reconocimiento y amistad al caballero que tanto ha hecho por nuestro folklore. El acto tuvo lugar en el Teatro Victoria. Y en la misma oportunidad, entregaron a Carlitos Barbarán —hoy periodista de “El Tribuno”— el “Disco de Oro” que PHILIPS acordó a “Los Fronterizos” como el conjunto que más discos vendió en el Norte. Actos simpáticos y cordiales que pintan a estos muchachos que saben triunfar sin que los mareen las alturas.

La actuación de “Los Fronterizos” está programada para el 20 y 21 de junio en Salta, en ocasión del Festival Folklórico que se realizará del 14 al 21. Cerrarán, pues, un Festival que promete ser extraordinario. Entretanto, proyectan un gran espectáculo que se presentará en el teatro Odeón de Buenos Aires, en octubre y noviembre. Será algo excepcional, con la colaboración de Ariel Ramírez y otros números de primer orden. El folklore vuelve, por sus cueros, con una palabra de orden: ¡UNIRSE!







# JOVITA DIAZ

- CALANDRIA CHAQUEÑA, LLEGO A COSQUIN Y ALLI ENCONTRO LA DORADA JAULA DE UN CONTRATO.
- UNA VOZ FRESCA Y JUVENIL, INTENSA Y EXPRESIVA, CON CALIDAD PARA GANAR EL PRIMER PLANO.

— un rebortaje de Leo Ben —

**M**ENUDA, delgada, fina, inquieta, juvenil, culta, inteligente, simpática y natural, Jovita Díaz está ante nosotros. El reportaje no la cohibe. Habla con sencillez y seguridad y contesta con precisión y hasta buen humor las preguntas que se le formulan. El rostro agraciado y trigüeño, de grandes ojos pardos, aparece enmarcado entre los largos cabellos castaños. Sobre el sencillo y elegante vestido azul, le brillan las pequeñas y coquetas hebillas doradas y sus pies terminan, al itálico modo, en unos zapatos blancos que aguzan su punta, a la moda del día... Su sonrisa es amplia, cordial, sincera. Toda ella emana equilibrio, criterio, buen gusto, sencillez. Y, sobre todo, avasalladora simpatía...

Jovita Díaz triunfó en Cosquín. Pero no fue uno de esos triunfos espectaculares que bajan desde el escenario al público. Cuando partió de Villa Angela (Chaco), los muchos que creían y creen en su voz, en sus cualidades de intérprete de la canción popular, le auguraban, entusiastas, sonados premios. El IV Festival Nacional del Folklore la puso, por fin, sobre el escenario de Cosquín, en el que han nacido ya algunas famas. Gustó, pero sin éxito resonante. Sin embargo, el ojo avizor de una importante grabadora, constituyéndose en definitivo jurado, advirtió —con la mediación de Ariel Ramírez— que Jovita Díaz es una voz esperada en la canción folklórica de hoy. Una voz que ya demoraba en venir. Y que tiene, seguramente, destino cabal de firme triunfo...

## ■ CHAQUEÑA

Le preguntamos por su infancia, por los comienzos en su vocación del canto, por su actividad actual, sus planes, sus esperanzas. Con valentía femenina que sus muy jóvenes años explican, comienza por decirnos su edad y agrega detalles de su vida en el Chaco, que justifican la madurez, la sinceridad, la lograda expresividad de las canciones que interpreta, reflejo, casi siempre, del mundo que ella ha conocido y vivido: los algodones, los quebrachales, la vida en el norte, arrullada por aires de zamba, inquietada por los vecinos sonos correntinos del chamamé...

“Nací —nos dice— el 18 de marzo de 1941, en General Pinedo (Chaco), población verdaderamente invadida por santiagueños. Me crié en Villa Angela que es, en importancia, la tercera ciudad del Chaco. Allí se vive del algodón y del tanino. Es impresionante escuchar, a lo lejos, una especie de quejido humano que sale de las fábricas: son los troncos de quebracho que lujan... Como si fueran seres vivos, se resisten a ser serrichados, reducidos a los cuibos de los que libran el destino del tanino. Entonces se quejan y parece como si quisieran escapar a las sierras...

“Mi padre —sigue diciéndonos Jovita Díaz— es santiagueño, nacido en Suncho Corral y criado en Pinedo (Chaco). Se llama Julio César Díaz y es operario en una fábrica de tanino. Mi madre, María Rosa Arco de Díaz, es de Pinedo. Mi nombre completo es Jovita Haydée. El nombre de Jovita es común en Santiago del Estero. Yo me crié con mis hermanos varones. Por eso, casi no conocí las muñecas y más que a ellas jugué a las “bolitas” o al “vigilante y ladrón”. Desde niña me gustó cantar, sobre todo zambas. A los 10 u 11 años me presenté en “El Rincón de los Niños”, por L.T.5 Radio Chaco. Una de las canciones que más me agradaba de niña, y que cantaba con más frecuencia, era “Farol de los gauchos”. Mi preferida ahora, es “Tonada de un viejo amor”. Mi padre quería que estudiara. Lo del canto no lo convenía mucho...”

## ■ “MI MAESTRA ES LA SEÑORITA QUE CANTA”...

“Yo estudié, a pesar del canto... —nos dice ahora Jovita Díaz—. Soy maestra. He cantado en mi escuela, para las fiestas de fin de año, como despedida a los alumnos de sexto grado. Tengo a mi cargo un primero inferior, con 35 alumnos. (Método que uso para aprender a leer: el de las palabras generadoras). Los chicos dicen: “Mi maestra es la señorita que canta”. El año pasado hice un cursillo sobre el método morfológico algebraico. Creo que es el que aplicaría si volviera a comenzar como maestra. No sé si mis compromisos artísticos me darán posibilidad de atender mi grado. Tengo que optar. Me gusta poner fervor en todo. Es muy difícil que pueda ensayar, estudiar las composiciones, atender a la actuación artística, mientras corrijo deberes. Hay que decidirse entre una u otra cosa... Con todo, tengo otras aficiones además del canto. Soy muy lectora. Leo novelas, poesías. Me gusta mucho la poesía de Pablo Neruda. Leo los cuentos de Borges. Me interesa la cerámica regional chaqueña, aborigen. Seguí un cursillo que sobre esta cerámica y su técnica dio el profesor Raúl Oscar Cerrutti. Inclusive, hice algunos cacharros con la técnica que aprendí... Colecciono cacharros de los que hacen los indios. Sigo los cursillos sobre “Regionalismo” que hace dictar la provincia, entre ellos cerámica regional, tejidos típicos, etc. Cerca de Villa Angela hay aún indios matakox y mocobies. Están incorporados a la vida civilizada. Creo, sin embargo, que para las fiestas de ellos se pintan todavía la cara, como sus antecesores. Landriscina le hizo escuchar una canción mocobí, que él recogió y recopiló mediante su grabador. Está cantada en una especie de dialecto cerrado, como de quien habla naturalmente, con la lengua trabada. Me gusta acercarme a la gente del pueblo más que a la que tiene que trabajar por su vivir. En Villa Angela, por ejemplo, el “asadador” de la pulpería que tiene Landriscina —en la que yo canté para



hacerme conocer, y en la que me escuchó Ariel Ramírez—, es hombre que toca la guitarra muy nobremente, pero canta de modo que embelesa escucharlo... Sobre todo, canta serenatas correntinas, canciones sin rima alguna, aun primitivas, pero lindísimas”...

## ■ COSQUIN Y JOVITA

Desde ya, Jovita Díaz es una pequeña pero luciente estrellita de segura luz. Su voz, su buen gusto, la intensidad con que canta y con que penetra el sentido de las composiciones, le aseguran un éxito de público amplio y duradero. Así lo han visto los avizores representantes de PHILIPS, cuando la contrataron en Cosquín. Pero las cosas ocurrieron de un modo simple, casi familiar y, como lo dijimos ya, sin ribetes espectaculares.

—Desde niña me gustó cantar —nos dice Jovita Díaz—, sobre todo zambas. Yo vine a Cosquín representando al Chaco, formando parte de su delegación. Tenía que cantar canciones chaqueñas. Pero el Chaco no tiene un cancionero folklórico específicamente propio. Los chaqueños, por eso, cantamos canciones correntinas, chamamé, etc. Esto nos inclina naturalmente a lo que ahora llaman música “litoraléna”. Personalmente, siempre me gustó cantar todo lo que fuera folklore nuestro. En el Festival de Cosquín, canté una canción de Luig Landriscina, “Cosechero de algodón”, editada por Lagos. La estrené allí. La última noche del festival, hice “Canción de cuna obrajera”, también de Landriscina.

—¿Cómo se produjo su contratación por “Philips”?

—Mi actuación en Cosquín no tuvo ni siquiera premio estímulo... pero Ariel Ramírez —que me había escuchado una vez en el Chaco y me recordaba vagamente— renovó sus impresiones al oírme, habló con representantes de “Philips”

que estaban probando valores nuevos en Cosquín, me mandaron llamar y canté una canción que creo fue la que decidió mi contrato: “Galopera”, del maestro Mauricio Cardozo Ccampo. En el “Hotel Costanera”, ante el señor Waoyngard di aquel examen en familia, sólo con la presencia de otros aspirantes. Ahí mismo en Cosquín, firmé contrato de exclusividad por un año, con el compromiso de grabar no menos de dos obras (no sé si discos simples o long-play). Acabo de grabar para el sello un 33 simple con dos canciones: una de ellas es “Itá enamada” (que según una de las personas con las que aprendí respiración para cantar es un pájaro semejante al colibrí). Para cantar prefiero la música suave, melódica, como la de ciertas zambas, aunque dicen que mi voz se luce más en las canciones con mucho ritmo, como “Galopera”.

## ■ COLOR DE ROSA...

Para Jovita Díaz, todo se presenta ahora color de rosa... De Canal 13 la hablaron para hacer una temporada. Se ha previsto también su actuación en las embajadas artísticas Honegger, que con éxito tan auspicioso han tenido ya comienzo. Jovita —que nos confiesa proceder como toda mujer, por corazonadas, pero que es, ante todo una chica de formal carácter y buen criterio— deberá optar: o su grado en Villa Angel —7.000 pesos por mes, viviendo en su casa— o su actuación en Buenos Aires, con más gastos, aunque con perspectivas sumamente auspiciosas. La suerte está echada. Y la suerte, seguramente, hará que alguna buena maestra se haga cargo de sus niños en aquella escuela del pueblo viejo en Villa Angela, y regalará a la canción folklórica argentina la fresca, juvenil y cantarina voz de Jovita Díaz, la esperada voz de esta niña chaqueña que trajo a Cosquín su canto de calandria del norte, que repetirán ahora, por miles, los discos de la grabadora que la contrató, los radios, la voz que surge de la pantalla plateada...



**Aproveche sus horas  
libres **GANE**  
\$1.000 DIARIOS**

Aumente sus ingresos rápidamente, dedicándole unos minutos de su tiempo libre al estudio de nuestro FACIL, PRACTICO y EXACTO curso para **TECNICO RELOJERO** o **TECNICO JOYERO** y podrá incrementar sus ingresos en forma asombrosa, instalando un taller en su propia casa, donde realizará reparaciones que le reportaran **MAGNIFICAS GANANCIAS.**

**2 Profesiones muy rendidoras  
y apasionantes**

EXPERIENCIA TECNICO - PRACTICO  
EN TODO EL MUNDO

**COMERCIANTE  
SIN CAPITAL**

Mediante nuestro famoso  
**PLAN UNIVERSAL  
DE VENTAS**

**ESCUELA UNIVERSAL  
DE RELOJERIA Y JOYERIA**

**AVDA. LAS HERAS 2382 - ZON. 3 - BUENOS AIRES  
REP. ARGENTINA**

**Solicite Informes hoy mismo!**

**ENVIE ESTE CUPON**

ESCUELA UNIVERSAL DE RELOJERIA Y JOYERIA  
AV. LAS HERAS 2382 - ZON. 3 - BS. AS - ARGENTINA

NOMBRE .....

DIRECCION .....

CODIGO .....

PROVINCIA ..... F. C. N. ....





# Folklore en



## "BAJO EL ALERO DE SPLENDID"

Alberto CASTELAR  
Alberto OCAMPO  
Ernesto MONTIEL  
HUGO DIAZ y artistas  
invitados.  
Conducción:  
MIGUELITO FRANCO  
Domingos: 12.5



MIGUELITO  
FRANCO

Programa permanente de adhesión al PRIMER FESTIVAL NACIONAL DEL FOLKLORE EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES Con el auspicio de A.P.A.N.E. y la colaboración de la Asociación Nativista Argentina. Lunes y miércoles a las 20,5 horas.



ROGELIO ARAYA



SAMUEL AGUAYO



## "VENGA, Y CANTELE A LA PATRIA"

Rogelio ARAYA  
Angeles del CASTILLO  
Ernesto MONTIEL  
y cuarteto SANTA ANA  
Conjunto bailable con  
Ernesto GONZALEZ FARIAS  
Artistas invitados  
Sábados:  
de 18 a 20 horas.



NESTOR  
BALESTRA



ALBERTO  
OCAMPO



BAIZAN RAMIREZ

ERNESTO MONTIEL  
Cuarteto SANTA ANA



ARBOS - NAVARRO

PEÑAS DE CAFIASPIRINA  
con Néstor BALESTRA, Susana MORENO  
y conjunto "Tierra Querida".

"RINCON NATIVO"  
con Aníbal CUFRE.  
Oscar LIZA, NOCHEROS DE ANTA  
y artistas invitados.  
Sábados 21,5 horas.

"POR LOS CIELOS DEL LITORAL"  
Actuación de artistas invitados  
y reportajes, con ROBERTO CASTRO.  
Martes y jueves 8,5 horas.







Los Huanca Hua junto a "mamá" Pecha y a "tata" Farías Gómez.

# "LA TRIBU"

## SI, PERO... ¡NADA DE INDIADAS!

- Paraná al 800: en la prolongación del hogar de los Farías Gómez se rinde honor al folklore auténtico.
- Martes de Gala, con los "Huanca Hua" y los números estables.
- A pedido, ahora, los domingos, también tango. (Ni guardia vieja ni guardia novísima: Covián, Troilo, Salgán...)

**P**ARANA 877. Todos los días, desde las once de la noche hasta las cuatro de la mañana (y aun prolongándose a veces con las primeras luces), un letrero luminoso desvela, como un ojo insonnido, la soledad nocturna de esta calle de Buenos Aires. Si somos respetuosos, si alguien nos conoce ya allí, si vamos a escuchar y no a hacer ruido vano, si estamos dispuestos a participar en lo que es la cordialidad de una familia que aumenta con la incorporación de nuevos miembros, podemos entrar. Estamos, pues, en "La Tribu". Pero... ¡cuidado! Nada de "indiadas"... El ambiente es cordial, familiar. No veremos luces cómplices y mortecinas para idilios del caso. Todos nos veremos las caras. Las niñas podrán, aún, ir solas a escuchar música, porque estarán protegidas por un clima de limpia devoción por las cosas nuestras, donde lo principal es nuestra música. Cada noche, la ocasional participación de los visitantes impondrá, con todo, dentro de aquellas normas, un clima distinto. A veces predominará lo santiagueño, como es lo habitual. En otros casos, las canciones del litoral. O lo sureño. O —todavía— alguna visita distinguida podrá hacer de "La Tribu", en alguna oportunidad, un lugar de homenaje a la buena música popular del Brasil.

La consigna es una sola: dignidad, respeto, verdad, dentro de un clima cordial y esencialmente de familia. Por aquí desfilan grandes nombres de la sociedad porteña. Y de aquí se van, también, a requerimiento de los esposos Farías Gómez, aquellos "chicos mal de familias bien" que no saben hacer honor a su apellido. Hay un elenco fijo de intérpretes —aunque que periódicamente se renueva—. Y hay también la grata y por lo común inesperada visita: un día, por ejemplo, el mismísimo presidente de la Nación, doctor Illia, con su esposa, ya electo, antes de la asunción del mando. Otro día, Atahualpa Yupanqui, tan ajeno a los lugares frívolos o donde se hace culto inconsistente de un folklore sofisticado. Pero "La Tribu" tiene su gran día en los martes de gala. Porque los martes actúan, a partir de la una de la madrugada, los "Huanca Hua", crédito de la casa y honor de la familia, y la plana mayor del elenco estable.

### ■ A USTED, ¿QUIEN LO MANDA?

"Pecha" de Farías Gómez y "Tata" Farías Gómez rigen este mundo cordial pero inflexible en sus normas. Nada de conversaciones perturbadoras, de ruidos molestos. A "La Tri-



bu" se viene a escuchar. Y así como "no es pa' todo la bota e'potro", tampoco es para todos "La Tribu". Es como una familia que tuviera abiertas las puertas de su hogar, pero que exige su debido pasaporte al que quiere considerarse amigo. Por eso, a la entrada, el transeúnte desprevenido que se dispone a entrar, será interrogado amablemente en la puerta: A usted ¿quién lo manda? Tata Fariás Gómez proyecta ahora otorgar una especie de "brevet" de amigo para participar sin obstáculos en esa fiesta del auténtico folklore que tiene lugar todas las noches en "La Tribu".

## ■ TEMPLO CRIOLLO

"La Tribu" es, sin duda, un templo de lo criollo. Un templo familiar, sin solemnidades, pero con el clima respetuoso que debe exigirse. Un chistido, una advertencia, llamará la atención de aquel que desprevenidamente quiebre, por un instante, ese clima. "Pocha" de Fariás Gómez (María Antonieta Barros Oliveira de Fariás Gómez, en los documentos) nos explica: "Se me ocurrió bautizar con el nombre de "La Tribu" a esta Peña, porque cuando yo me casé con Enrique ("Tata" Fariás Gómez) tuve la sensación de ingresar en una tribu, en una familia de poderosa personalidad. Yo soy porteña. Me casé en Buenos Aires, el 8 de julio de 1936. En la misma fecha, el año anterior, lo conocí a Enrique. Mi hijo "Chango" se casó también un 8 de julio. Es una fecha especialmente significativa para nosotros... Queríamos que esa tribu que son los Fariás Gómez se integrara con otras almas, se aumentara, conservando una personalidad. "La Tribu" no fue un nombre comercial. Es la tribu del folklore, la tribu familiar, la tribu argentina, con un solo "totem": la música, las artes.

(En la penumbra clara, echamos un vistazo al lugar. Sobre un muro, una bandera argentina, cuadros, una gran foto de los "Huanca Hua", una caja chayera iluminada, haciendo de lámpara. En otro muro, un par de botas de potro. El ambiente es prolongado y aparece dividido en zonas por la sobria decoración. Las mesitas, pequeñas, familiares, lucen sus manteles a cuadritos, con el color intenso del pequeño mantel encimado que protege el otro. En la cocina se adivina el loco bu'lente. "Stanley" —el pequeño y gracioso gato barcino, mascota de la casa, sobrelleva placidamente su nombre de explorador y duerme sobre una silla—. La señora Pocha —alta, delgada, de blusa azul a lunares blancos, rubia, de grandes ojos, santiagueñizada por amor, no olvida, sin embargo que es porteña y en alguna noche canta "Mría" o "Madamme Ivonne" con emoción intensa. "Tata" Fariás Gómez, maestro del piano en lo folklórico, toca una chacarera como nadie. Bondadoso, apenas pasada la cincuentena, de anteojos grandes, cabellos castaños y aire pacífico y tranquilo, hay en él un abogado, al que le faltan algunas materias para recibirse, y un doctor en Filosofía y Letras que cursó algunos años en las facultades respectivas, pero que, por fin, se decidió por el folklore, porque lleva, por razones de familia, una chacarera en la sangre).

## ■ GENTE

Lo mejor de Buenos Aires desfila por "La Tribu". Familias tradicionales y artistas de mérito. "No vienen a una boite. Vienen a una casa de familia. Los recibe el matrimonio Fariás Gómez", anota con verdad la señora "Pocha". Los Medrano, los Quesada, los Romero Day, son muy frecuente visita. Periodistas como Altamirano y Enrique Vigil son como de la casa.

—No es fácil entender a "La Tribu" —nos dice "Tata" Fariás Gómez—. Es como una familia. Todos nos conocemos. Nadie se aísla. "La Tribu" actúa como una sola persona. Quien no lo entienda así, no puede pertenecer a ella. Algunos se han alejado por no comprenderlo. No eran para nuestro ambiente. Cuando alguien está cuando en "La Tribu", todos lo escuchan, participan...

—El ambiente —anota ahora "Pocha" de Fariás Gómez— es predominantemente santiagueño, pero últimamente se ha producido un cierto vuelco hacia lo entrerriano y correntino, por obra de amigos a quienes queremos mucho. Tenemos un elenco estable, integrado por los "Huanca Hua", "Los Manceseros Santiagueños", Migual Codaglio, Raúl Barboza y Bartolomé Palermo. A veces viene Hugo Díaz. También son visita, además de Atahualpa Yupanqui (es uno de los pocos sitios visitados por él), Ariel Ramírez, el charanguista Jaime Torres, Osvaldo Sosa Cordero, Linares Cardozo, Ismael Moreno, Ramón Ayala, Fernando Portal... Aquí respetamos lo folklórico. Huimos de lo que se hace sainete, industria y comercio del folklore. "La Tribu" abrió sus puertas el 3 de noviembre de 1962. El pintor y locutor Carlos Molina Cámpora nos pintó el mural que representa un carrera cuadrera, en tres horas, y con una inscripción para nosotros emotiva: "Feliz cumpleaños, Tata", porque está dedicado a mi marido. Susana Yamquelevich nos ha regalado también su mural, que representa una figura gauchesca. Nosotros no hemos querido "disfrazar" de rancho nuestra Peña, sino dar el espíritu de lo folklórico, sin necesidad de disfraz. Por eso los "Huanca Hua" pueden cantar folklore vestido de etiqueta o de calle. Tampoco estamos contra manifestaciones legítimas de la ciudad. Bartolomé Palermo, magnífico guitarrista, nos ha decidido a hacer en "La Tribu" domingos con tango. Tangos en la línea de lo que hace Salgán, por ejemplo, dentro de la fineza y espiritualidad a la que se rinde culto en esta casa...

—Para escribir composiciones de raíz folklórica —nos dice ahora "Tata" Fariás Gómez— hay que haber hecho vida de campo. El folklore primitivo es alegre, como el que cantaban, allá en Santiago, los leñeros. Mi gente es de Loreto, la antigua, ahora sumergida en las aguas. Mi madre, Fortunata Gómez, era hermana de Doroteo Gómez, padre de Manuel Gómez Carrillo. Por los Gómez traigo el folklore en la sangre. Folklore que fue como digo, primitivamente alegre, verdadero modo de liberación del paisano, y que no admite letras propias de tangos o de boleros. Introducir ese tipo de problemática en el folklore puede hacerlo peligrar, como el tema de la infidelidad perjudicó enormemente al tango. Soy de familia longeva. Mi tía Justina Gómez murió a los 127 años. De mi madre —que murió a los 81— aprendí las notas del que lo, hermanos Abalos bautizaron después "El gato e' mi mama". Me he preocupado por llevar al piano los bajos típicos de los músicos de pulpería, estilo particularísimo que han popularizado después los Hermanos Abalos. Mi señora tiene buena pluma, se ha asimilado totalmente el espíritu santiagueño, y le ha puesto letra a composiciones mías como "El huajchito". Cuando falleció mi madre me brotó una chacarera, "La triste", que es el retrato de ella misma. En cuando a "Firtunata Gómez", que la retrata igualmente, durante mucho tiempo pensé que esa zamba debía quedar en el ámbito íntimo de la familia. Ahora se ha divulgado, en homenaje a ella...

Así es "La Tribu". Así son los Fariás Gómez. Cuando en los marte de gala los "Huanca Hua" hacen su entrada magnífica, aquello es una fiesta del folklore. Llevan a una estilización melódica las esencias profundas, y cuando cantan un gato, cualquiera puede bailar, porque reproducen, en un plano artístico, las esencias puras de la música folklórica de aquellos humildes conjuntos de pulpería, que se entendían con una mirada, mientras el guitarrero rasgueaba fuertemente en sol, para tapar alguna discordancia que era, con todo, el sabor y el color de la música nativa. Un rasgueo hasta el instante en que la chacarera tomaba su rumbo y encendía a todo de entusiasmo santiagueño, para que nadie quedara sin bailar...

Así son los Fariás Gómez... Así es "La Tribu". Apretada tribu espiritual, de cordialidad profunda, familia grande en la que el espíritu copron de la vida surge como una luz que todas las noches sacude su ceniza...



*Cuando los jóvenes cantan...*



## **SURAY: HONDURA Y DRAMATICIDAD DEL ALMA SANTIAGUENA**

"Suray"... ¿Quién es "Suray"? Desde hace poco, empieza a llamar la atención, a interesar en las audiciones de la pantalla plateada, esta mujer de voz intensa y entrañable, por momentos dramática, que sabe extraer, con autenticidad e intensidad, todo lo que de hondo y verdadero hay en el canto del pueblo. ¿Quién es, pues, "Suray"?, se preguntan los que la escuchan hoy. "Tradicición —ha dicho alguien con acierto— es la memoria de la sangre". Figura nueva en nuestros medios folklóricos, Suray no es, de ningún modo, una improvisada. La antigua sangre criolla que corre por sus venas le apuntala, seguramente, la verdad y hondura del canto, la autenticidad de su mensaje. Ajena a lo espectacular y ostentoso, respetuosa de la humildad profunda y decidora que alienta en el canto nativo, Suray sostiene una conducta artística que no lleva a triunfos tan

# **SURAY Y CACHO LUCERO**



resonantes como efímeros, sino que, lenta y seguramente, florece entre la maraña, delicada y sutil, en su difundirse como un alma en la oscuridad del todo.

Delgada; de color castaño claro los cabellos; grave la pupila; sereno el rostro; casi doloroso el rictus en la boca, como si todo el llamado sufrir nortño le hubiera marcado su condolida impronta, *Suray* está ahora entre nosotros. Su actuación en "Casino Philips" tiene no poco de meteórica ascensión. En "Domingos criollos", su interpretación de "Criollita santiagueña", la bella zamba de don Andrés Chazarera, nos conmovió por su ternura honda, por su auténtico sabor nativo. Veíamos ya a *Suray* como mujer de voz no muy grande, pero sí —felizmente— expresiva en extremo, verdadera hasta el tuétano, como de quien canta asistida por siglos y siglos de tradición. Y no nos equivocábamos...

## ■ SIETE GENERACIONES

Siete generaciones de argentinos lleva *Suray* en su sangre. Ella misma nos lo dice, con serenidad que trasunta la responsabilidad que ello representa cuando se trata de interpretar la canción nativa. "Me llamo, en realidad —nos explica—, Blanca Carbajal. Mi padre, José Víctor Carbajal, fue arriero. Mi madre, Isolina Espeche, es, como lo era mi padre, de vieja raigambre criolla. Mi padrino es el famoso Antenor Sánchez, el magnífico personaje del cuento "El viento blanco", de Juan Carlos Dávalos, y también de un cuento de Justo P. Sáenz (h.). Don Antenor fue gran amigo y compañero de mi padre. Mi vinculación con el folklore tiene, como ve, hondas raíces telúricas. ¡Cómo me gustaría salir por ahí a caballo, recorrer mi tierra, entregar al pueblo, guitarra en mano, sus cantares, hacerme oír hasta que se cansen de mí! Lo evoco a mi padre como arriero de sus propias tropillas, como un "Don Segundo Sombra" nortño, que llevaba desde

Salta a Bolivia los animales que vendía en el Altiplano, y que criaba en su estancia "San Ramón", en Laprida (Santiago del Estero). Yo soy santiagueña y nací, precisamente, en Laprida, un 2 de setiembre. Era muy criatura cuando me gustaba ya cantar entre los viejos peones alguna vidala, alguna zamba. Don Domingo Flores, don Francisco Salas, don Aniceto Colque: ¡cuánto aprendí de esos viejos paisanos, que a veces me acompañaban con guitarra! Mi padre recorrió Orán, Tartagal, Campamento Vespucio... En mi formación, debo tanto a Salta como a Santiago del Estero... En cuanto a mi seudónimo artístico —"Suray"— lo formé con las sílabas iniciales de las palabras quechuas *stuyay* (bonito) y *ray* (de *churay*, hermoso). El escritor y folklorista José Ramón Luna me observó después —para mi alegría— que "Suray" significa "lirio del valle". Trato de cantar sin artificios, con naturalidad, sin efectismos. Creo responder a la tierra en que he vivido, pero no quiero caer en lo reducidamente regionalista. ¿Por qué no cantar también una canción sureña o del litoral, si uno la siente? Canto porque pienso que a mi padre le encantaría escucharme. Llevo esto en la sangre. He hecho vida de campo. Soy, como le conté, hija de arriero...

Hay una vehemencia que viene de lo profundo, una raíz telúrica en el modo con que "Suray" canta. Aun el dolor santiagueño parece estallar, desgarrante, en sus canciones dulces, aunque a veces de trasfondo dramático. "He visto cómo se mata la gente por robar un balde de agua. Será por eso que, por momentos, hay una honda tristeza en mis canciones. Quisiera llevar el mensaje de lo auténtico a aquellos que no saben lo que es el folklore de nuestra patria. Con todo, creo que no deben ponerse vallas a la creación. Una zamba de hoy también me interesa, si hay en ella autenticidad, intención folklórica. Cuando canto vidalas, toco la caja. La que tengo, me la regalaron los presos de Salta, cuando canté para ellos..."



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)

Suray en Canal 13, en uno de sus primeras actuaciones de 1964.



Cacho Lucero caminando por una calle céntrica de Buenos Aires.



Cultura y sentimiento se unen en la expresión de "Suray" para dar a su canto la verdad de lo hondamente sentido y expresado. Humilde es el lirio del valle. Pero este lirio también humilde —la pequeña pero expresiva y honda voz de "Suray"— tiene desde ya brillo de estrella serena y tranquila, fulgor no encogedor ni teatral, pero sí persistente, conmovedor y claro...

## CACHO LUCERO: VOZ RECIA Y VIRIL PARA EL CANTO NATIVO

SE hace inevitable un esquema mínimo. Cacho Lucero tiene 22 años cumplidos, y vive unido a la canción litoraleña con un amor indestructible que nada puede amenazar. Comenzó como todos —dice, sin concesiones a su vanidad—; al principio fue duro, pero tuvo la suerte de recorrer el país y actuar en Mendoza, San Juan, Catamarca, Salta, Río Negro, Neuquén. Iba como simple aficionado y su masculinidad estaba hecha a la medida de esa aventura lírica de cantar por cantar. Nació en Córdoba y nada lo separa de ella aunque esté en Buenos Aires. Un día, Edgar Di Fulvio le sugiere que se inscriba para actuar en el IV Festival de Cosquín y esa circunstancia cambia su destino. En su relato hay momentos descritos con intensidad. Cuando un artista hace lo suyo bien, y, sobre todo, cuando lo hace con sangre, puede de pronto derribar las murallas más sólidas. Actualmente tiene muchas cosas que preguntarse y mucho que aprender. El poder de fascinación del folklore lo transparenta hasta en los más mínimos detalles. Habla de Chole Aguirre con profunda admiración. Se interesa por la investigación de las voces nativas. En su ciudad natal ilustró conferencias dentro del ciclo de la Universidad de Córdoba. Su trato tiene mucho de espontáneo y sencillo. Si a ello añadimos una simpatía sobria dentro de un físico de aspecto recio, tendremos trazado casi el contorno de este joven artista. Hay en este intérprete una virtud que conviene consignar. No ha seguido el fácil camino del sentimentalismo dedicado a elementales temas regionales. Canta composiciones que pintan el alma del paisaje, sus tipos y pertenece, sin duda, al grupo de los que traen algo nuevo.

—¿Cuál fue su primera oportunidad?

—La que me ofreció LV 2, en la ciudad de Córdoba. Allí canté y desde ese instante cambió todo para mí.

—¿Cuándo ocurrió eso?

—Hace ya varios años, en 1953. Desde entonces no hago otra cosa que vivir para mis canciones; los estudios quedaron relegados.

—¿Cambió una cosa por la otra?

—No, me quedé con lo que más siento, porque interpretar

es algo que está aferrado a las fibras más íntimas de mi ser. Tenía fe en Dios y eso fue suficiente—para pensar que algún día llegaría.

—¿Y cómo llegó a Buenos Aires?

—Pasó tiempo, se sucedieron días, meses, años y la oportunidad no se presentaba. Los provincianos soñamos con llegar a la capital de la República, hacer algo, darnos a conocer y entregar lo nuestro, lo que realmente representa al país. Pasé por muchas promesas, pero ninguna se realizaba.

—¿En qué circunstancia se presentó?

—Me encontraba en la provincia de San Juan cumpliendo una actuación en el año 1963, desde allí viajé a mi provincia para pasar las fiestas de Navidad. Accidentalmente me encontré con el gran amigo Edgar Di Fulvio y éste me sugirió que me inscribiera en el Teatro General San Martín.

—¿Para qué?

—Se iba a seleccionar al solista que integraría la delegación que representaría a Córdoba en el IV Festival Nacional de Folklore. No lo pensé dos veces y me encaminé hacia el teatro.

—¿Y qué pasó después?

—Primero recibí un telegrama para que me presentara a la primera selección. Así me tocó actuar entre treinta o cuarenta, no puedo precisar la cifra exacta de concursantes, y quedé entre los cuatro finalistas.

—¿Cuál fue el resultado final?

—Ahora verá; quedé en la última selección como ganador, yo no lo podía creer, fue enorme mi alegría.

—¿Y qué pensó, entonces?

—Que era enorme la responsabilidad que tenía sobre mi al representar a mi provincia, un honor que no había soñado.

—¿Quiénes formaron el jurado?

—Entre otros el secretario general de Cultura y el representante de la revista *Folklore*, don Marcelo Simón.

—¿Proyectos actuales?

—Seguir trabajando sin descanso y, lo que es más importante, seguir estudiando.

—¿Quiénes lo ayudaron en esta etapa de su vida?

—Recuerdo, con gran afecto, el nombre del doctor Barbará, Fernando López, Marbiz; no puedo quejarme, las cosas cambiaron para mí.

—¿Solamente hace repertorio litoraleño?

—No, lo cultivo en gran parte porque me interesa, pero hago folklore sureño.

—¿Típico?

—Esencialmente típico.

—¿Grabó algo, últimamente?

—Una milonga con letra de Jorge Luis Borges, que deseo llegue al pueblo porque su contenido es auténtico, "Milonga de dos hermanos".

—¿Qué espera de usted?

—Seguir siendo Jorge Lucero, nada más.

—¿Hace televisión?

—En Canal 9 actué acompañado por Cholo Aguirre. Ojalá haya llegado al público la hermosa composición del autor de "Río de sueños".

—¿Qué desea actualmente?

—Pensaría que nuestro Folklore tiene que ocupar el puesto de avanzada que le corresponde y éste es mi mayor deseo.



# I.E.M.A.

## INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO

### ESCUELA:

DE INICIACION MUSICAL DESDE  
3 AÑOS DE EDAD

### ESCUELA:

DE FORMACION MUSICAL DE PRI-  
MERO A SEXTO GRADO

### ESCUELA:

DE ESPECIALIZACION PARA  
ALUMNOS SECUNDARIOS

### ESCUELA:

DE INVESTIGACION Y ACTUALIZA-  
CION DOCENTE Y CULTURAL PA-  
RA MAESTROS, PROFESORES, etc.

### CURSOS:

PARA TODOS LOS INSTRUMENTOS  
CON NUESTRA

### *Metodología Recreativa Musical*

### INFORMES:

**INSTITUTO EXPERIMENTAL MUSICAL ARGENTINO**

ANCHORENA 1644

T. E. 82 - 8821

CAPITAL FEDERAL

---

Profesores: CARLOS GUASTAVINO y NORBERTO ZEN



**INQUIETUD  
PROVINCIANA EN  
BUENOS AIRES...**

**ARMANDO TEJADA GOMEZ,  
MERCEDES SOSA, OSCAR MATUS Y  
TITO FRANCIA TRAEN POEMAS  
Y CANCIONES DEL HORIZONTE**

**ARMANDO TEJADA GOMEZ**

**N**ACIO en Mendoza en 1929. Ha escrito alrededor de 30 canciones para música de Oscar Matus, Ariel Ramírez, Tito Francia, Jorge Cafrune y Eduardo Aragón. Son intérpretes de sus obras, Los Fronterizos, Eduardo Rodrigo, Los Andariegos, Los Marrupeños, Ariel Ramírez, Oscar Matus, Eduardo Aragón, Mercedes Sosa, Jorge Cafrune, que incluyó tres obras suyas en su último long-play, Los Montoneros, Los Estrelleros y Julio Molina Cabral. Sus obras más di-



fundidas son "Zamba del riego", "La Pancha Alfaro", "Pedro chacarero", "Los hombres del río", "La cancionera", "La zafreña" y "Selva sola".

Ha publicado los siguientes libros de poemas: "Pachamama", (1955); "Tonadas de la piel", (1956); "Antología de Juan", (1958); "Ahí va Lucas Romero", primera y segunda edición, en 1963 y también el año pasado "Los compadres del horizonte", Editorial La Rosa Blindada, Buenos Aires.

Premios: segundo premio municipal ciudad de Mendoza en 1954; primer premio "Juan Carlos D'Acruzio", Mendoza; primer premio "Diario Los Andes", Mendoza, 1956; primera recomendación del jurado del Segundo Concurso Latinoamericano de Literatura, Casa de Las Américas, la Habana, Cuba, 1961.

Ha dado recitales en casi todo el país y Uruguay. Este mes aparece en el sello Juglaría, Buenos Aires, un long-play de sus poemas titulado: "Sonopoemas del horizonte" que reúne los poemas más populares de casi todos sus libros.

Ha colaborado en las principales revistas de literatura del país, Chile, Cuba, Venezuela.

En 1959, viajó invitado a países de Asia, Europa y América.

Está en Buenos Aires desde abril, y el próximo 22 de junio realizará junto a Mercedes Sosa, Oscar Matus y Tito Francia una serie de cuatro recitales, que ha titulado: "Poemas y canciones del horizonte", en Teatro IFT, de nuestra capital.

Durante 15 años se ha desempeñado como locutor, libretista y asesor artístico de L.V. 10 Radio de Cuyo, la prestigiosa emisora mendocina.

El año pasado compitió por la final de folklore, junto a Tito Francia, en el Primer Festival Odol de la Canción, con su obra "Zamba azul" que obtuviera el segundo premio.

Junto a otros autores jóvenes del interior fundó en Mendoza en 1963, el Movimiento Nuevo Cancionero, cuyo manifiesto dará a conocer en Buenos Aires durante su permanencia.



## **MANUEL OSCAR MATUS**

Nació en Mendoza, en 1927. Allí mismo, inició su carrera de intérprete y autor. Ha recorrido todo el país actuando en Radio, TV y salas de espectáculo. Como autor su labor es aún más amplia, pues tiene en su haber más de 15 títulos algunos de ellos de gran resonancia como la cueca LA PANCHA ALFARO, la zamba LA ZAFRERA y la canción litoraleña LOS HOMBRES DEL RIO, de reciente edición en España en la versión de Julio Molina Cabral. Entre sus intérpretes, se cuentan, Los Fronterizos, Los Andariegos, Los Marrupeños, Jorge Cafrune, Mercedes Sosa, Jorge Sobral, Cholo Aguirre, Tres para el Folklore, Eduardo Rodrigo. Recientemente regresó del Uruguay donde durante un año realizó una labor intensa y consagratoria.



## **MERCEDES SOSA**

Nació en Tucumán. Se inició como intérprete desde su primera juventud. Actúa en Buenos Aires 1961 y ha recorrido todo el país. En 1962 grabó para el sello RCA VICTOR un larga duración titulado: "La voz de la zafra". Prácticamente desconocida en su país, es en Uruguay una de las figuras femeninas de nuestro país de mayor relevancia y adhesión popular. Junto a Manuel Oscar Matus y el poeta Armando Tejada Gómez, ha dado recitales en Argentina y Uruguay.





# DE PASO POR EL "RANCHO" DE OCHOA

- Gratas reuniones se llevan a cabo todas las noches en el local que Fernando Ochoa posee en la calle Catamarca 999. Los días lunes, el "dueño de casa" entrega el Mate de la Amistad a las figuras más destacadas de la vida nacional.



Martha de los Ríos y Angeles del Castillo formando dúo para entonar una canción nativa. Fueron muy aplaudidos por el público que esa noche se dio cita en el Rancho de Ochoa.

*Aprenda*  
**RADIO - TELEVISION**  
**MOTORES DIESEL**  
 y RADIOS A TRANSISTORES

CON "SERVICE" DE T.V. PODRA GANAR MUCHA PLATA

**MECANICA AUTOMOTRIZ - MOTORES A EXPLOSION, ETC.**

A USTED podemos PREPARARLO EN SU PROPIA CASA, con nuestro moderno sistema de ENSEÑANZA POR CORREO, aprovechando sus horas libres, haremos de USTED un verdadero TECNICO EN LA MATERIA, ya sea en RADIO, MOTORES A EXPLOSION, DIESEL, MECANICA AUTOMOTRIZ, TORNO o DIBUJO MECANICO, que le permitirá ganar mucho dinero e independizarse trabajando por su cuenta. Todos los elementos, herramientas y equipos necesarios para el estudio y la práctica en su casa, se lo facilitaremos completamente GRATIS y quedarán de su propiedad.

GRATIS Este receptor mundial

ARME RADIOS A TRANSISTORES

**CURSOS POR CORREO**

RADIO: Técnica y armado. Reparación de receptores de radio. Television y Cine Sonoro. TECNICOS: Motores a Explosión Diesel. Mecanica automotriz Torno Electricidad Aviación Dibujo mecánico. Envíenos su nombre y dirección y le remitiremos a vuelta de correo, GRATIS, y sin compromiso alguno de su parte, nuestro libro "EL SECRETO DEL EXITO" y "El Mecanismo de la Mente Humana" que será la mejor guía para su futuro.

PROVEAMOS A LOS ALUMNOS MOTORCITO DIESEL PARA EL ESTUDIO

**INSTITUTO TECNICO SUD AMERICANO**  
 ENSEÑANZA TECNICA **VEDIA 1680** BUENOS AIRES

Sr. Director E. HILLCOAT, sírvase enviarme GRATIS su libro "EL SECRETO del EXITO" sobre enseñanza.

MANDENOS ESTE CUPON HOY MISMO

Nombre .....

Localidad ..... F. C. ....

RECORRE



Lola Membrives recibe el Mate de la Amistad de manos del popular Fernando Ochoa. Asisten al grato momento Roberto Cuello, Tito y Luisito y los jóvenes integrantes del conjunto "Los Huinca".





Figuras conocidas visitan el Rancho de Ochoa. En la presente fotografía, el dueño de casa es sorprendido junto al actor Ubaldo Martínez, el doctor León Elkin y José Raúl Benavente.



Aquí es Martha de los Ríos la prestigiosa figura que recibe el Mata de la Amistad, en homenaje a su larga y brillante trayectoria. Presencia, un integrante de "Los Huinca" y José Raúl Benavente.



# I. D. A. F.

**INSTITUTO DE ARTE  
FOLKLORICO**

*(con 55 incorporados)*

Director profesor

## **JUAN DE LOS SANTOS AMORES**

Cursos acelerados de "Danza: Nativas",  
Malambo y de PROFESORADO

**OBTENGA SU DIPLOMA DE  
PROFESOR DE DANZAS  
FOLKLORICAS EN SOLO 10 MESES**

Profesores Adjuntos:

LENCINA LEGUIZAMON Y YIYA

CLASES: San José 224, Buenos Aires.

Lunes y Jueves de 19 a 21 horas.

CORRESPONDENCIA:

Bogotá 4339, Buenos Aires, T. E. 67 - 8120.

SANTOS AMORES DICTA ESTOS MISMOS CURSOS  
EN TANDIL, NECOCHEA, RAUCH Y JUAREZ

### **INCORPORADOS:**

BUENOS AIRES: María Elena Palmucci, Valdenegro  
2855 - T. E. 52 - 9906.

SAN MIGUEL: Lencina Leguizamón, Rodr. Pena 1937.  
MORTEROS - CORDOBA: Academia "La Huella", Elba  
y C. Mazzuca.

SANTA FE - ROSARIO: Academia "El Huayra Muyaj",  
Luisa Pia, S. de Bustamante 825.

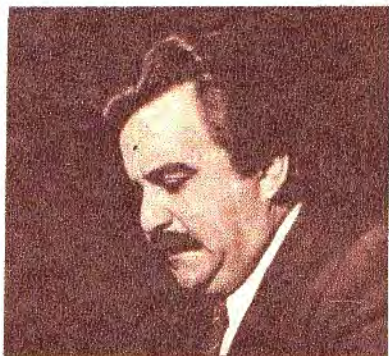
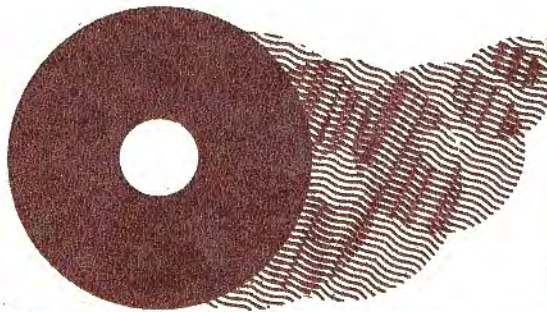
SANTA FE - SAN CRISTOBAL: Academia "La Forti-  
nara", Albino F. de Marcozz, Hueyredón 1286

SAN LUIS: Edgar Atilio Palacio, Pringles 1623, S. Lu.s.  
BUENOS AIRES - JUNIN: José Caprioli y Sra. R. Li-  
banesa 515, T. E. 2197

**ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION  
PARA LA INCORPORACION DE ACADEMIAS**



# EL MUNDO DEL DISCO



PHILIPS .... 33 Simple .... 83061

## HORACIO GUARANY:

"ZAMBITA PARA MI AUSENCIA"  
"LA COSQUINERA"



PHILIPS .... 33 Doble .... 84037

## LOS FRONTERIZOS:

"GUITARREANDO"  
"RIO DE SUEÑOS"  
"REMOLINOS"  
"MI PUEBLO CHICO"



PHILIPS .... 33 Simple .... 25063

## LOS CANTORES DEL ALBA:

"DUDAS" (litoraleña)  
"TRAGO PATRON" (takirari)



COLUMBIA CBS 33 Simple 321259

## LOS TROVADORES DEL NORTE:

"TROPERO SILBADOR" (Chamarrita)  
"VIX PARA CHILE" (Tondero)



POLYDOR ... 33 Simple ... 25050

## TRIO GUAYACAN:

"DE LOS HORNOS" (Bailecito - Edger Di Fulvio)

"LA TEMPRANERA" (Zamba - Benarás y Guastorino)



POLYDOR .. 33 Simple .. 25049

## JOVITA DIAZ:

"ITA ENRAMADA" (Polca - Monterrio y Carrio)

"VIEJO CAA CATI" (Chamamé - Manzillo y Maciel)



# TOMAS CAMPOS:

"EL CAMBA" (Rosguido doble)

"AZAHARES SECOS" (Canción del Litoral)



## LOS HUANCA HUA:

ODEON .... 33  
LDI ..... 212

### LADO 1:

- La Baguala* ..... Chacarera
- Fortunata Gómez* ..... Zamba
- Vidala del Lapacho* ..... Vidala
- La Triste* ..... Chacarera
- Marychamba* ..... Candombe
- ¡Ay! Nochebuena* ..... Villancico

### LADO 2:

- La Alabanza* ..... Chacarera
- Viejo Corazón* ..... Bailecito
- La Amanecida* ..... Zamba
- Dos Palomitas* ..... Huaynito
- El Niño Duerme Sonriendo*  
Canción de cuna
- Luna Tucumana* ..... Zamba

# TABLA DE LA POPULARIDAD

## 1º ZAMBA DE USTED

Zamba de Félix Luna y Ariel Ramírez.  
Grabado por Eduardo Rodrigo, Los Cantores de Quilla Huasi y Hernán Figueroa Reyes.

## 2º ZAMBA DE MI ESPERANZA

Zamba de Morales.  
Grabado por Jorge Cafrune y Los Chalchaleros.

## 3º RIO DE SUEÑOS

Grabado por Los Cantores de Quilla Huasi, Los Indianos, Los Fronterizos, Argentina Rojas, Cacho Lucero, Cholo Aguirre, Ramona Galarza y Julio Molina Cbral.

## 4º ANOCHECIENDO ZAMBA

Grabado por Jorge Cafrune, Carlos Santa María, Los de Salta, Horacio Guarany, Los Hermanos Abraços, Los Cantores del Alba, Waldo Belloso y Los Nocheros de Anta.

## 5º TRASNOCHADOS ESPINELES

Canción de Cholo Aguirre.  
Grabado por Ramona Galarza, Los Cantores de Quilla Huasi, Cholo Aguirre, Los Cantores de Pampa y Cielo, Los Claudios, Lós Tucu Tucu, Jorge Sobral, María Elisa, Quinteto de Oro, Chacha Santa Cruz y Los Acuyitos.





**RADIO BELGRANO**

**LOS  
ANDARIEGOS**

Conjunto folklórico de gran jerarquía en la dinámica  
programación artística en el presente mes de junio

**miercoles 22.5**



# AQUI ESTA



# SU PEÑA



**PEÑA "LA TACUARITA"  
DEL CLUB SUNDERLAND**

Hermandadas con un sueño, la Peña "La Tacuarita" recibe a "La Cuyanita" de Santos Lugares, con un festival en su honor al que concurrieron don Alberto Honegger y Leonardo López, acompañados en la foto por las Srtas. Iris Liebenhenz, María Elena Palmuchi e integrantes de ambas peñas.



**PEÑA "EL PAMPERO"  
DEL CIRCULO MILITAR**

Noche de gala para nuestro folklore, que contó con la actuación de los conjuntos Karu Manta y Los Usa Puka. En la foto, los Sres. Víctor Jaimes Freyre y el capitán de fragata Armando Bonel con sus respectivas esposas e hijos, la profesora Dora P. de Grande, el dúo de bailarines Mayoral y María Elena y los Sres. Honegger y López, de FOLKLORE.



**PEÑA "LOS RESEROS"**

El Sr. Evaristo Linares, presidente de la Subcomisión de Fiestas, agradece la presencia de don Alberto Honegger y Leonardo López; junto a ellos, la profesora Srta. Mirta Mabel García, y los Sres. Héctor Acevedo, Norberto Pietro, Pierri y Maquiavelo.



**PEÑA "LOS TRONCOS"**

El presidente Sr. Mario Rousseau agradece la plaqueta recordatoria que recibiera de "FOLKLORE" por intermedio de don Alberto Honegger. Le acompañan la Sra. de Rousseau, el vicepresidente del Club Arquitectura, Sr. Rodolfo Angelillo, amigos, y los integrantes del conjunto "Los Huaqueños".





Miembros de la comisión de Cultura y subcomisión de Folklore de Casa "Balear": señoras Amelia Far, María Martínez y De Mullet, Miguel Borrás, Juan Far, Néstor Pérez Norman Boledi, Héctor Cardozo, y Silvestre Caniglia con Leonardo López y Carlos Melero de "FOLKLORE".



El profesor de danzas de "La Torcacita", Domingo Montonero, señala rítmicamente al entusiasta grupo de alumnos mayores, el giro y paso de danza a seguir.

## "LA TORCACITA"

### Peña nativa que funciona en un centro español

La nostalgia, el recuerdo siempre latente de la patria que dejaron para siempre, el deseo de ayudarse y permanecer unidos; mueve a un grupo de inmigrantes Mayorquinos a fundar en el año 1905, Casa "BALEAR".

Es un edificio de singular arquitectura, ubicado en Colombres 841, un pedazo de la vieja patria en la nueva patria, puertas y escaleras ricamente trabajadas, paredes con incrustaciones de pequeños mosaicos, grandes cuadros con retratos y paisajes, rincones con jarrones de pie, verdaderas joyas de la artesanía "lugareña".

En su seno funciona una Sociedad de Socorros Mutuos, que cumple imponderable labor al servicio de sus asociados.

Cuenta además, con una sala de ajedrez y diversos juegos de salón, cocina y comedor (cuya especialidad son las "paellas"), salón de fiestas en el que se dictan clases de danzas, conferencias, exhiben películas y se han organizado exposiciones de pintura.

En octubre de 1960 fundan "LA TORCACITA", que inauguran el 2 de diciembre del mismo año con la actuación de "Los Domadores" e incluyen así en su haber cultural, cursos de danzas folklóricas argentinas

Se dictan los martes y jueves a las 20.30 hs. y están a cargo del profesor Domingo Montonero, frecuentan las clases más de cincuenta alumnos mayores, a quienes se les enseña además el origen, análisis y modificaciones de las danzas, es decir un conocimiento profundo de las mismas para que el alumno sepa lo que baila y por qué baila así y no de otra manera.

La comisión de Cultura de Casa "BALEAR" está presidida por José Mullet, la subcomisión de Folklore forma parte de ella y la integran: Juan Far, presidente; Norman Boledi, secretario; Miguel Borrás, tesorero, y como vocales, María Martínez, Silvestre Caniglia, Néstor Pérez y una figura hondamente vinculada a toda la actividad de "LA TORCACITA", un "joven" de 79 años, de espíritu realmente envidiable, Héctor Cardozo, más conocido por "Don Goyo".

En 1963 entregaron la "Torcacita de Oro" a Beatriz Vila, reina del folklore, y a Don Leonardo López coordinador de Peñas en T. V.

Las reuniones se realizan el primer sábado de cada mes, amenizadas por calificados conjuntos y solistas, Airampo, Néstor Balestra, J. de Los Santos Amores, Eduardo Rodrigo. Los 5 Supay, y Senda del Monte entre otros.





Alfredo Navarrine departe amablemente con un grupo de amigos y el representante de "FOLKLORE", durante la cena ofrecida en su honor en "La Carreta".

## JUSTO HOMENAJE

LOS Hnos. Abrodos y un grupo de amigos reunidos en "LA CARRETA", ofrecieron una cálida acogida a quienes, como Alfredo Navarrine, permanecen injustamente olvidados pese a la labor pionera en nuestros ambientes artísticos. Dotado de una modestia poco común, Alfredo Navarrine es el creador de "Luna Pampa", característica musical de Radio Provincia, "Alaridos", "Ojos del corazón", "Gajitos de Cedrón", "Cielito del Porteño", cuya música le pertenece junto con los Hnos. Abrodos y que ilustraron al público asistente, la profesora de danzas de La Carreta, Carmen Mont y José Abrodos. Es además autor de inolvidables páginas de nuestra música ciudadana, "Galleguita", "Trago Amargo", "Fea", "A la luz del Candil", "Oro muerto", "Lechuza..", "Por qué no has venido" y muchas otras.

Los Navarrine integraron la Compañía de Muñío-Alippi que en 1915 ofrecieron una versión del Martín Fierro.

Con el conjunto "Los de la Raza" visitaron en 1923 España, Alemania y Marruecos, con Pepe y Antonio Podestá montaron "Las fiestas criollas".

Los Navarrine agradecieron por intermedio de Alfredo, visiblemente emocionado, éste, que denominamos... justo homenaje.



Después de dar unos palabras a los asistentes sobre su trayectoria artística y personal de Alfredo Navarrine, Manuel Abrodos estrecha su mano en nombre de todos los presentes.

## LOS CANTORES DEL ALBA



Apoderado exclusivo

OSCAR R. TURCHETTA

Av. de Mayo 776

5o. piso - T. E. 34-5208

## POR PRIMERA VEZ EN BUENOS AIRES

Clases especiales, en piano, de folklore y de más ritmos populares. Y siempre, arreglos para agrupaciones vocales e instrumentales, armonizaciones, jingles, play-backs, etc.

CARLOS GARCIA

923-6416



## ALLA POR EL 1934...



**C**UANDO ver bailar una zamba o un gato, o escuchar alguna de nuestras danzas en una guitarra, era algo exótico, nace "El Ceibo", centro tradicionalista que frecuentaban Andrés Chazarreta, Santiago Roca, Hilario Cuadros, Domingo Lombardi, Santiago H. Roca, Horacio Montes de Oca, Oscar Ferré, Carlos Insúa, Julio Díaz Romero y muchos otros "pioneros".

Su actual comisión directiva está integrada por: Oscar Ferro Dondo, presidente; Arnaldo Moneta, vicepresidente; Marta Gascón, secretaria; Juan Victorica, tesorero, y como vocales: Pedro Albornoz, A. Gasso Loncán, María Dauria, Jesús Olleta y Ricardo Ancarola.

"El Ceibo" es una de las instituciones folklóricas más antiguas; en ocasión de festejar sus 30 años de vida, la revista FOLKLORE, por intermedio de su editor-propietario, don Alberto Honegger, hizo entrega de una plaqueta recordatoria que recibió el señor Oscar B. Ferro Dondo, con la emoción lógica de tan grato acontecimiento.

**NUEVAS NORMAS SOCIALES**

PARA EL HOMBRE Y LA MUJER.

### GRATIS

Solicite folletos de **NUEVAS NORMAS SOCIALES**

Famoso método que enseña a conducirse en sociedad, ganar amigos, conquistar y triunfar en el amor. Y el LIBRO DE LOS SUEÑOS, conteniendo el significado de los sueños, pronósticos de los sucesos de la vida y caracteres por los signos del zodiaco.

**EL MISTERIO DE LA FORTUNA**

Investiga tu porvenir, las cartas indicarán tu futuro. Los astros marcan tu destino. Este método puede ser la antorcha luminosa que guíe tus pasos en el sendero de la vida. El destino lo pone en tus manos.



**CASA INCAICA**

Casilla de Correo N° 37 - Santa Fe

## GUARANIA CLUB inaugura "MI PEÑA"



Actuaron como padrinos, Chela Jordán y Don Alberto Honegger, quienes fueron distinguidos con pergaminos recordatorios ante la presencia de Leonardo López, coordinador de Peñas en nuestra pu-

## BAILARINES

SE NECESITAN para cubrir TRES plazas en el conjunto folklórico de

**PEDRO BERRUTI**

No es necesario estar adelantado en las danzas y zapateo, pero es imprescindible tener vocación.

Inscripción: Lunes, miércoles y viernes, de 20 a 22

VIRREY DEL RINCO 2750 - Tel. 76-1603 - BUENOS AIRES



CONTINUA CON GRAN ÉXITO LA PRIMERA SELECCIÓN DE NUEVOS VALORES EN LA PEÑA 525



"Los Cantores de la Salamanca": Hipólito R. Palacios, Hugo César Maidana, Ernesto Piane y José María Mare'lo. También han actuado en Radio Argentina y Radio Libertad.

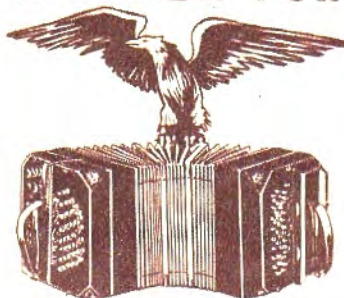


Omar Falour, un pequeño concursante en zapateo y malambo, representa a la Soc. de Fomento 3 de Febrero, de Caseros.



Bogelio y Domingo Zapatero, Juan Carlos y Voces de Ceria, Néstor, Susana del Decir Criollo, todos de Benavídez - Pcia. de Buenos Aires.

## APRENDA POR CORREO



ACORDEON,  
BANDONEON,  
GUITARRA,  
VIOLIN,  
PIANO

Fácil y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogo.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

## ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573 - Buenos Aires

## LOS CHALCHALEROS

DAVALOS - CABEZA - SARAVIA - ZAMBRANO

ACTUAN EN "PEÑAS EN TV" SABADOS A LAS 20 HS. POR CANAL 7



PODERADO EXCLUSIVO

**FERNANDO CIMATO**

ARA07 2862 Teléfono 72 - 4032

Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)



# REVISTA FOLKLORE LO INVITA...

VIERNES

**19**

DE JUNIO

- **LOS FRONTERIZOS**
- **JORGE CAFRUNE**
- **JOVITA DIAZ**
- **LOS USA PUKA**

REUNION EXTRAORDINARIA  
A REALIZARSE EN LA PEÑA  
"EL PAMPERO" DEL CLUB HURACAN  
A las 22 hs. - Caseros 3159 - T. 7. 91-4719  
¡Ya están en venta las entradas!...

SABADO

**20**

DE JUNIO

- **LOS CANTORES DEL ALBA**
- **JORGE ROJAS**  
integrante de "La Montonera Criolla"
- **ARNOLDO PINTOS**  
y su conjunto para baile

ESTELAR PRESENTACION EN  
LA PEÑA "EL MANGRULLO"

A las 21 horas en el Salón de la Sociedad de  
Fomento de Isidro Casanova. - Londres 2846.

A PRODUCCION DEL DEPARTAMENTO ARTISTICO DE HONEGGER S. A.



# GUIA DE PEÑAS

## JUEVES 18 DE JUNIO

PEÑA "525", Carlos Pellegrini 525, Cap., selección de nuevos valores 1964. —a las 21 horas.—

PEÑA "EL ALGARROBO" — Bartolomé Mitre 970, Cap., actúan los conjuntos Tito Véliz y Pedro Toscano —a las 22 horas.—

PEÑA "LA CARRETA" —Alvarez Thomas 1377, Cap., actúa el conjunto Hermanos Abrodos —a las 22 hs.—

## VIERNES 19 DE JUNIO

PEÑA "EL CEIBO", A. J. Carranza 2252, Cap., actúa el conjunto Airampo, a las 22 hs.—

PEÑA "FELIX PEREZ CARDOZO" el Club Tres de Febrero— Islas Malvinas 67, San Andrés, actúa el conjunto Los Pialadores, a las 22 hs.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., actúa el conjunto Waldo Belloso y Los Huaqueños, a las 22 hs.

PEÑA "MI PEÑA", Bmé. Mitre 970, Cap., actúa el conjunto Los Troperos de América, a las 22 hs.

PEÑA "EL KIYU", Club Bristol, Rioja 1869, Cap., actúa el conjunto Néstor Balestra, a las 22 hs.

PEÑA "EL PAMPERO", Club Huracán, Caseros 3159, Cap. actúan Los Fronterizos, Jorge Cafrune, Jovita Díaz y Los Usa Puka — a las 22 hs.—

PEÑA "DOS PALOMITAS", Club Vélez Sarsfield, Jonte y Reservistas Argentinos. Actúa el conjunto de Alberto Castelar, a las 22 hs.

PEÑA "LOS RESEROS", Club Wilson, Habana y Jean Jaurés, Valentín Alsina. Actúan Los Estrelleros, a las 22 hs.

PEÑA "LOS CIMARRONES", Club Flecha de Plata, Santa Rosalía 1550, San Andrés, actúa el conjunto Mami Manta, a las 22 hs.

PEÑA "CHACAY MANTA", Ciencia y Labor, General César Díaz 2451, Cap., a las 22 hs. actúa KARU-MANTA.

PEÑA "EL RESCOLDO", Club Boca Juniors, Brandsen 805, Cap. actúan Margarita Palacios, Ecos de Mi Tierra y el conjunto de Arte Nativa de la Peña MI PAGO, con luz negra integral, a las 22 hs.

## SABADO 20 DE JUNIO

PEÑA "EL CHASQUI", Club Comunicaciones, Av. San Martín y Tinogasta, Cap. actúa el conjunto Waldo Belloso y Quinteto Natal. Presentación de LOS TILCAREÑOS, anima CARLOS INCLAN, a las 22 hs.

PEÑA "LA CONQUISTA", Soc. Fom. Aristóbulo del Vale, Agustín Alvarez 1538, Florida, actúa el conjunto Airampo.

PEÑA "EL CIELITO", Club San Antonio de Padua, Independencia 725, San Antonio de Padua, actúan Los Cantores del Alba y el conjunto Los Pialadores, a las 22 hs.—

PEÑA "MI PAGO", Club Villa Crespo, Av. Juan B. Justo 2650, Cap. actúan los conjuntos Los Huaqueños y Néstor Balestra, a las 22 hs.

PEÑA "MUNI", del Club Municipalidad, Av. Lib. Gral. San Martín 7501, actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "LUCERO DEL ALBA", Asoc. Pro Fom. de Pueyrredón, Bazarco 2922, Cap. 22 hs. actúa el conjunto Universitario LOS USA PUKA.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. F. Alcorta 7597, Cap. de 19 a 23 hs. gran velada folklórica, entrada gratis.

PEÑA "EL GAUCHITO", Fracc. Trad. Club San Lorenzo de Almagro, Av. La Plata 1222, Cap. 22 hs. actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

PEÑA "LOS TRONCOS", Club Arquitectura, Fco. Beiró 2200, Cap. 22 horas actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URITORCO.

PEÑA "CIRCULO MILITAR", Avda. Lib. Gral. San Martín 2100, Olivos, 22 hs. actúa el conjunto KARU-MANTA.

PEÑA "NOSTALGIAS ORIOLLAS" Club Acassuso, Alsina 410, San Isidro. Actúa el conjunto de ERNESTO GONZALEZ FARIAS.

PEÑA "EL MANGRULLO", Soc. Fom. de Isidro Casanova, Londres 2846, Isidro Casanova, actuación de ARNOLDO PINTOS y su conjunto bailable, JORGE ROJAS y LOS CANTORES DEL ALBA, a las 22 hs.—

PEÑA "MI PRIENDA", Club Villa Raffo, Bmé. Mitre 342, Sáenz Peña, 22 hs. actúa el conjunto LOS PORTENOS.

PEÑA "EL MALAMBO", Soc. de Fomento Alte. Brown, Av. Díaz Vélez 147, Ramos Mejía, 22 hs. actúa el conjunto de ALBERTO ARECO, con Pucará al piano.

PEÑA "MI CARAPACHAY", C. S. y F. Drisdale, Castelli 5750, Carapachay, 22 hs. actúa el conjunto de PICHIN CORDOBA.

PEÑA "JOSE HERNANDEZ", Soc. de Fom. J. Hernández, Brown 1851, Ezpeleta, 22 hs. actúa CALANDRIA RAMOS y su conjunto, y LOS CANTORES DE COPIKILE.

GRAN FIESTA CRIOLLA, que se realizará en el Campo Beto Vernengo, de Villa Albertina, Lomas de Zamora, desde las 10 hs. grandes premios en Jineteada, y Pialada Campo afuera, entrada por Bunge, o Cementerio de Lomas, Barrio Citra.

## DOMINGO 21 DE JUNIO

PEÑA "ROBERTO ABRODOS", Club La Plata, París 1100, París, Barrio Atalaya, Isidro Casano-



# REVISTA FOLKLORE LO INVITA...

SABADO 4 DE JULIO

LOS CHALCHALEROS  
HORACIO GUARANY  
LOS USA PUKA

Estelar programación de la

## PEÑA "MI GUITARRA"

a las 22 horas en el Salón Fraternidad de la Unión Ferroviaria, Avenida Pavón 5900, Lanús.

DOMINGO 5 DE JULIO

¡Por primera vez juntos!...

LOS FONTERIZOS  
LOS HUANCA HUA  
ARNOLDO PINTOS  
y su conjunto para baile

Extraordinaria fiesta folklórica en la

## PEÑA "LA ARUNGUITA"

a las 17 horas en el Salón de Bomberos Voluntarios de Matanza, Matanza y Alvarado, Buenos Aires.

PRODUCCION DEL  
DEPARTAMENTO ARTISTICO  
DE HONEGGER S. A.

va, 20 hs. actúa el conjunto LOS PIALADORES.

PEÑA "LA FLOR DEL GUAYACAN", Av. Lib. Gral. San Martín 1295, Vicente López, 20 hs. actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

PEÑA "EL HUINCA", Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiro, Piedras 848, Cap., actúa el conjunto SUMAMPA.

PEÑA "LOS AMORES", Chacabuco 1077, Cap. 20 hs. actúa el conjunto de TITO VELIZ.

PEÑA "CIRCULO TRADICION", Moreno 2583, Cap., 18 hs. actúa el conjunto LOS TROVADORES DEL URITORCO.

PEÑA "EL TIENTO", Prov. Unidas 6880, Isidro Casanova, 18 hs. Gran Velada Nativa.

PEÑA "LA MAÑANITA", Club Social Victoria, Ing. White 1153, Victoria, 18 hs. Festival Artístico y Peña Folklórica.

CLUB UNIDOS DE POMPEYA, Ventana 3838, Cap. 18 hs. "CANTE Y GUITARREE EN DOMINGO". Organizado por Sub-comisión de Folklore, Certamen buscando nuevos valores: Animación CARLOS INCLAN

### JUEVES 25 DE JUNIO

PEÑA "525", Carlos Pellegrini 525, Cap. 21 hs. Selección de nuevos valores 1964.

PEÑA "EL ALGARROBO", Bmé. Mitre 970, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de TITO VELIZ y PEDRO TOSCANO.

PEÑA "LA CARRETA", Alvarez Thomas 1377, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de LOS HERMANOS ABRODOS.

### VIERNES 26 DE JUNIO

PEÑA "ATAHUALPA", Club Editorial Haynes, Bogotá 119, Cap. actúa el conjunto AIRAMPO.

PEÑA "EL PIAL", Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

PEÑA "MI PEÑA", Guaranía Club, Bmé. Mitre 970, 22 hs. actúa el conjunto LOS TROVADORES DE AMÉRICA.

### SABADO 27 DE JUNIO

PEÑA "CLUB BANCO NACION", Zufriategui 1251, Vicente López, 22 hs., actúa el conjunto LOS HUAQUEÑOS.

PEÑA "LA CHAYA", Club Bernasconi, Salto 67, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto de ERNESTO GONZALEZ FARIAS.

PEÑA "OESTE", Club Oeste, J. B. Alberdi 436, Cap., actúa el conjunto AIRAMPO.

PEÑA "CLUB ITALIANO", Rivadavia 4731, Cap., 22 hs. actúa el conjunto de ALBERTO CASTELAR.

PEÑA "EL RESPLANDOR", Asoc. S.A.B.E.R., Llerena 2727, Cap. 22 horas. Peña Aniversario, actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

PEÑA "LA RIBERENA", Club River Plate, Av. F. Alcorta 7597, Cap. de 19 a 23 hs., Gran Velada Folklórica, entrada gratis.

PEÑA "LA TACUARITA", Sunderland Club, Lugones 3161, Cap. 22 horas, actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

PEÑA "EURINDIA", Casino de Suboficiales de la IV Brigada Aérea, Base Aérea, Morón, 22 hs. Actuarán ALEJANDRO CARRIZO y su conjunto y LOS FRONTERIZOS. Animación: CARLOS INCLAN.

### DOMINGO 28 DE JUNIO

PEÑA "LA PEÑITA", Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap. de 18 a 22 hs. Grandes bailes folklóricos.

PEÑA "EL TIEMPO", Pcias. Unidas 6880, Isidro Casanova, de 18 a 22 horas. Gran velada nativa.

PEÑA "CIRCULO TRADICION", Moreno 2583, Cap. 18 hs. actúa el conjunto de OSCAR LIZA.

PEÑA "LOS AMORES", Chacabuco 1072, Cap., 20 hs., actúa el conjunto de TITO VELIZ.

PEÑA "EL HUINCA", Asoc. Hijos del Ayunt. de Oleiro, Piedras 848, Cap. 20 hs., actúa el conjunto SUMAMPA.



Lo que canta

## HERNAN FIGUEROA REYES



Ex primera voz de Los Huanca Hua, inicia una nueva etapa como solista, integrando "La Montonera Criollo".

### COPLAS DEL SOLTERO

CHACARERA

Esta coplita la alcé  
a orillas de un manso río  
qué lindo se entenderían  
tu corazón con el mío.  
Esta otra la encontré  
al fondo de una quebrada  
mejor es que me la calle  
te pondrías colorada.  
Coplas, coplas del querer  
chacarera enamorada  
pa' cantarla alguna vez  
debajo de tu enramada.

Chacarera, chacarera,  
chacarera del soltero,  
cuando llueve, no me mojo,  
me meto en cualquier agujero.

La otra noche me soñé  
cantándote una coplita,  
los ojitos te brillaban  
como alas de palomita.  
Coplitas que yo junté  
por caminos recorridos,  
hay que casarse con varias  
para ser un buen marido.  
Que el bichito no me pique  
no me hablen de casamiento  
la cara de los casados  
que me sirva de escarmiento.

### ZAMBA DEL CANTOR ENAMORADO

El viejo río Cosquín  
fue el testigo quieto de un desengaño  
que un guitarrero cantor  
sufriera en el arenal  
cuando se escondía el sol.  
Cuentan paisanos de allá  
que un amanecer se escuchó su canto  
era un lamento de amor  
que del pecho le brotó  
y entre los cerros quedó.

Quisiera verte volver, en una tarde de enero  
si vuelves me encontrarás  
en la orilla del Cosquín  
con mi guitarra cantora,  
y en mis labios sentirás que aún perdura el amor  
que me dejaste al partir.

Qué cosas las del amor,  
si hasta agarra pena sólo pensarlas,  
cuando comienza a gustar  
como agua de manantial,  
solo se empieza a alejar.  
Alguna vez al pasar  
por el viejo río en noche estrellada,  
quizás puedan escuchar,  
las coplas que del cantor  
nacieran por un dolor.



# TITULOS QUE

## NOCHE, NOCHE

TUTA, TUTA  
BAILECITO

I

Noche... noche serena,  
de luna llena,  
¡qué bella estás!  
Lejos, siento una quena...  
noches jujeñas,  
¡noches de amor...!  
Vientito de los cerros,  
agua del manantial...  
un canto de esperanza,  
eso es nada más...  
Noche... noche serena,  
de luna llena,  
¡qué bella estás!

II

Quiero darte un besito,  
uno solito,  
después... ¡me voy!  
Venga... venga, mi vida,  
mi presumida...  
¡venga, mi amor!  
No temas, que ninguno  
jamás lo ha de saber...  
¡Te juro que el secreto  
yo lo guardaré!  
Noche... noche serena,  
de luna llena,  
¡qué bellas estás...!

De: JULIO A. JEREZ



LAS VOCES DEL HUAYRA. Cuando se dio a conocer este conjunto, interpretaba "Noche, Noche"...

## LA OLVIDADA

CHACARERA

Yo encontré esta chacarera  
penando en los arenales  
por un criollo barranqueño  
que ya no ha' ver los jumiales.  
Así cantaba un paisano  
paisano salavinerio,  
debajo de un algarrobo  
y en una tarde de enero.

Ya me voy, ya me estoy yendo  
p'al lao de Chilca Juliana,  
viditay tal vez no sepas  
las que pasará mañana.

¡Ahura!  
Barranca, tierra querida,  
te dejo mi chacarera,  
viditay amaj concaichú  
a quien se va campo afuera.  
Mi prenda se me lo ha ido  
pal lao de Chilca Juliana,  
se ha llevao: caballo, sulky,  
el bombo y la damajuana.

Quisiera ser arbolito,  
ni muy grande ni muy chico,  
pa' dar un poco de sombra  
a los cansaos del camino.

Ya me voy, ya me estoy yendo  
ashpa sumaj Salavina,  
tal vez nunca he de volver  
a contemplar tus salinas.

Barranca, tierra querida,  
te dejo mi chacarera,  
viditay amaj concaichú  
a quien se va campo afuera.

Letra de: ATAHUALPA YUPANQUI

Música de: HERMANOS DIAZ

LOS VALLISTOS. Conjunto vocal de Mar del Plata, que han logrado una verdadera creación con "La olvidada".





# PERDURAN

## LA FELIPE VARELA

ZAMBA



**HORACIO GUARANY.** Fue uno de los tantos intérpretes que llevaron al disco "La Felipe Varela".

Felipe Varela viene  
por los cerros de Tacuá  
el valle lo espera y tiene  
un corazón y un fusil.

Se acercan los montoneros  
que a Salta quieren tomar,  
no saben que en los senderos  
valientes sólo han de hallar.

Mañana del 10 de octubre  
de sangre por culpa de él,  
entre ayes al cielo sube  
todo el valor por vencer.

Ya se va la montonera  
rumbo a Jujuy esta vez,  
la echarán a la frontera  
de allá no podrá volver.

### *Estróbillo*

Galopa en el horizonte  
tras muerte y polvadera  
porque Felipe Varela  
matando llega y se va.

*Letra de:* JOSE RIOS

*Música de:* JOSE JUAN BOTELLI

## GUITARRA TRASNOCHADA

ZAMBA

I

La noche me está envolviendo  
con su lunita color de plata.

*Bis* { De lejos me trae el río  
} un rumor suave de agüita clara.

¡Qué noche, vieras qué noche!  
La cordillera, toda nevada.

*Bis* { La luna se hace pedazos  
} sobre las cumbres de la montaña.

¡Ayl, guitarra trasnochada,  
canta conmigo mis añoranzas.

*Bis* { Contale cuánto la quiero,  
} a la que espera, mi enamorada.

II

Semilla, te has hecho árbol;  
flores y nidos fueron tus ramas.

*Bis* { El tiempo quiso traerte  
} hasta mis manos hecha guitarra.

Amiga, mi leal amiga,  
que con mi alma lloras o cantas.

*Bis* { La noche se está volviendo  
} puro recuerdo, pura nostalgia.

*Letra y Música de:* ARSENIO AGUIRRE

**LOS CANTORES DE QUILLA HUASI.** Con su personal estilo llevaron al disco hace algún tiempo "Guitarra trasnochada".





# EL LITORAL, SUS CANCIONES

## ENERO CANCIÓN DEL LITORAL



JOVITA DIAZ, integrante de "La Montonera Criolla" ("Enero").

Quando llueve el invierno sobre tu ausencia  
te busco en mis recuerdos, llamándote,  
y me mojo en los soles de tu presencia  
porque siempre hay Enero sobre tu piel.

Pañuelito verde de adiós  
del camalotal  
que se fue en un río de amor  
a la soledad...  
¿Dónde está tu risa feliz?  
¿Dónde? ¿Dónde fue?  
Y el verano rojo de sol  
que mojó tu piel...

Estás en el romance del duraznero,  
con un gusto silvestre de luna y miel  
y en la lágrima tibia, vuelta en el verso,  
de un amor de verano que se me fue.

Letra de: NESTOR CESAR MIGUENS  
Música de: EDGAR ROMERO MACIEL



TOMAS CAMPOS. Saltador "cantor del Alba".  
("Azahares secos").

## AZAHARES SECOS

### LITORALEÑA

Sabiendo que te quería  
¿Por qué te fuiste?  
Guainita ingrata  
que heriste mi corazón.  
Ni el filo de cien puñales lastimarían  
lo que tú has conseguido al irte  
dejándome sin tu querer.  
Tan sólo quedó en mi rancho  
un ramo de azahares,  
Azahares secos que un día me regalaste,  
no sé si fueron sinceros  
o si con ellos disimulabas el gran pesar  
que lastimaría mi corazón.

#### Estróbillo

Selva, cielo y río  
nos vieron tan felices  
y el suidá  
con su canto lastimero  
también llora  
al amanecer tu ausencia,  
mientras yo solito  
contemplo los azahares  
que aquel día  
tan blancos me ofreciste,  
y hoy ya secos están.

RAMONA GALARZA. "La novia del Paraná". ("Alma guaraní").



## ALMA GUARANI

Raza del guayakí,  
la selva no te ha olvidado,  
tu alma guaraní  
perdura en el suelo amado  
y desde el verdor del monte natal  
la brisa sutil del tiempo estival  
nos vuelve a traer tu voz secular.  
Es la misma que ayer  
echaba a volar al viento  
cuitas de un querer  
con hondo y nativo acento,  
es la voz racial que no morirá  
mientras el crisol de algún "mbaracá"  
su pena o su amor convierta en cantar.

#### II

Alma guaraní,  
quietud en los naranjales,  
alma guaraní,  
lamento de los yerbales,  
vibra tu tradición  
en la luz y en la flor...  
Lo mismo que el manantial  
sin ningún rumor aflorando estás,  
alma guaraní, la heredad natal.

Letra de: OSVALDO SOSA CORDERO  
Música de: DAMASIO ESQUIVEL



# ...NES Y SUS INTERPRETES

## AHORA NO

LITORALEÑA

Siempre comió de mi mano  
 como un pichoncito aterido de frío,  
 sobre las aguas volando se fue como el ave  
 que busca otro nido...  
 Yo me quedé en la planchada  
 buscando el tesoro del sueño perdido...  
 Le imploré que se quedara  
 porque aún faltaba completar su abrigo  
 y mi voz, tan lastimada,  
 sobre aquella tarde se volvió al dolor... ay...

Ahora no,  
 no te vayas así del lado mío,  
 ahora no,  
 no derrames amor por el camino,  
 qué absurdo es:  
 que un pedazo de sueño entristecido  
 saque a su poeta de la sombra,  
 y este grito que te nombra  
 ya no pueda estar dormido;  
 porque prisionero del recuerdo  
 en el fin de cada verso quiero verte regresar... ay...

Letra de: CHOLO AGUIRRE

Música de: EDUARDO M. VISMARA



CHOLO AGUIRRE. Continúa su serie de éxitos. ("Ahora no").

## AMOR LITORALEÑO

CANCION

Las trenzas de un viejo amor  
 se "enriedan" en mi ilusión;  
 los grillos y su cantar,  
 ahondan mi evocación.  
 Quisiera verte otra vez  
 pueblito donde nací,  
 quisiera beber tus vientos  
 y darle vida a mi querer.

Los años lejos de ti,  
 me han hecho quererte más;  
 por eso quiero volver,  
 pueblito del litoral,  
 ser hijo tuyo otra vez  
 sentirme en tu cobijar,  
 dejar que mueran las penas  
 y ante tu cielo poder cantar.

Lindo, vuelan las polleras  
 domingueras al pasar  
 canto, en la veredita  
 que es la cita para amar.  
 Llanto, de una quiceañera  
 la que siempre ha de esperar,  
 por eso te quiero tanto,  
 pueblito del litoral.

Coda:

Bis { por eso te quiero tanto  
 { pueblito del litoral.

Letra de: JOHNNY PELKYS

Música de: JOSE LUIS GIACOMINI



JULIO MOLINA CABRAL.  
 Canta y pinta motivos ar-  
 gentinos. ("Amor litoraleño")

confección  
 y diseño de:

# BANDERINES

DISTINTIVOS  
 DISPLAYS  
 AFICHES

SOLICITE  
 PRESUPUESTO

**maper** PROPAGANDA  
 PLANOGRAF

**PATAGONES 1900**  
 T.E. 23-7387.Bs.As.





**EDUARDO  
RODRIGO**



**LOS  
INDIANOS**



**HERNAN  
FIGUEROA  
REYES  
Y SU TRIO**

**TRIO  
GUAYACAN**



**JOVITA  
DIAZ**

**LOS  
USA PUKA**





**PRESENTA**

**KANMAR**

— SOCIEDAD ANONIMA —

**LA MAYOR ORGANIZACION EN LA  
VENTA DE LOTES PARA LA VIVIENDA**

**LA  
MONTONERA  
CRIOLLA**



**DOMINGOS 11 HS.  
JUEVES 21.35 HS.  
RADIO BELGRANO**

**Y SU CADENA GIGANTE DE EMISORAS**

**JORGE  
ROJAS**

**POCHO  
LEYES**

**LIBRO Y  
CONDUCCION**

**JULIO  
MARBIZ**





# OBRAS DE DON

## LA ARRIBEÑA

I

Zambita arribeña,  
de dónde vendrás...!

Bis { Quién sabe qué ausencias y qué nostalgias  
{ llorarás...

Allá en las quebradas  
y en el pajonal

Bis { se estira tu canto como un lamento  
{ del piegral.

Por esos cerros se llevan los vientos  
los tristes acentos de mi soledad...

A veces, el llanto  
se vuelve canto  
en el andar...

(¡Ahural)

A veces, el llanto  
se vuelve canto

## ZAMBA

en el andar.

Zambita arribeña,  
tal vez un amor

Bis { te dio la tristeza que en estos tiempos  
{ sufro yo.

Caminos andando  
quién sabe por qué...

Bis { Igual que la zamba, con un recuerdo  
{ viviré.

Por esos cerros se llevan los vientos  
los tristes acentos de mi soledad...

A veces, el llanto  
se vuelve canto  
en el andar...

(¡Ahural)

A veces, el llanto  
se vuelve canto  
en el andar...

Recopilación y letra de ATAHUALPA YUPANQUI



## LA MAJADITA

I

Tuve una majadita  
de hocicos negros,

Bis { la cuidé varios años  
{ por esos cerros — allá en San Juan.

Y por senderos criollos.  
con mi majada,

Bis { pastoriaba mis cuecas  
{ y mis tonadas — allá en San Juan.

Sanjuanina —mi majada—  
tu recuerdo ¡ay señora!

Bis { vivirá entre los cerros  
{ y las quebradas — allá en San Juan.

## ZAMBA

II

Rebañito de sueños  
me dio la vida

Bis { para endulzar las penas  
{ y las heridas — allá en San Juan.

Luego me fui del pago,  
vidita linda —

Bis { y se quedó en los campos  
{ la majadita — allá en San Juan.

Sanjuanina —mi majada—  
.....

Letra de: ATAHUALPA YUPANQUI

Música de: CARLOS MONTBRUN OCAMPO



# ATAHUALPA YUPANQUI

## SOY UN GAUCHO PEREGRINO

MILONGA CAMPERA

I

Soy un gaucha peregrino  
que canta por los caminos.  
Hoy aquí,  
luego allá,  
mañana... ¿dónde será?  
Estrellas busco a mi paso  
para endulzar mis ocasos.  
Hoy aquí,  
luego allá,  
mañana... ¿dónde será?

II

Corazón: vamos andando  
de nuevo por los caminos.  
Te llevaré por un mundo  
lleno de lunas y ríos.  
Lleno también de negruras  
y peligrosos abismos.  
Se han de quemar muchos sueños,  
unos tuyos otros míos.  
Corazón: vamos andando;  
vamos yendo; corazón...!

I (bis)

Al que anda por las arenas  
nunca le falta una pena.  
Hoy aquí,  
luego allá,  
mañana... ¿dónde será?  
Soy peregrino y soy dueño  
de una tropilla de sueños...  
Hoy aquí,  
luego allá,  
mañana... ¿dónde será?  
Corazón: vamos andando  
etc., etc.

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI

## CHACARERA DEL ARBOLITO

I

¡Arbolito de mi tierra  
llenito de sombra buena!  
En algo nos parecemos:  
mi sombra se llama Pena.  
El calor de nuestros pagos  
nos llena el alma de cantos  
que, a veces, parecen dichas  
y, a veces, parecen llantos...  
¡Arbolito de mi tierra!  
¡Sombrita del peregrino!  
¡Yo siempre busco tu amparo

cuando me cansa el camino!  
(¡Ahura!)

¡Algarrobo santiagueño  
llenito de cicatrices!  
Tus penas las sabe el viento...  
¡Sólo al viento se las dices!

II

¡Arbolito de mi tierra!  
Tú sabes mis padeceres:  
de chango, mis travesuras  
y, de mozo, mis placeres...  
¡Si habré cantado a tu sombra

## CHACARERA

la vidala de mi pago!...  
¡Penas, tambor y esperanzas,  
a la moda de Santiago!  
¡Arbolito de mi tierra!  
¡Yo te envidio tu destino!  
¡Siempre florece tu sombra  
cuando queman los caminos!

(¡Ahura!)

¡Algarrobo santiagueño  
llenito de cicatrices!  
Tus penas las sabe el viento...  
¡Sólo al viento se las dices!

Letra de: ATAHUALPA YUPANQUI

Música de: JULIO A. JEREZ

## TU QUE PUEDES, VUELVETE

Soné que el río me hablaba  
con voz de nieve cumbrefía,  
y dulce, me recordaba  
las cosas de mi querencia.  
Tú que puedes, vuélvete...  
me dijo el río llorando.

[ Los cerros que tanto quieres,

Bis { -me dijo-

[ allá te están esperando.

Es cosa triste ser río.  
Quién pudiera ser laguna...  
Oír el silbo en el juncó  
cuando lo besa la luna...  
Qué cosas más parecidas  
Son tu destino y el mío:  
Vivir cantando y penando  
Por esos largos caminos.  
Tú que puedes, vuélvete...

## CANCION

me dijo el río llorando.

[ Los cerros que tanto quieres,  
Bis { -me dijo-  
[ allá te están esperando.

(para final)

Tú que puedes, vuélvete...

Tú que puedes, vuélvete...

Letra y Música de: ATAHUALPA YUPANQUI



## ANGELICA

ZAMBA

Angélica, cuando te nombro  
me vuelven a la memoria  
un valle

Bis pálida luna en la noche de abril  
y aquel pueblito de Córdoba.

Si un águila fue tu cariño,  
paloma mi pobre alma,  
temblando

Bis mi corazón en sus garras sangró  
y no le tuviste lástima.

No olvidaré cuando en tu Córdoba te vi  
y tu cavel bajo los árboles robé  
mis brazos

Bis fueron tu nido, tu velo la luz  
de la luna entre los álamos.

Tus párpados si por instantes  
te vuelven los ojos mansos  
recuerdan

Bis cuando en el cielo de pronto se ve  
que nace y muere un relámpago.

La sábana que sobre el suelo  
se tiende cuando la escarcha  
no es blanca

Bis como la tímida flor de tu piel  
ni fría como tus lágrimas.

*Letra y Música de:*  
**ROBERTO CAMBARE**



ANGELICA. Zamba de Roberto Cambare que dio a conocer Horacio Guarany.

## TIERRA SALTEÑA

ZAMBA

I

Como el río que pasa y no vuelve,  
como el camino que lejos se pierde  
así mi vida se ha de perder.

Bis Ay, mi Salta querida,  
ya nunca más te voy a volver a ver.  
Siento que mi vida se va apagando  
lejos estoy de tus montes  
del rancho en que yo he vivido de chango

Bis todo está lejos de mí  
quisiera contigo poderme reunir.  
Cobijame en tus entrañas  
tierra salteña porque

Bis quiero morir en tu suelo  
sentirme yo dueño de tu soledad

II

Cuando te nombro, ay, Salta querida,  
siento en mi pecho un profundo dolor  
de saber que ya jamás he de verte,  
moriré sin tu adiós.

Ay, tierra salteña, pa' siempre me voy.  
Sobre mi espalda ya pesan los años  
del duro andar por los campos  
a ti te canto, tierra nortefia  
esta, tu canción,  
con mi alma salteña de chango cantor.  
Cobijame en tus entrañas,  
tierra salteña porque

Bis quiero morir en tu pecho  
sentirme yo dueño de tu soledad.

*Letra y Música de:*  
**MIGUEL ALFREDO SARAVIA**



TIERRA SALTEÑA. Una de las creaciones de los famosos "Chalchaleros".



# POPULARES

## TATA JUANCHO

### CANCION MILONGA

Quiso morir de a caballo  
y se hundió en la soledá.  
Se iba muriendo despacio  
pa' quedarse un poco más...  
Ninguno se fue tan solo  
después de tanto guapitar...

**Bis** Tumbas del aire, los cuervos  
le hicieron el funeral...

Era tan viejo el tata Juancho...  
El hizo todo lo que hay:  
desde el brocal hasta el rancho,  
todo lo hizo el viejo Juan.  
Las noches le dieron hijos,  
los días le dieron pan,

**Bis** los surcos le dieron pena  
cuando ya no pudo arar...

Hombreada una estiba de años,  
¡cómo no se iba a cansar!  
Se había seco en el surco  
lo mesmito que una raíz...

**Bis** En su vida sin domingos  
nunca tuvo un guitarrar.

La raíz del árbol no canta,  
cantá la copa no más...

Le reclamaron la tierra  
y la tuvo que entregar...

Se iba muriendo despacio  
pa' quedarse un poco más...

Quiso de morir de a caballo  
y se hundió en la soledá.

Tumbas del aire, los cuervos  
le hicieron el funeral...

Se fue despacio... despacio...  
¡pa' quedarse un poco más!

*Letra y Música de:*

**OSIRIS RODRIGUEZ CASTILLO**



## VIDALA DE LA COPLA

### VIDALA CHAYERA

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Dejala que me acompañe, así conmigo andará,

pa' cuando vuelva a mi pago,

entonces juntitos le'mo de cantar.

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.

Si le digo que sos fuego, te han de querer apagar.

Y en tu rescoldo caliente, la ollita calentarán.

Pa' que no apaguen tu fuego,

tal vez algún pobre me ayude a soplar.

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Junto al camino está caído, chumadito el carnaval.

Cuando la tierra caliente, gusto albarroba me da,

y me hace llorar la caja,

de verme tan lejos la vidalítay.

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Es todo lo que me queda, si vuelto tal vez me dan.

Pa' cuando vuelva a mi pago,

entonces juntitos le'mo de cantar.

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

Vidala tengo una copla, no me la vas a quitar.

*Original del* **CHANGO RODRIGUEZ**





# FAVORITAS

## EL ENCUENTRO

CUECA

I

Bis { Rumbiando para Jáchal  
 { montao en burro, talón y talón.

Bis { Yo me encontré una dama  
 { solita su alma por el cañadón.

Ahí nomás a la sombra  
 de las jarillas y en el arenal.

Bis { Se apareció rechoncha  
 { como una reina de aquel jarillal.

El que la dejó solita  
 de mí no se ha de quejar.  
 No desprecio al que me invita,  
 y a las damas sé tratar.  
 Soy de Jáchal, pa' mas señitas,  
 bien livianitas conmigo han de andar.

II

Bis { Le acaricié su cuello,  
 { su lindo cuerpo temblando tantíe,

Bis { y en un envión sediento  
 { mirando el cielo su boca besé.

Les diré que la dama  
 de aquel encuentro por el cañadón

Bis { era una damajuana  
 { con diez litritos de buen semillón.

Cuando voy y cuando vengo  
 desde Jáchal a San Juan,  
 con mi burro me entretengo  
 siempre con el mismo afán  
 de encontrar un tonel bien lleno  
 con vino bueno del viejo San Juan.

De: ALBERTO RODRIGUEZ

## CASAS MAS... CASAS MENOS

CHACARERA

I

Buenos Aires tierra hermosa,  
 Nueva York grandioso pago.  
 ¡Casas más... casas menos!...

¡Igualito a mi Santiago!  
 En Italia está la Gina,  
 En USA la Marilyn

En Santiago está mi Juana,  
 vive cerca de Mallín.  
 El avión qué cosa buena  
 cuando se anda con apuro.  
 Claro que en carro con mulas  
 también llega y es seguro.

(Ahura)

Lara, lara, etc.

Lara, lara, etc.

¡Casas más... casas menos!...

¡Igualito a mi Santiago!

(Ahura)

En la pesca todo vale:

la ballena, el bacalao;  
 Los de 0.20 y los 0.30  
 del río Dulce y el Salao.

Son el Dulce y el Salado  
 nuestros ríos santiagueños,  
 como el Eufrates y el Tigris,  
 ríos mesopotámicos.

De regreso por los Andes,  
 incendiados de alborada,  
 reviví mis años changos  
 en las lomas coloradas.

(Ahura)

Buenos Aires tierra hermosa,

Nueva York grandioso pago.

¡Casas más... casas menos!...

¡Igualito a mi Santiago!

Letra y Música de:

LOS HERMANOS ABALOS

## ¡VIVA JUJUY!

I

¡Viva Jujuy!  
 ¡Viva la Puna!  
 ¡Viva mi amada!

Bis { ¡Vivan los cerros  
 { pintarrajeados  
 { de mi quebrada!

De mi quebrada  
 humahuaqueña.

No te separes  
 de mis amores,  
 ¡tú eres mi dueña!

(Tarareo) .....

¡Vivan los cerros  
 pintarrajeados  
 de mi quebrada!

II

¡Viva Jujuy  
 y la hermosura  
 de las jujeñas!

Bis { ¡Vivan las trenzas  
 { bien renegridas  
 { de mi morena!

De mi morena,  
 coyita mía...

No te separes  
 de mis amores.  
 ¡tú eres mi vida!

(Tarareo) .....

Bis { ¡Vivan las trenzas  
 { bien renegridas  
 { de mi morena!

Letra y Música de: RAFAEL ROSSI



# DE SIEMPRE

## ZAMBITA DEL MISACHICO

I

Desde temprano se empieza a oír  
De lejanas quenas, el triste gemir;  
Bis { Golpeando el bombó, dale que dale...  
} El Misachico de lejos suele venir.

Es el domingo de la función  
La Virgen del Valle, sus galas vistió  
Bis { Lunes y martes, miércoles, jueves  
} Los promesantes fueron llegando en montón.

II

De las campanas, al repicar  
Ya va despertando toda la ciudad.  
Bis { Pasan las niñas, muy ahajitas  
} y las viejitas con su Rosario y su chal.

## ZAMBA

De Tinogasta y Andalgalá,  
; Desde Valle Viejo, Chumbicha y Belén  
Bis { Mantas, chalinas, cigarro i'chala  
} Poncho i'vicuña, viene el patano a vender.

### Vuelta

Y como broche de la función  
Ha de realizarse la gran procesión,  
La Virgencita, bien morenita,  
A todos brinda su Don y su bendición  
y mil pañuelos revoloteando  
Le van diciendo sus adiooooo...

Letra y Música de:

RODOLFO GIMENEZ (Polo)

## ZAMBA DEL CARBONERO

### ZAMBA

Yo soy ese carbonero  
yo soy ese hombre, señor  
que va quemando la leña  
junto con su corazón.  
Yo me desvelo en el monte  
solo, cuidando el carbón  
la noche me da la luna  
mi pena le entrego yo.

### Estribillo

Carbonero  
peón del algarrobal  
la noche se me hace día  
cuando llega el carnaval.  
A veces miro mis manos  
pero no las veo, señor  
las va tapando de noche  
todo el polvo del carbón.  
Tapo los ojos del horno  
con tierra negra y sudor  
y el humo lleva en el viento  
quemando mi corazón.

Letra de: MANUEL CASTILLA

Música de: EDUARDO MADEO

## GUITARRAS

¡QUE SON GUITARRAS!  
NO COMPRE POR COMPRAR  
COMPARE, ELIJA CALIDAD  
A PRECIOS DE FABRICA

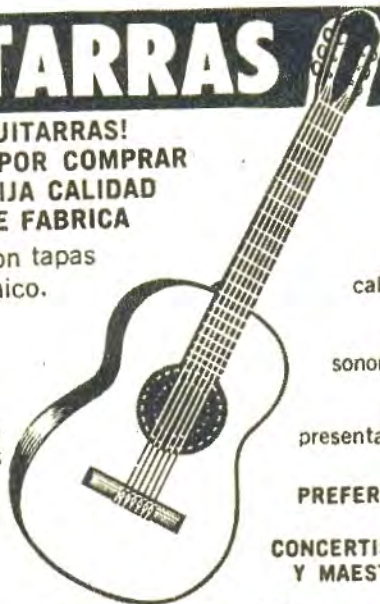
Construidas con tapas  
de pino armónico.

Maderas  
estacionadas

Desde  
**\$ 265** POR  
MES

22 modelos.

Al interior  
remitimos  
catálogos



Más  
calidad

Más  
sonoridad

Más  
presentación

PREFERIDAS  
POR  
CONCERTISTAS  
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estu-  
ches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA"  
de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

## ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341



# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## CUANDO YA NADIE TE NOMBRE

ZAMBA

Letra y Música de: HORACIO GUARANY

mi  
Cuando ya nadie te nombre,  
 cuando no <sup>Mi 7</sup> estés a mi <sup>la</sup> lado,  
 me habré de <sup>Si 7</sup> morder las <sup>mi</sup> manos:  
 Si 7 mi tentación, mi pecado,  
 la me habré de morder las manos:  
 Si 7 mi tentación, mi enloquecido pecado.  
 mi  
Junto a una estrella perdida  
 aturdiré <sup>Mi 7</sup> mis <sup>la</sup> químeras,  
 para <sup>Si 7</sup> beberte de <sup>mi</sup> nuevo  
 Si 7 por un camino cualquiera,  
 la para beberte de nuevo, licor de miel,  
 Si 7 por un camino cualquiera.  
 mi  
 Donde la luna no alumbrá más,  
 donde la <sup>Mi 7</sup> noche <sup>la</sup> cobija y calla,  
 quiero amarrarme a tu boca

Si 7 junto a la arena en la <sup>mi</sup> playa,  
 la quiero amarrarme a tu <sup>mi</sup> boca, cariñito,  
 Si 7 junto a la arena en la playa.  
 mi  
Me voy, abriendo la noche,  
 Me <sup>Mi 7</sup> herido <sup>la</sup> de sol y luna,  
 Si 7 el beso aquel que me <sup>mi</sup> diste,  
 Si 7 no lo he encontrado en <sup>mi</sup> ninguna,  
 la el beso aquel que me <sup>mi</sup> diste, florcita azul,  
 Si 7 no lo he encontrado en <sup>mi</sup> ninguna.  
 mi  
Adiós te digo y no tiemblo,  
 aunque te <sup>Mi 7</sup> llore hasta el <sup>la</sup> alma,  
 yo soy del mar y <sup>Si 7</sup> este <sup>mi</sup> grito  
 Si 7 revivirá en mi guitarra,  
 la yo soy del mar y este <sup>mi</sup> grito revivirá,  
 Si 7 o morirá en mi guitarra.

### CIFRADO

mi	Mi7	la	Si7
100	100	100	102
200	203	201	200
300	301	302	302
402	402	402	401
502	502	500	502
600	600		602

### NOTA:

Informamos a todos los lectores que hayan enviado el giro correspondiente para la adquisición de los álbumes con la ENSEÑANZA DE GUITARRA que los mismos se encuentran totalmente agotados. Por tal motivo las sumas recibidas han sido devueltas a sus respectivos remitentes.



NUEVO ESFUERZO EDITORIAL DE HONEGGER S. A.

# **GRAN MANUAL DEL FOLKLORE**

**700 PAGINAS REALIZADAS POR:**

Concepción dinámica y funcional del folklore.

**AUGUSTO RAUL CORTAZAR**

Las canciones folklóricas argentinas.

**CARLOS VEGA**

Vida y costumbre en el folklore.

**FELIX COLUCCIO**

Enseñanza de danzas • 30 ejemplos con 500 fotografías.

**PEDRO BERRUTI**

La indumentaria tradicional argentina • Ilustraciones.

**AURORA DE PIETRO DE TORRAS**

La vestimenta del gaucho.

**FEDERICO OBERTI**

Enseñanza de charango quena y bombo • Ejemplos.

**ARNOLDO PINTOS**

Enseñanza de guitarra con melodía • Ejemplos.

**CLAUDIO COSENTINO**

Y UNA MAGNIFICA SELECCION DE LAS MEJORES POESIAS

ILUSTRADAS POR LOS MAS COTIZADOS PINTORES ARGENTINOS.





# 66 DANZAS FOLKLORICAS

POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DEL DISCO

EN UN GRAN ALBUM GIGANTE CON CUATRO LONG PLAY

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

CONTIENE LAS SIGUIENTES DANZAS EN CONTAGIOSO RITMO BAILABLE Y CORRECTAS MEDIDAS COREOGRAFICAS

- |                   |                       |                            |   |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro)  | 19. CHAMARRITA        | 37. CIELITO DEL PORTENO    | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié)      |
| 2. BAILECITO      | 20. CHACARERA DOBLE   | 38. MINUE FEDERAL          | 54. TUNANTE                                 |
| 3. CHACARERA      | 21. HUELLA            | 39. POLLITO                | 55. PALA PALA                               |
| 4. ESCONDIDO      | 22. GATO CORRENTINO   | 40. MAROTE PAMPEANO        | 56. CONDICION                               |
| 5. TUNANTE        | 23. PALITO            | 41. PATRIA                 | 57. PERICON                                 |
| 6. GATO (2 giros) | 24. PRADO             | 42. JOTA CRIOLLA           | 58. CARNAVALITO                             |
| 7. CARAMBA        | 25. LLANTO            | 43. CUECA CUYANA           | 59. MEDIA CASA                              |
| 8. REMEDIO        | 26. GAUCHITO          | 44. CIELITO DEL TANDIL     | <i>Y un apéndice con danzas originales:</i> |
| 9. LORENCITA      | 27. MAROTE            | 45. PALOMITA               | 60. MANANITA                                |
| 10. ARUNGUITA     | 28. JOTA CORDOBESA    | 46. SAJURIANA              | 61. HUAYRA MUYOJ                            |
| 11. REMESURA      | 29. FIRMEZA           | 47. SOMBRERITO             | 62. LA CHAYA                                |
| 12. ZAMBA         | 30. AMORES            | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO                         |
| 13. CALANDRIA     | 31. REMEDIO PAMPEANO  | 49. SALTA CONEJO           | 64. LA CORTEJADA                            |
| 14. MARIQUITA     | 32. RESBALOSA         | 50. POLKA MILITAR          | 65. GUARDAMONTE                             |
| 15. TRIUNFO       | 33. REFALOSA          | 51. SERENO                 | 66. LA FORTINERA                            |
| 16. CUANDO        | 34. MINUE MONTONERO   | 52. CUECA NORTENA          |   |
| 17. ECUADOR       | 35. CIELITO CAMPESINO |                            |   |
| 18. PAJARILLO     | 36. ZAMBA ALEGRE      |                            |   |

RUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" Nº 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE \$ 1.500.— EN CHEQUE DEL BANCO

C GIRO Nº \_\_\_\_\_

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... F. C. ....

PROVINCIA .....





# FOLKLORE RECORRE EL PAIS CUYO-LITORAL

NORTE-SUR

## "FOLKLORE" y Los gauchos de Salta

Una serie de CESAR PERDIGUERO

### HISTORIA DE DON ATENOR SANCHEZ, EL HEROE DE EL "VIENTO BLANCO" UN JINETE LEGENDARIO

SI alguien pregunta a un salteño veinteañero:

—¿En qué Regimiento te gustaría hacer el servicio militar?  
—En el Quinto... En el Quinto de Caballería General Güemes... —responderá seguramente. Y lo dirá con toda su alma, porque la caballería es el arma tradicional de los salteños.

Porque a caballo y con Güemes, hizo Salta su historia.

Lo que hicieron aquéllos, los de la Guerra Gaucha, fue cosa de brujería. Sus hazañosos trajines merecieron páginas elogiosas de sus enconados enemigos de aquella porfía a muerte.

El español general García Camba, en sus memorias, dice que la baquía y el va'or de los gauchos salteños superaban por lejos la de los famosos cosacos de las estepas rusas.

Lawrence de Arabia contó alguna vez que planeó sus campañas inspirándose en la guerra de recursos inventada por Güemes y ejecutada por su infernal caballería.

Es suerte y orgullo para Salta que esa tradición ejemplar se conserve hasta hoy y se proyecte en su juventud. De esto se encarga cumplidamente la Agrupación Tradicionalista "Gauchos de Güemes".

#### ■ HUBO UNA VEZ UN GAUCHO...

—Se llamaba Antenor Sánchez. Era un jinete de leyenda. Un domador diabólico... Era el protagonista de aquella odisea de hombres guapos, que tuvo por escenario la soledad cordillerana y que don Juan Carlos Dávalos, el poeta de Salta, con su pluma maestra perennizó con el nombre de "El Viento Blanco", una de las páginas más auténticas de la literatura nacional.

—Pero... existió Antenor Sánchez? —preguntará algún sorprendido interlocutor. —¡Que! ¿cómo yo escuché decir una vez que Antenor Sánchez "tema tratos con el Diablo".



Abanderado de la Agrupación Tradicionalista "GAUCHOS DE GÜEMES", don Antenor Sánchez, era el típico referente emotivo en las grandes jornadas de la salteñidad. (Foto Alvarado)





"Curtido por las heladas  
como el algarrobo anciano,  
que después de hachado brota.  
Tiene las sienes nevadas,  
callosa y firme la mano,  
y la mirada remota."

De: Arturo Dávalos

Que tan era su fama de domador, de maestro en el arte de manejar caballos, mulas ariscas, que cuando todos los años, por Pascua de Resurrección, aparecía por las Ferias de Jujuy, se decía de él que ese arte insuperable, esa baquía a osombrasa, la había aprendido en la Salamanca.

la finca me facilitara una burra con cría chica para amantarlo. Con leche de burra.

Conseguí mi objeto después de mucho trabajo. Este fue el primer potro que amansé cuando él tenía dos años y yo doce. Por eso le cobré un inmenso cariño".

## ■ LA LEYENDA Y EL HOMBRE

Esa era la leyenda creada en torno a su figura fabulosa. Qué apostura era de suya... Qué imponente su estampa. Y qué cordial su trato.

Es que don Antenor Sánchez era un Señor. Un Señor Gaucho.

Sabía mandar, pero no sabía gritar.

Se imponía sobre hombres y bestias, con su ternura sabia.

Y éste era su secreto:

—En los traínes de la doma nunca había empleado la lonja. Jamás el castigo y el golpe... solamente el cariño.

Y eso era lo que parecía "diabólico".

## ■ EL ARRIERO

De allí arranca la historia, el largo trajín legüero de Antenor Sánchez, domador legendario.

Arriero en la cordillera, arreglador de mulas, maestro de una caballería subyugante y sufrida, anduvo por todo el norte, trastornó serranías, remontó los Andes, anduvo por Bolivia, Chile y Perú, por el sur argentino como un auténtico embajador del tradicional señorío del gaucho salteño.

Cuando don Antenor Sánchez llegaba a los pueblos de esas comarcas, cuando bajaba a las fiestas, a las yerras, un murmullo de admiración respetuosa le aureoleaba.

La gente viajaba leguas por conocerlo. Por conocer al jinete que "tenía tratos con el Diablo".

## ■ EL VIENTO BLANCO

Lectores de muchas leguas han leído y siguen leyendo el famoso cuento de don Juan Carlos Dávalos "El Viento Blanco", traducido a varios idiomas.

Era una historia real... Un pasaje quizá el más dramático de la vida de don Antenor Sánchez.

Iba un día ya lejano, arriando hacienda, capitaneando un escuadrón casi fantasma por los senderos de la cordillera. De pronto, la tempestad, la nieve...

Y el viento blanco...

Después del desconcierto, la angustia... la muerte ceremonial de los hombres, esa zona fue manchada silenciosamente por la aguerrida, abriendo los caminos del intercambio entre los pueblos del norte argentino y chileno.

## ■ BAUTISMO DEL DOMADOR

—Siendo muy niño —contaba don Antenor Sánchez en su libro "Apuntalando la Tradición"— apenas cursaba el segundo año del Nacional de Salta, y a la terminación del año lectivo, tuve inconvenientes serios en este establecimiento que motivaron mi decisión de dejar de estudiar, llevándome mi padre a trabajar en el campo.

Allí tuve que trabajar en todo. En todas las faenas. Para ello, y sobre todo en las de a caballo, tenía como único silloneo un caballito que me fue regalado potrillo de dos días; a la madre se la llevaron.

Como el primer caballo que iba a tener, me desesperaba por criarlo; para ello conseguí que un arrendero de





Era la fiesta del Abuelo. La nota muestra un momento de la celebración de los 20 años de don Antenor Sánchez, recibiendo el homenaje del señor Miguel Aráoz, que hasta hace poco presidía la Agrupación Tradicionalista Gauchos de Güemes. (Foto Alvarado)

Allí, los arrieros dejaron para siempre, envuelto en la blanca mortaja de esa soledad ennegrecedora, a uno de los suyos.

—Loreto... se llamaba y a él nombraban desesperadamente...

—Pero Loreto ni respondió, ni se movió... se lee en los últimos párrafos de "El Viento Blanco" que concluye:

—Vengan... ¡le demos friegas con nieve! —gritó Antenor. Se le allegó, quitóle el chulo de un tirón; le palpó las mejillas, lo miró en los ojos...

—No hay caso —dijo— Ya ha pasado...

No podían perder tiempo. Le quitaron los ponchos, lo acostaron en sus jergones, le cruzaron las manos sobre el pecho y la ventisca glacial cubrió su cuerpo como un sudario.

Y los tres hombres siguieron viaje, luchando mano a mano con la muerte, aturridos por el azote que les helaba la sangre, compelidos por la necesidad instintiva de vivir."

#### ■ EPILOGO

Don Antenor Sánchez, el domador legendario, el jinete que al decir de la gente del campo salteño "tenía trato con el diablo", murió hace poco y entre flores allá en la dulce calma de Campo Quijano, en la provincia de Salta, donde había desensillado.

Se fue enseñando ternura, señorío, cordialidad.

Dejó un libro que tienen que leer quienes quieran conocer los secretos del amarse de caballos, una historia hazarosa y un hermoso recuerdo.

Su rastro queda en los pedregosos senderos andinos. Y su nombre en el viento de la cordillera.

Y asociado el recuerdo de su epopeya en el de un camino de confraternidad que une como una esperanza Salta

Calama por el Huastiquina.

Algo que se llama recordando "La ruta del Viento Blanco" y que también recuerda a don Juan Carlos Dávalos.

**SABER DIBUJAR** ;QUÉ FÁCIL!..  
**PONE EN SUS**  
**MANOS UN MUNDO**  
**DE NUEVAS**  
**POSIBILIDADES!**



**¡Aprenda a**  
**dibujar...**  
**cualquiera sea**  
**su edad!..**

- CHICAS DE DIVITO
- HISTORIETAS HUMORISTICAS
- HISTORIETAS DE AVENTURAS
- DIBUJO ARTISTICO

**¡En Cursos Completos!**

¡Cada curso intermedio, completo de inmediata aplicación, después de haber estudiado el curso anterior, con a veces esperanzadas para colaborar en sus páginas.  
 Incluye un corrigido al día del horario por su hogar, a la hora que más le convenga.



Cada curso contiene 120 instructivas, ajenas y amplias lecciones de 22 cms. de ancho por 28 cms. de alto, prolijamente encuadradas con tapas en colores. (Chicas de Divito 80 lecciones).



**OFERTA ESPECIAL SOLO**

**380.-**

**por curso.**

El envío se hace a vuelta de correo y por certificado. Sirvase girar

a: **ESTUDIO DIVITO Av. Roque Sáenz Peña 825**

**BUENOS AIRES - ARGENTINA**

REMITO en cheque-giro N

la suma de \$

para que me envíen el curso completo de

Nombre y apellido

Ciudad

Pv.

Pais



# MENDOZA



Toda la patria en nuestro folklore. El Círculo de Periodistas recibió entre sus exquisitas visitas a su Peña Folklórica, al señor Arnaldo Luján y Arsenio Aguirre, altas expresiones de nuestro acerco nativo.



¡San Juan presente!... En la magnífica fiesta no pudo estar mejor representado el folklore sanjuanino: Carmencita Nogués, acompañada por el general (R) Carlos E. Velasco, teniente de fragata Guillermo Acosta, quienes con los señores Barragán y Martínez Zapata comparten la tertulia en forma muy animada.

## FESTIVAL FOLKLORICO EN EL CIRCULO DE PERIODISTAS

**M**ENDOZA, donde el Gran Capitán de los Andes iniciara la gesta libertadora de medio continente, conmemoró el Día de la Armada Argentina. A los actos organizados por el Centro de Reservistas Navales, para conmemorar el sesquicentenario del combate naval de Montevideo, el Círculo de Periodistas de Mendoza, por intermedio de su Peña Folklórica, adhirió a la celebración, y a tal efecto hizo cumplir un selecto y vastísimo festival en base a lo más delicado del folklore de Cuyo.

A la exquisita charla ofrecida por el señor Antonio Correa Álvarez sobre el tema "Algunos aspectos de nuestro ambiente folklórico" y la exaltación de la figura máxima naval argentina, el Almirante Brown, y la entrega de banderines recordatorios enviados por la Secretaría de Marina a los asistentes, fueron presentados distintos números artísticos.

La Peña Folklórica del Círculo de Periodistas se vio colmada de amantes del arte nativo, y es que había motivos más que valederos para ello. En un gesto propio de los hombres de la tierra de Pringles, llegaron cinco voces y guitarras que vienen haciendo "punto en la ciudad". Entre otros nombres, recordamos que Los Puntanos, conjunto integrado por Alfredo Alfonso, José Zavala, Julio, Ricardo y Luciano

Marcos Arce. Ellos nos hicieron escuchar en sus magníficas voces y muy "puntano" repertorio, lo mejor, lo más dulce, lo más exquisito. Puede San Luis —no cabe duda— enarbolar jubilosa bandera de triunfo en cualquier competencia del país con estas expresiones de su arte folklórico.

Pero Mendoza también expuso lo selecto que posee en estos momentos, y con Bascuñan, Zambrano, Díaz, Hernández y Núñez, surgió una de las más brillantes pujas folklóricas vividas en la Peña del Círculo de Periodistas, que también se vistió con sus mejores galas para recibir la visita de Carmencita Nogués, que desde San Juan trajo su voz y su presencia en la fiesta de Cuyo en conmemoración del Día de la Armada Argentina.

Estas tres expresiones artísticas brillaron con luz propia, y se acapararon los aplausos. Como asimismo otros conjuntos intervinientes. El recitador puntano Héctor Montenegro, la cancionista Rosalinda Olguín, acompañada del profesor de guitarra Pedro Báez, Inés Lira y Celia Báez, pusieron otra nota delicada en la reunión, como Carlos Encinas, la voz

Las danzas estuvieron a cargo del juvenil conjunto Horizontes de Cuyo que dirige Orlando Mieres.



# CORDOBA

## TODO UN SUCESO: EL PRIMER FESTIVAL DE FOLKLORE DEL CENTRO DE LA REPUBLICA

**C**ORDOBA, la ciudad capital, la "docta", tiene y: su fiesta grande anual del folklore. Es el "Festival de Folklore del Centro de la República", cuya primera edición, organizada por el Centro Nativista "Cielo y Patria", se llevó a cabo entre los días 23 y 31 de mayo pasado.

Se cumplieron ampliamente los propósitos que animaron a la entidad organizadora cuando dispuso la realización del festival. Fue un gran abrazo de hermanos argentinos, reunidos en un afán común: hacer verdadero folklore.

Desde Salta hasta La Pampa; desde San Juan y Catamarca hasta Buenos Aires y Santa Fe, llegaron al centro de la República, trayendo su danza, su música, su canto, su verso.

### ■ LAS DELEGACIONES

Buenos Aires estuvo representada por la Escuela Superior de Danzas Nativas, que dirige el profesor Pedro Berruti, ampliamente conocido en el ambiente folklórico nacional.

Un instituto de enseñanza del folklore que acaba de cumplir 30 años de vida —precisamente el primero de junio— representó a Santa Fe, capital. Fue el que dirige el profesor Evaristo Mosqueda, con su muy disciplinado conjunto, que mostró una vez más auténticas vestimentas del argentino del siglo pasado. Por su parte, Rosario envió delegaciones pertenecientes a sus dos centros más prestigiosos: los institutos "El Hornero" y "Martín Fierro".

La personalidad del poeta Dalmiro Coronel Lugones llevó a Córdoba la representación oficial del gobierno de Santiago del Estero. Además, el Concejo Deliberante de Frías, de la misma provincia, envió una completa delegación, en la cual sobresalió netamente, como una verdadera revelación del festival, la joven cantante Norma Barbieri.

Tucumán y Salta tuvieron en Rosario Vildoza y Juan Manuel Benedicto, sus representantes, en el verso y el decir de sus respectivas provincias.

La Agrupación Tradicionalista "El Pucará", de La Rioja, se hizo presente con sus parejas de baile, cosechando aplausos de la concurrencia.

San Antonio de La Paz, una localidad de Catamarca, envió a "Los Cantores del Chango", homogéneo conjunto de canto, que con la delegación oficial de la Dirección Provincial de Cultura, fueron los representantes catamarqueños.

Carmen Nogués, consagrada por públicos de numerosos países como auténtica cantante de las cosas nuestras, encabezó la delegación de San Juan, que estuvo integrada en su mayor parte por elementos del conjunto "Celeste y Blanco".



La revelación del Festival: la cantante santiagueña Norma Barbieri. Integró la delegación de Frías.

El secretario del centro "Cielo y Patria", el señor Enrique José Ré, gestor y director general del Festival, habla durante uno de los espectáculos.







Una de las revelaciones del Festival del Centro: el conjunto de los Hermanos Avila, de la localidad de Avellaneda, provincia de Córdoba. En la música del altiplano logran sus mejores interpretaciones.



Los representantes del Instituto "Martín Fierro", de Rosario, durante la ejecución de una danza. Cosecharon aplausos de la numerosa concurrencia.



La delegación de San Juan, integrada por elementos del conjunto "Celeste y Blanco" y presidida por Carmen Nogues, posa luego de una de las actuaciones.

Desde Tafí Viejo, Tucumán, llegó Rorario Yildoza. Trajo el verso del "Jardín de la República".



## ONCE PROVINCIAS HERMANADAS EN

La labor del profesor Edgar Atilio Palacios, de San Luis, hizo que la provincia enviara una delegación oficial del Consejo General de Educación, la cual se caracterizó por lo disciplinado de su cuerpo de baile. En las canciones sobresalieron los hermanos Suárez, que habían representado ya a la provincia en el último certamen nacional.

De La Pampa, el conjunto de arte nativo "Pampa y Cielo", de la localidad de Victorica envió a su directora, la señora Angeles P. de Martín.

### ■ LA PROVINCIA DE CORDOBA

La ciudad de Río Cuarto quiso estar presente, y lo hizo con el solista Abel Sosa Báez y el conjunto "Los Cuatro Nativos"; por su parte, San Francisco envió al conjunto folklórico juvenil "Los Calchaquís", ganadores de un reciente concurso realizado en Córdoba.

Del interior hubo una revelación: el conjunto de los Hermanos Avila, de la localidad de Avellaneda. En sus dos presentaciones, interpretando música y canciones nor- teñas, lograron una verdadera consagración.

Adolfo Mendizábal, con su verso y su emoción, trajo el acento del sur de Córdoba, desde General Levalle. De la misma zona, La Carlota, llegaron "Los Labriegos", quienes ya actuaron con éxito en el festival de Alejandro.

Una voz serrana cantó al litoral: Dorita Mancebo, de Cosquín, puso una nota diferente en las noches del Festival del Centro de la República.

### ■ DE LA CIUDAD CAPITAL

Dijimos que la totalidad de las instituciones de prestigio de la ciudad de Córdoba estuvieron presentes colaborando en este festival. El Centro Tradicionista "El Hornero", el Centro Nativista "El Palenque" y el centro "José Hernández", fueron aplaudidos en todas sus presentaciones.

Lo mismo ocurrió con las Escuelas de Danzas Nativas "Tierra Linda" que dirige la profesora Nilda Rossato, y "El Cardón" que dirige la profesora Hilda Novillo. El Instituto de Declamación, Danza y Música que dirige la profesora Susana Flores Allende y el Estudio Superior de Danzas "Gloria López Díaz", ratificaron el prestigio de que gozan en Córdoba.

Desde luego que el organizador del festival, el centro "Cielo y Patria", presentó todos sus conjuntos de baile: pampeano, coya, correntino, de salón, inclusive un cuadro de coya, integrado por niños alumnos de la escuela de danzas del centro.





El conjunto "coya" del Centro Nativista "Cielo y Patria", que en forma perfecta organizó el Primer Festival del Centro de la República. Lo integran profesores y alumnos de la prestigiosa institución.

## UN SOLO PROPOSITO: HACER FOLKLORE

En otro orden de cosas, se presentaron conjuntos y solistas, algunos de ellos profesionales ya y de prestigio, que quisieron adherirse al festival, mediante su desinteresado concurso. Es así como el público pudo aplaudir al Cuarteto "Corumbá", el conjunto "Horizonte", al maestro Noré Andrada y su conjunto de música correntina, a los "Trovadores del Surco", Víctor Yapura y su quena; el "Show Juvenil Folklórico Córdoba", que integran "Las Voces de Córdoba"; "Los Bombos Cordobeses", el conjunto de danzas "El Algarrobal" y la voz de Alberti Sbezzi.

Los solistas que se presentaron fueron Hedgar Di Flavio y Roberto del Lazo. En los versos, el poeta cordobés Carlos del Solar, y con sus ocurrencias de siempre "El Negro e' La Juana" y Luis Fernando Correa, "El Picaro Cordobés".

## ■ BUENA ORGANIZACION

Con la experiencia recogida en otros festivales, la gente de "Cielo y Patria" se propuso hacer las cosas bien, y lo consiguió. Todos los espectáculos se caracterizaron por su agilidad. Fueron amenos, ya que se intercalaron las canciones, las danzas, la música y los versos; de forma tal que todo el público salía satisfecho, con el propósito de volver al día siguiente.

Los directivos del centro, encabezados en esta oportunidad por el secretario señor Enrique José Ré, gestor y director general del festival, trabajaron mucho y en orden, no solo durante los nueve días de la fiesta, sino desde mucho antes para que todo saliera de la mejor manera posible.

Las opiniones vertidas por la totalidad de las delegaciones asistentes, el público en general y la prensa de la "docta", fueron el mejor estímulo para quienes se proponen desde ya llevar a cabo el Segundo Festival de Folklore del Centro de la República en 1965.

## ■ "FOLKLORE" PRESENTE

Nosotros también estuvimos presentes en esta fiesta grande del folklore de la ciudad de Córdoba. Quisimos hacerlo, porque entendemos que con nuestro modesto aporte llevamos a quienes trabajan en esto, la seguridad de que no están solos en esa tarea que por momentos se hace difícil.

Llegamos con plaquetas que fueron entregadas a las delegaciones, centros y peñas participantes en el festival, para que sean ellas un recuerdo más de su intervención en una tan hermosa fiesta de Folklore nacional.



El conjunto de cantores perteneciente a la delegación de Catamarca fue uno de los más aplaudidos en Córdoba.



La delegación de Catamarca que presidió la profesora Olga Moreno de De Torres presentó un cuadro argentino y otro integrado por danzas regionales. Todos los residentes catamarqueños de Córdoba se dieron cita para aplaudirlos.



La Escuela Superior de Danzas de la Capital Federal, con el profesor Pedro Berruti al frente, también estuvieron en Córdoba, presentando danzas de salón y pampeanas.

La Escuela que dirige el profesor Evaristo Mosqueda demostró una vez más las calidades interpretativas de nuestras danzas nativas. La vestimenta fue lo que más admiró el público de Córdoba.





# CORDOBA



## “LOS TEMPRANEROS”

De Corral de Bustos (Pcia. de Córdoba), destacándose en maravilloso juego de voces y está integrado por: Rogelio Giusti, Hugo Ponce, Eusebio Torres y Orlando Lalla.



## “LOS CAPILLEROS”

De la localidad de Oliva, ganadores del 2º gran certamen Bell Ville Folklórico, integran este juvenil conjunto: Otto Norberto Mansilla, Mario Costamagno, Roberto Rossi y Julio Suárez.



## “LOS COYUYOS”

De esta ciudad, aplaudido conjunto se ubicó en el 2º lugar, lo integran José María Vera, Odel Ferreyra y Juan Carlos Bielmarini.



Posan aquí los ganadores del certamen: “LOS CAPILLEROS” de Oliva con su padrino el presbítero Larroca y la soberana Sta. Nelda Anna O’ Farrell.

## SEGUNDO GRAN CERTAMEN

CON la presencia del intendente municipal de esta ciudad y el de la localidad de Oliva, el presidente de la Comisión de Festejos Patrios, autoridades eclesiásticas y civiles, altas personalidades y un numeroso público que colmó las instalaciones del Club A y B Sarmiento, se llevó a cabo este Segundo Certamen Folklórico.

En el transcurso del mismo fue proclamada la Reina del Certamen, elegida por un Jurado que tuvo la ardua tarea de seleccionar una belleza entre tantas aspirantes al título máximo. Recayó el mismo en la señorita Anna O’Farrell, de 16 años de edad, veredicto que mereció entusiastas e insistentes aplausos.

De acuerdo al cómputo de los votos resultaron consagradas princesas las Srtas. Susana Silveira, Ana M. Liendo y a continuación Marta Juárez, Ana M. Villarroel e Isabel Ponce.



La Comisión Organizadora de este certamen está presidida por el señor Alfredo Martín, vicepresidente, Pedro Romero; como secretario, Ramón Romero y como tesorero, Doroteo Ponce.





La señorita Nelda Anna O'Farrell, reina de este exitoso certamen, acompañada por las princesas, Susana Silveira, Ana M. Liendo, Marta R. Juárez, Ana María Villarroel e Isabel Ponca.

## "BELL VILLE FOLKLORICO"

Destacados maestros y folkloristas asumieron la responsabilidad de seleccionar los conjuntos artísticos que dieron la nota del Festival. Fueron sus ganadores con un contrato de un mes en LW1 Radio Universidad de Córdoba, las juveniles voces de "LOS CAPILLEROS" de la localidad de Oliva y en los puestos siguientes, "LOS COYUYOS", de Bell Ville, "LOS TEMPRANEROS" de Coral de Busto, "LOS SALAMANCA" de Noetinger, "LAS VOCES DEL NORTE" de Cañada de Gómez, "VOZ DE PATRIA" de Marcos Juárez, "LOS LABRADORES", "LAS VOCES DEL GRILLO", y "LOS ARRIEROS", todos de esta ciudad.

Bell Ville se destaca así como una de las ciudades cultas e identificadas con todo lo nuestro, sus habitantes, los organizadores de este certamen, mantienen así siempre viva nuestra Tradición, porque comprenden que ella es la esencia, lo que hace ser eso y no otra cosa, es la identidad misma en cada amanecer y en cada crepúsculo.



Este cuadro vivo del 25 de Mayo de 1810, está interpretado por niños allegados a la Institución organizadora de este certamen.

## AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

LE RESULTA APRENDER GUITARRA

Enseñamos por Correo o Personalmente

EN SOLO 20 LECCIONES BANDONEON, ACORDEON A PIANO, CANTO POPULAR MELODICO, INTERNACIONAL Y FOLKLORICO PARA RADIO, TEATRO, CINE y TV.

ARTE ESCENICO:  
Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación.



**PROFESOR FASANO**  
PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano. Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remito cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de .....

Nombre .....  
Dirección .....  
Localidad ..... F. N. ....

## PONCHOS

MANTAS Y CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA VICUÑA, VICUÑA MEZCLA Y PURA LANA MERINO

EL CEIBO

TIPOS Y CALIDADES VARIAS AL MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.



# BUENOS AIRES

## CANTO JOVEN POR RADIO PROVINCIA

**E**n ciudades y pueblos bonaerenses sigue notándose una especial predilección por nuestra música fo'klórica. Dignas representaciones del interior del primer estado argentino, visitan frecuentemente la audición "Mañanitas Camperas", que tan eficazmente conduce y anima Mario Jorge Acuña todos los días a las 10 hs. y los domingos a las 10.30 por la onda de LS11 Radio Provincia.

Con hondo sentir criollo, incendiados del ideal tradicionalista, traen el mensaje de cada pago en la plenitud de su amor hacia el folklore nacional, que es parte de la elevación espiritual de nuestro pueblo.



### JOVEN VALOR LOCAL

En el capítulo "Nuevos Valores", Acuña presenta al joven platense Carlos Alberto Zaccaro.



### AVELLANEDA

Estuvo representada por el conjunto "Voces Sureños", quienes dieron una muestra de su capacidad.



### DE SUS PAGOS TUCUMAMOS

Carlos Coronel trajo el espíritu de la música con sabor y carácter telúricos.



### JOVENES INTERPRETES

La localidad bonaerense de Guernico tuvo digna representación con "Las estrellas del Norte".

## ¡SEA UD. AUTOR DE PIEZAS POPULARES!

*Ponemos música a su letra, anotando la obra en el Registro de la Propiedad Intelectual (Ley 11723). Le entregamos una edición impresa completa.*

### NUESTRAS ULTIMAS OBRAS CAMINO DEL EXITO:

"Zamba te he de Cantar", zamba de Celso Riquelme, de Gualeguay.  
"Los 36", tango de Antonio Milano, de Carmen de Patagones.  
"Te besan mis ojos", vals de Jacinta C. Onaindia, de Huerta Grande.



## LA PEÑA "PUCARA" DE LA ASOCIACION BRANDSEN DE LA PLATA FESTEJA SU SEGUNDO ANIVERSARIO

**P**UCARA es un vocablo de origen quichua que usaban los nativos del noroeste argentino para designar a pequeños cerros tipo mesetas, puestos a través de la Quebrada de Humahuaca, intervisibles entre sí y con un solo acceso.

Fácilmente defendibles, tuvieron relevante importancia ya que los utilizaron para fortificarse durante la Guerra Gaucha los hombres de Güemes. Por ello se extrajo su sentido de defensa del suelo patrio, defensa de lo nuestro, para bautizar esta Peña.

Nació la misma, entre un grupo de amigos, profundos amantes y estudiosos de nuestro folklore, con la consigna de fomentar, mediante una información y un asesoramiento serio y fundamentado, el culto a la personalidad de un pueblo, que es además, fuente de incontables sugerencias para regir nuestra conducta del presente, es decir, el culto a la TRADICION.

Con motivo de celebrar su segundo aniversario y como en ellas se desarrollan y se difunden actualmente gran premio a la labor que realizan en su calidad de Peña, ya que de nuestras costumbres y arte nativos, la delegación de la revista "FOLKLORE" y la audición "Mañanitas Camperas" hicieron entrega de una plaqueta recordatoria.



En un aparte de la reunión, Don Alberto Honegger en compañía de Mario J. Acuña, el presidente de la Institución, conversando con el representante de la Federación Gaucha Bonaerense, señor Dalmiro Otero Rossi.



Después de que el señor Alberto Honegger entregara la plaqueta recordatoria, agradece el homenaje el señor Ariel Tapia, presidente de la Peña, mientras Mario Jorge Acuña registra para Mañanitas Camperas los detalles de la simpática y emotiva ceremonia.

## JINETEADA EN LOMAS DE ZAMORA

Con la presencia de la delegación de la revista "FOLKLORE", encabezada por don Leonardo López, se realizó el domingo 31 de mayo una fiesta criolla a total beneficio de la Cooperadora de la Escuela N° 18 "Dios, Patria y Hogar", en el campo Beto Vernengo de la localidad de Villa Albertina, que alcanzó singular brillo.

Para el 20 de junio han programado otra similar, cuyo éxito se descuenta. En dicha oportunidad "FOLKLORE" donará una guitarra como premio de la rifa que organizan.

En la fotografía, María Julio y Osmar de la Villa, jineteando a cuatro espuelas un digno exponente de nuestros campos, "El Cimarrón".





# SANTA FE

## CUMPLE SEIS LUSTROS DE LABOR NATIVISTA EL PROFESOR MOSQUEDA

El Director de la Escuela de Danzas Folklóricas Argentinas de Santa Fe, profesor Evaristo G. Mosqueda, cumple el 1º de junio, sus seis lustros en el ejercicio de su profesión. Someramente, podríamos resumir sus estudios y actividades a partir de 1924, con los profesores Manzoli, Gómez, Silva y Andrés Beltrame. Activó estos estudios con viajes al interior, estimulado en el conocimiento directo de las características regionales y con clases especiales sobre zapateo americano, bailes flamencos y regionales españoles y danzas modernas.

Viaja luego, en 1956, a Chile para estudiar su folklore, en la Escuela de Verano de la Universidad. En 1957, es contratado por la misma Universidad para dictar un curso de su especialidad en la 9ª escuela de verano de Valparaíso. En 1958 viaja a Asunción, donde perfecciona sus conocimientos sobre danzas paraguayas. Posteriormente sigue un curso con Clelia Raso sobre danzas de México, Perú y Colombia. En 1961 estudia danzas orientales en la Agrupación Nativista "EL PERICON" de Montevideo.

En 1944 reúne un elenco con el que compone su compañía "Tradición Argentina". Ha sido jurado en distintos festivales y en el IV Festival Nacional del Folklore de Cosquín. Para finalizar estas líneas, agregaremos que el Profesor Mosqueda asistió en Montevideo en febrero pasado a las conferencias dictadas en los cursos sudamericanos de verano patrocinadas por el Instituto de Estudios Superiores de la citada capital.



### Gira de los "Trovadores del Norte"

Contratados especialmente por la empresa ECOGRAF de la localidad de San Vicente (Pcia. de Santa Fe) los creadores de "Puente Pexoa" inician del 1 al 20 de julio una gira por Santa Fe y Córdoba. La misma empresa tiene contratados para el mes de septiembre a LOS CANTORES DEL ALBA.

## FOLKLORE REGALA EN "ARRIANDO CANCIONES"

**GANESE UNA GUITARRA,  
UN PONCHO o UN BOMBO**

NOMBRE .....

DIRECCION .....

LOCALIDAD .....

PROVINCIA .....

Revista FOLKLORE regala ahora en LT3 Radio Cerealista de Rosario, a través del programa "ARRIANDO CANCIONES", que se transmite todos los días de lunes a sábados, desde las 10.45 a 11.30 horas. Todos los amigos oyentes y lectores pueden ganar una GUITARRA BUSTELO, gentileza de F.A.I.N., un BOMBO CRIOLLO, gentileza de Casa Omar Eljatib, o un PONCHO CALAMACO, gentileza de Casa El Ceibo. El sorteo se efectuará el último sábado del mes de julio en el transcurso del programa que tan brillantemente conduce Otto César Villafañe. Recorte el cupón y envíelo a FOLKLORE REGALA, audición "ARRIANDO CANCIONES", LT3 Radio Cerealista Rosario.



## SASTRE

### PEÑA "REFLEJOS DE TRADICION"

FUNDADA EL 31 de setiembre de 1963 en el Club "Atlético Sastre", recibió su bautismo el 19 de diciembre del mismo año, actuando como padrinos la Sra. Luisa R. de Vaccari y el señor Lázaro Elury. La actual Comisión directiva está integrada por Hugo Gutiérrez, Luisa R. de Vaccari, Abelardo Boero, Luis Vaccari, Nilda Armando, Lía Peretti, Otilia Preto y Aldo Bauducco.

Cuenta con un cuerpo de baile destacándose en el mismo R. Rodríguez, Teresita Artero, Nidia Gómez, Hugo Lena y Edío Banchio.



Conjunto juvenil Los Pichi-Huichis, ensayando un tema nuevo, en el moderno salón del Club A. Sastre.



¡Zapateo!... en plena interpretación por dos parejas del conjunto de danzas de la Peña Reflejos de Tradición.

## LA PAMPA



### JUAN DE LOS SANTOS AMORES VISITA LA PEÑA "EL LUCERO"

En oportunidad de tomar exámenes a los alumnos que dirigen los profesores de danzas Margarita E. Rodríguez y Juan José Alcain, estuvieron presentes el folklorista citado y la profesora Yiya, de Bs. Aires.



### PEÑA EL PALENQUE DE GENERAL PICO

Con motivo de celebrar el 2º aniversario se realizó un festival de gran relieve. En la foto, la reina y princesas, Srtas. Alicia Storonsky, Griselda Vola y Olga Molina. ¡Nuestras felicitaciones!...



● Con motivo de la conmemoración de la Revolución de Mayo, la Dirección de Cultura de la provincia de Corrientes envió dos delegaciones folklóricas: una a la ciudad de Goya y otra a la capital de la provincia de Formosa.

La primera de ellas estuvo integrada por Emma Barrios, integrante de la embajada correntina de la revista FOLKLORE; el dúo Los del Litoral, el conjunto de danzas nativas Huellas de Tradición que dirige la señora Gloria del Castillo, el solista de guitarra León Antonio Sánchez, el cantor Cuti Ramírez y la pareja de bailes Abel y Anahí.

Por su parte, la delegación enviada a Formosa incluyó al conjunto de Armoa Cáceres, Alberto Morel, las cancionistas Esperanza Rinesi, de Saladas, y Nélida Zeñón, de Goya; el conjunto Los Troperos del Norte, la pareja de bailes Hermanos Abad, el cantor Nelson Giles, el recitador criollo Tito Vallejos y el conjunto Reminiscencias del Centro Tradicionalista Chajá. En la oportunidad se realizó un festival en el que participaron delegaciones de Chaco, Formosa y Corrientes, en conmemoración de la fecha patria y del tercer aniversario de la fundación de la peña Un Alto en la Huella.

● La Dirección de Cultura de la provincia presentó en el teatro oficial Juan de Vera, los días 24 y 25 de mayo, en función de gala, al conjunto de bailes nativos Angelita Vélez y Shulco.

● *Mercedes.* — La comisión directiva del Centro Tradicionalista Mercedense ha informado que se encuentra ultimando los detalles para llevar a cabo una fiesta folklórica en Mercedes (Corrientes) en el mes de julio próximo, con motivo de la inauguración de dicho centro. Tomarán parte en el festival todos los conjuntos folklóricos de esta localidad, estando en gestión la visita de la embajada correntina de la revista FOLKLORE, que viajará juntamente con el representante de la publicación, señor Miguel Emilio Rodríguez, quien en el transcurso de la fiesta hará entrega de un banderín recordatorio al presidente del centro mencionado.

El festival será grabado en su totalidad en cinta magnética y se encara la posibilidad de realizar enfoques filmicos de sus números principales, para su posterior proyección en otros centros y dar a conocer en esa torma el movimiento folklórico mercedense.

● *Santo Tomé* — El Club Social y Deportivo 27 de Agosto está organizando el Primer Festival Provincial del Folklore Correntino, que tendrá lugar en esa localidad correntina a fines del presente año.

La importante confrontación de folkloristas con la Municipalidad de Santo Tomé y de la Dirección de Cultura de la Provincia.



Función de gala. Con motivo de la celebración de la fecha patria, actuaron en el teatro oficial Juan de Vera, de la ciudad de Corrientes, los bailarines Angelita Vélez y Shulco, al frente de su cuerpo de bailes.

● *Peña nativa* — En la segunda quincena del mes de mayo fue fundada en la capital de Corrientes la peña nativa Nandé Roga. Se dedicará a la difusión del folklore en todas sus manifestaciones, impartiendo además enseñanza de danzas nativas a niños y mayores, y presentando sus cuerpos de baile en festivales y actos benéficos.

La expresión cultural del nativismo tendrá un lugar destacado en sus actividades, habiéndose formado ya la biblioteca de la entidad y la discoteca. Propiciará conferencias, mesas redondas y estudios sobre temas propios de su quehacer.

La peña Nandé Roga realiza reuniones semanales en distintos barrios de la ciudad, habiendo ya fundado subcomisiones para la enseñanza de danzas en los barrios Aldana y Bañado Norte, Yapeyú y Virgen de los Dolores.

Como responsables de los cuerpos de baile actúan Luis Aguirre y Betty Escalante, y como director general de danzas el conocido folklorista y director del conjunto Piedra y Camino profesor José Toledó. La institución ha solicitado, ya sin perjuicio judicial y está construyendo su sede social en la calle Las Heras 1655 de la ciudad de Corrientes.



## VIERNES CLUB "HORA 22"

**P**OR LT6 Radio Berón de Astrada, todos los viernes, de 22 a 24, y desde un restaurante céntrico en la ciudad de Goya, se trasmite la audición del título. Es un programa de Amanda Publicidad, compaginado y dirigida por Alberto Randal y animado por Amanda Resoagli, Eduardo Durán y Sergio Beltrán. Viernes Club Hora 22, a la que sigue una gran audiencia, siempre tiene reservado un recuerdo para la revista FOLKLORE. Además, en la misma, de continuo desfilan figuras destacadas del arte nativo local como las que animan las notas gráficas de esta página. Al desear a sus creadores que continúe ese éxito, anticipamos que muy posiblemente en breve la revista FOLKLORE se haga presente con un interesante obsequio para ser sorteado entre sus oyentes.

"Caracol" es el seudónimo de Mirtha Cuadrado, exquisita cantante que día a día conquista más simpatías. La gente de Goya está esperando que complete su madurez artística para promoverlo a planos más elevados en su carrera, en la que tienen absoluto fe.

Momentos antes de embarcarse en la balsa que los conducirá al puerto de Barranqueras, en la provincia de Chaco, posan para el fotógrafo de "Folklore" los hermanos Muñoz, integrantes del conjunto Los del Litoral, y Miranda-Varela, del dúo Los Jangaderos. Los acompaña en la nota gráfica el representante de la revista en Corrientes, señor Miguel Emilio Rodríguez. Los mencionados dúos fueron aplaudidos en la peña nativa Martín Fierro de Resistencia, entidad a la que llevaron el saludo de los folkloristas correntinos. En la oportunidad actuaron también por LT4 Radio Chaco.



Conjunto Los Costeros, de actuación habitual en Viernes Club. Sus interpretaciones fueron muy festejadas por la concurrencia.



la información más seria y completa la encontrará usted en...

# EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dirección - Redacción y Administración:  
BELGRANO 1624

T. E. 2227  
CORRIENTES





# FOLKLORE EN URUGUAY

Por RODRIGUEZ ROQUE

## NOTICULAS

- La incomparable María Teresa Márquez, residente estable en Montevideo. Muy pocos son quienes lo saben. A la manera de infidentes, lo comunicamos hoy desde esta sección de nuestra corresponsalía montevideana de "Folklore". Pronto ofreceremos un reportaje exclusivo de la famosa creadora de "Mis cachos sin ti".
- Hablar de María Teresa y no destacar la aparición de su long play "Vuelve la voz del litoral" es poco menos que imposible. De ahí que señalemos con gusto PLP 5039, con canciones como "Ansiedad", "Tu boca to la presentación que "Antar" realizó en la serie de miel", "Tesoro mío", "Una carta más", "Canción enamorada" y "Galopera".
- Pregón, polcas y guaranias, uniéndose al decir suave de la canción y la litoraleña, conjugan una realidad magnífica para un long play de alto valor artístico, realidad que los uruguayos merecían, y que "Antar" se ha preocupado en concretar.
- Es ya toda una realidad la serie long play "Hombres de nuestra tierra", que Daniel Viglietti prometiera hacer conocer al público. El disco ya está a la venta, y se merece un comentario especial que habremos de formular en próximos envíos. Desde ya, adelantamos que estamos ante una de las joyas más preciadas del género, y por lo tanto, efectuamos desde este momento el llamado de atención correspondiente.
- Es importante también informar que "A Don José" y otras canciones patrióticas uruguayas que interpretan "Los Olimareños", han pasado a formar parte del repertorio de grupos escolares. Hay un entusiasta conjunto de maestros trabajando en ese sentido, y no sería nada extraño que otros motivos del cancionero oriental tomaran igual destino. Por lo pronto, "Curí pescador" —tema de Osiris— es ya algo así como patrimonio nacional, y por lo tanto familiar, para miles de escolares.
- Ya trascendieron las primeras informaciones de las actuaciones de "Los Carreteros" en Europa. Debut en Roma realmente auspicioso. Hay una breve carta, expresándolo. Es el adelanto a una serie de fotos y saludos grabados prometidos. Los esperamos.
- Y Ud. amigo lector, espere el envío siguiente. Hay algo guardado que le va a interesar bastante. Sea. Hasta la próxima.

## OTRO LONG PLAY DE AMALIA DE LA VEGA



Amalia de la Vega en uno de los estudios de CX 50, donde fuera reportada por la periodista "SOLFA", para su programa de las 23.10: "Tango y Folklore en la 50".

La primera voz femenina de Uruguay aparece en un nuevo larga duración. Y ello, merced a la edición preparada en los estudios de "Antar", con el acompañamiento de Mario Núñez y su conjunto de guitarras. Una estupenda selección de temas, comprendiendo a las mejores páginas de grandes autores de América, entre los cuales deben citarse Osiris Rodríguez Castillos, Cardel-Razzano, Gustavo Leguizamón, Margot Loyola, Alfredo Pelaia, Aníbal Sampayo y Tabaré Regules. El título del registro es "Mate Amargo", motivo que encabeza la selección, y que pertenece a la autoría de Tabaré Regules y la propia Amalia, que se revela como eficaz autora en "La Historia del Tacuarí", motivo que interpreta en dúo consigo misma. "Pobre gallo bataraz", "Río de los pájaros", "Por simpatías te quiero", "Serenata del 800", "El ñandú", "La yegua blanca", "Truco", "La donosa", y los temas de Osiris "Tata Juancho" y "De tiempo adentro", completan un total de doce títulos con vigencia permanente.





## LOS TRES DE ORO EN NUEVA DINAMICA

Con nuevas grabaciones a la vista, y con la introducción en el conjunto de Beatriz, "Los Tres de Oro" que comanda Wilfredo Méndez están preparados para continuar la senda de éxitos por la que vienen marchando desde hace bastante tiempo. "A tus ojitos", "Saudade" (una hermosa guarania), "Misionera" y otros registros, habrán de ser lanzados en los próximos meses a la consideración general, en grabaciones ya realizadas con total éxito para la etiqueta "Antar". Al mismo tiempo, "Los Tres de Oro" continúan constituyendo firme atracción de "El Fortín de los Horneros", la tradicional peña dominical de Radio Carve.



## VICTOR VELAZQUEZ Suceso permanente

Con su peña propia en TV (Canal 10), actuaciones en "El Fortín de los Horneros", contratos en "La Sombrilla" y una multiplicidad laboriosa que también trasciende a los escenarios del interior de Uruguay, Víctor Velázquez está ubicado permanentemente entre las figuras de mayor arraigo dentro de los límites que señalan el territorio uruguayo. Su éxito es el disco, con "Pato Sirirí", "Como lo lo siento" y "Río de los Pájaros", encuentra inmejorable reflejo en un nuevo ofrecimiento de la etiqueta "Philips" para el que vuelve a grabar en estos días.



## CHOLO AGUIRRE EN MONTEVIDEO

**P**ARA actuar en "Galas Manzanares", rutilante programa de los martes en Canal 12, a la vez que para recibir públicamente el "Discómetro de Oro" que otorga nuestro colega Alberto Maraví en el diario "La Mañana" al mejor compositor de cada año (Cholo fue el mejor por decisión popular al ganar los rankings de popularidad "Río manso"), llegó el popular "Rebelde" que se hizo "manso" hasta las costas uruguayas, luego de una ausencia de siete años. La circunstancia fue propicia para reeditar anteriores encuentros, y conocer algunas impresiones del trascendido autor e intérprete argentino. Así supimos por ejemplo que en verano lo tendremos entre nosotros por algo más de dos semanas, en temporada de actuaciones que cubrirá los distintos medios. Cholo, que nos dijo del éxito logrado últimamente por "Muy triste" y "Río de sueños" y de las numerosas versiones. Logradas por cada tema, destacó fundamentalmente unas frases que con mucho gusto hoy reproducimos para los lectores de "Folklore": "Si me pongo a discutir, pierdo de escribir. No estoy para las polémicas. Y estoy, eso sí, para hacer y hacer en torno a las canciones de proyección folklórica. Seguiré componiendo hasta tanto mi mente y entendimiento me lo permitan". Así es entonces que Cholo no tiene respuestas para aquellos que observan su denominación de "litoralera" y que lo tildan de "fabricante de música".

En punto y aparte, digamos que Cholo pasará al elenco "Philips" en el mes de agosto, y que ya para ese entonces, tiene dos impactos más en reserva. Quienes pregunten o hurgueteen al respecto, hallarán la respuesta —con toda seguridad— en Editorial "Lagos".

*Intérpretes: ¡a seguirle la pista!*

*Público: ¡a situarse a la expectativa!*



más y mejor

**MUSICA**

más y mejores

**INFORMATIVOS**

más y mejores

**PROGRAMAS**

**TODO ELLO LO  
ENCONTRARAN EN**

**C X 14**

**EL**

**ESPECTADOR**

**Y EN SUS  
ONDAS CORTAS**

**C X A 19 y**

**C X A 61**

**SORIANO Y YAGUARON**

**MONTEVIDEO**

**TEL. 8 14 81 82**

## DEL CANCIONERO ORIENTAL

### DE TODAS LAYAS

ZAMBA

Andan buscando una pena  
que dicen que anda perdida...

Yo tengo de todas layas  
tal vez esté entre las mías!

Una la tuve de niño,  
cuando la tarde moría.

Las otras ya ni me acuerdo  
cómo han entrado a mi vida!

Todas penas son... mi cantar!...

Pobre soy señor... por penar!...

Si tuviera un amor pa' soñar...  
que el fin de mi camino me ha de consolar!...

Tropel de coplas que el viento  
esparce como en bandadas...

toditas son puras penas;  
muy pocas traen esperanzas.

Lejos llevaron los tiempos  
horas de dichas vividas...

Hoy vuelven sólo recuerdos,  
y sangran viejas heridas!

*Letra y Música de: OSVALDO TORRES*

### LA QUE NO ESTA

ZAMBA

Una vez me miraste  
como nube que pasa.  
Y muy blanca dejaste  
en mí ser y en mis ojos  
una angustia que mata!

Me sentí encuegado;  
me inundé de esperanzas;  
me perdí en un silencio  
sin saber que tú estabas  
alejada de mi alma.

Confiado di mi amor;  
y en ello fue mi ser;  
al que late sangrando  
en el cuerpo del tiempo

como noche veré;  
y tu ausencia, no miento,  
será mi sufrimiento  
por doquiera que esté.

Fui contigo muy lejos  
hacia un mundo de llamas;  
y quemé enternecido  
la pasión desmedida  
que anidé en tus entrañas.

Me perdí entre tinieblas;  
me mintieron tus soles;  
me quedé con los tallos  
pues de mi árbol de amor  
te llevaste las flores!

*Música de: CHACHO ARANCIBIA*

*Letra de: A. RODRIGUEZ ROQUE*





## "ABRIENDO LA TRANQUERA"

DE LUNES A VIERNES  
de 7.50 a 8.15 horas por

# LS4 RADIO PORTEÑA

*Audición dedicada al hombre de campo*

COMENTARIOS  
INFORMACIONES  
MUSICA NATIVA

Conducción: **WALTER REYNA**





# FOLKLORE EN PARAGUAY

## "PARAGUAY TROPICAL"

Este afamado conjunto vuelve a la tierra natal después de nueve años de exitosa actuación por países de Europa. Integran "Paraguay Tropical": Pura Agüero Vera, Isidro Caballero y el precoz y notable arpista Nicolás Caballero.

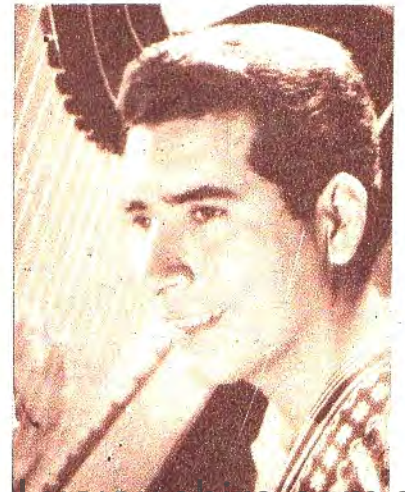


## NUEVA FIGURA

Entre las nuevas promociones de la Compañía del Ateneo Paraguayo, que acaba de cumplir el 23º aniversario de su creación, cabe mencionar una meritoria cantante, María Alejandra, quien ya se destacara en la zarzuela sobre motivos folklóricos "Las Alegres Kyguá Verá", y canta, con gracia y buena voz, motivos populares del Paraguay. Está seleccionada como primera figura femenina y haciendo pareja con Oscar Barreto Aguayo, para otra zarzuela, próxima a estrenarse.

## RODOLFO ORTIZ

Auténtico fantasista del arpa, está ubicado en una real preferencia popular.





# DEL PRIMER GRAN CERTAMEN NACIONAL DEL FOLKLORE PARAGUAYO

## EN LAS RONDAS FINALES

CON SOSTENIDO éxito, siguen domingo tras domingo las jornadas eliminatorias para las finales del Primer Gran Certamen Nacional del Folklore. En estas notas aparecen dos participantes en la tercera semifinal de la Capital.



FELIPE SANCHEZ



JAIME ROCA



El dúo Báez-Villalba, con el grupo de Lito Cavallari, también de Asunción.



# LA CIENCIA DEL FOLKLORE

APUNTES PARA LA

HISTORIA DEL MOVIMIENTO  
TRADICIONALISTA ARGENTINO

20 - TROVADORES  
Y PAYADORES

Especial para FOLKLORE  
Por CARLOS VEGA

LOS músicos de los grupos sociales son individuos especializados por obra de una vocación universal, y en los últimos milenios occidentales actúan por todas partes sujetos a condiciones esencialmente análogas.

Los territorios coloniales de América tuvieron diversos tipos de músicos, más o menos semejantes a los que tenemos hasta hoy.

Un tipo de músico es el de los que generalmente se agrupan a fin de suministrar a la reunión la música que necesite —música para la danza, por lo común—. Pueden sobresalir algunos; suelen merecer la estimación de sus contortulios, pero su arte es accesorio o complementario. Estos artistas no concentran la atención de los espectadores sino secundariamente, y los bailarines, al tener el comando, a veces los escuchan como a servidores. Son, al comienzo de su carre-



## EN CHILE OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICOLOGO

"En enero de 1942 nos visitó Carlos Vega, el más grande de los investigadores del folklore musical sudamericano". (Pablo Garrido, en "Las Últimas Noticias", Santiago, mayo 21 de 1944).

ra, aficionados desinteresados; después acrecientan con el producto ocasional de su arte los ingresos de un oficio estable y, si las circunstancias los favorecen, se convierten en profesionales. No hablamos aquí de los músicos adinerados, que siempre desdennan la recompensa.

Otro tipo que produce y sostiene la sociedad es el de los grandes virtuosos solistas. Su cometido consiste en la ejecución artística para el deleite superior de su público. Hubo y hay en todos los niveles sociales urbanos o campesinos artistas viajeros diversamente caracterizados; los hay de todas las jerarquías, incluso la de los grandes concertistas internacionales (para no mencionar los cuartetos, etcétera, menos móviles), y actúan en armonía con las circunstancias de cada lugar y época. En la Argentina, uno de los tipos de artista recibió el nombre de "payador".



Los caracteres del payador están determinados por su carácter de solista y por las condiciones generales de su medio. Para un jinete andariego, nada mejor que sus propias cuerdas vocales y, para acompañar las melodías que entona, una leve guitarra de cinco o de seis cuerdas, según la época.

Muchos escritores han comparado al payador con el trovador y con trovero de la Edad Media, y hasta le han dado estos nombres. Hay analogías de sustancia. En cuanto a relaciones, menos vagas, las investigaciones modernas determinan la separación de ambos tipos.

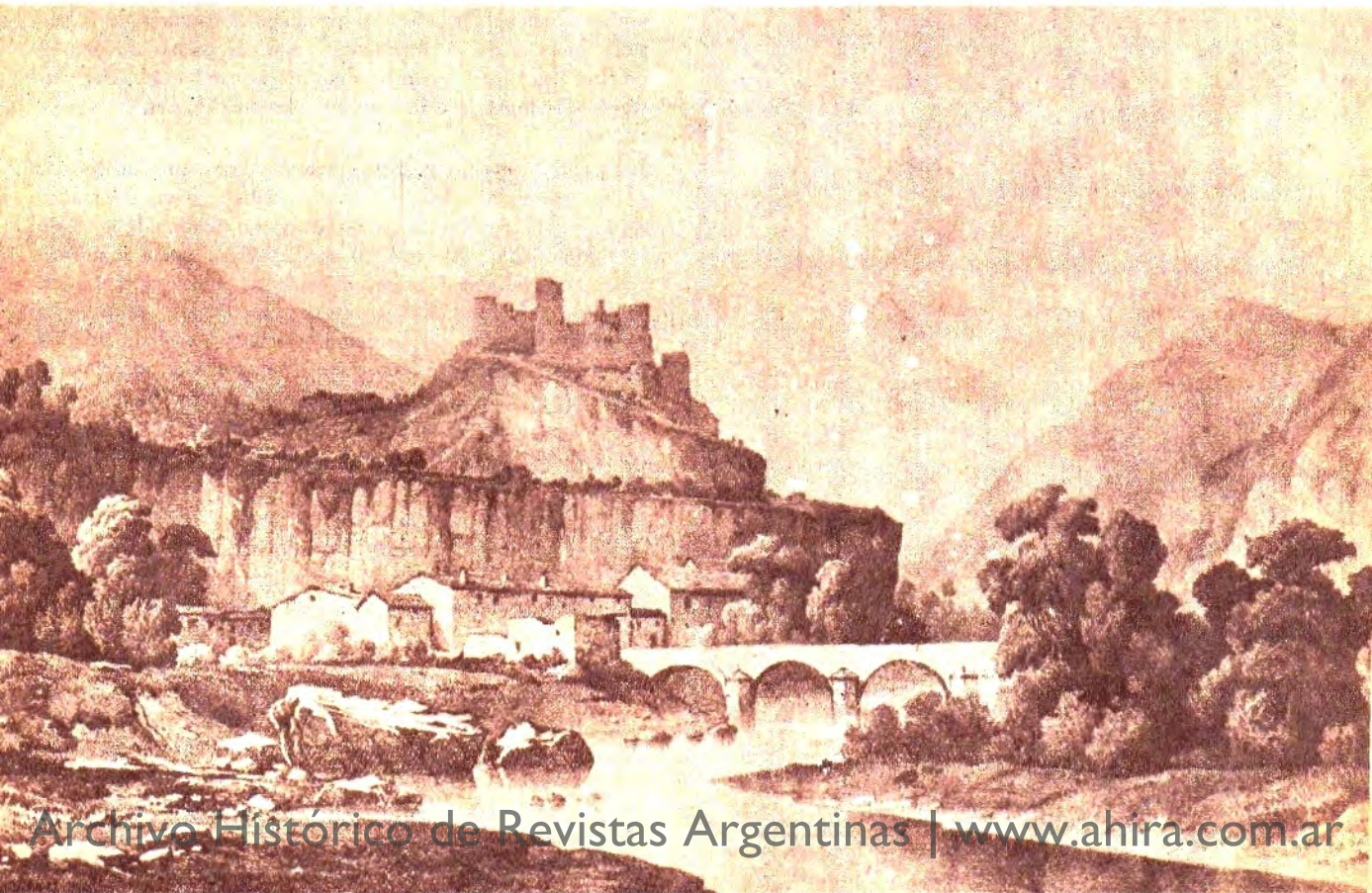
El trovador (troubadour) fue el artista músico y poeta del territorio hoy francés que se extiende al sur del río Loira; el trovero (trouvère), algo posterior, ocupó la región del norte de dicho río. El trovador usa un dialecto romano, la lengua de Oc; el trovero, la lengua de Oil. Los trovadores entran a la luz de la historia hacia 1110; los troveros, hacia 1150; el arte trovadoresco produce movimientos similares en toda Europa central y muere hacia 1300, tres siglos antes del poblamiento inicial de las pampas.

Pero el *trovador* medieval (incluimos el trovero) es el compositor y el poeta, no el cantor andariego. Es el rey; es el príncipe, el marqués, el conde, el señor; es el artista que

se da en el seno de la nobleza. Algún poeta-músico pobre y algún fraile diestro ascienden a los castillos en alas de un talento superior, pero no ocupan el plano de los señores; algún trovador noble empobrecido se incorpora a las cámaras principescas con carácter de amigo. Raramente brilla una mujer trovadora, como la condesa de Día, *trobatritz*. En general, los trovadores eran los creadores de los versos y de la música y, por su cuna, recibían elevada cultura artística y literaria.

El *juglar*, en cambio, es propiamente el ejecutante, el "concertista", diríamos hoy; el artista que reproduce y difunde las obras de los trovadores. El trovador utiliza los servicios de uno o más juglares, y ya se comprende que estos músicos-cantores vienen de las filas del pueblo. Lo más característico de este tipo de juglar —los hay de muchos— es su condición de andariego. Va de pueblo en pueblo, de castillo en castillo, de monasterio en monasterio, o acompaña a los nobles en sus viajes, siempre cantando las obras de los trovadores al son de especies de violines o de algún otro instrumento, y recibiendo en recompensa dinero o especies. Los juglares eran respetados en la medida de su talento, y el suyo podía considerarse como un verdadero oficio.

El impresionante castillo de "Ventadorn", en Francia, donde nació el célebre trovador de amor Bernard de Ventadorn (Siglo XII).







Los artistas medievales solían adornar las grandes iniciales de los manuscritos con imágenes de personajes en oro y colores. Aquí, a la izquierda, Guillermo IX, Conde de Poitiers y Duque de Aquitania, el primer trovador histórico, que nació en el año 1071 y murió en 1127; en segundo lugar, el gran trovador Peire Vidal y a la derecha el no menos famoso Arnaud Daniel, ambos del siglo XII.



Juglares españoles de vihuela de arco y vihuela de púa. (Siglo XIII)

Juglares españoles de bondolas pequeñas. (Siglo XIII).



El payador se parece un poco al juglar, no al trovador ni al trovero. Para entender mejor esta relación conviene recordar que el "payador" es "el gaucho que canta acompañándose de la guitarra", como dice el diccionario oficial, acepción "muy usada en la Argentina". Puede ser improvisador o cantor de poesías hechas. Sin duda alguna la voz "payador" tiene comúnmente la restricta significación de "cantor de contrapunto", de manera que parecen excluidos el improvisador solitario y el simple "cantor" que describió Sarmiento ya en 1845. Si el cantor es el payador y el payador el que improvisa, no pudo haber tradición oral de poesía meditada o pasiva. Alguien debió *repetir* las antiguas poesías y melodías que han llegado hasta hoy. Sarmiento decía que, fuera de los versos de inspiración momentánea, "el cantor posee su repertorio de poesías populares" . . . Sería interesante aunar acepciones. El payador en general, *un artista cantor*; cantor de creaciones tradicionales, de poesías coetáneas propias —¿es poeta— o de otros, de versos improvisados sin contrincante; en fin, por excelencia, es el cantor "de contrapunto", es decir, en lucha con otro. Pero, como es lógico, es raro el verdadero improvisador, el hombre realmente agraciado por la difícil aptitud para *repetir*. Entre los artistas de expresión el porcentaje de creadores es reducido y más reducido aún el de los creadores-improvisadores. Las opiniones de quienesquiera que sean no pueden modificar ese porcentaje natural-ambiental. La música y la poesía se cultivaron en las llanuras del plata muchísimo más de lo regular y normal, y, aunque la tendencia a la improvisación era muy general, pocas veces pasaban los cantores de la pésima copla o de la engañadora cuarteta preparada con el nombre "en blanco" para la dedicatoria cambiante. Las versiones de improvisación que nos han llegado son decepcionantes.

El auténtico cantor, socialmente modesto, funcionalmente andariego, simple cantor o alto repentista, a veces creador de la poesía, casi nunca de la música, no tiene nada igual en la Edad Media. El trovador medieval era poeta y músico sedentario, príncipe o señor, no cantante, jamás improvisador. La justa o pugna entre trovadores medievales, la *teson* o *jeu-partit* o *jeu-parti*, que siempre se menciona para reforzar la supuesta semejanza, consistía en opiniones tranquilamente versificadas y escritas sobre temas como éste: "¿Cuál es más capaz de amor: la mujer que por prudencia prohíbe a su "novio" presentarse al torneo, o la que por orgullo le ordena brillar en la justa?"

Pero si los tipos "payador americano" y "trovador medieval" no son semejantes; si las analogías directas, seriamente examinadas, se reducen hoy al mínimo perceptible de "hombres artistas", es evidente que, en esencia, el fenómeno social es el mismo. Y algo más, fuera de duda: que por continuidad histórica —a través de siglos y continentes, cambios de época y de nivel social, renovación de formas poéticas, diversificación de caracteres, modificación de significaciones— la entidad medieval *trovador-con-jugar* deviene el *cantor llano* y *cantor-improvisador* de América y el *viajero-payador* del Plata. El movimiento tradicionalista reanima todas las disminuidas especies de antiguos cantores, las inserta en los engranajes modernos y las conduce a inimaginadas alturas.



# EL MEJOR REGALO



LOS MAS COTIZADOS  
ARTISTAS PLASTICOS  
ILUSTRAN ESTA OBRA  
MAGNIFICA, UNICA EN  
SU GENERO

## EL MATE



**ALONSO BASALDUA BATLLE PLANAS  
BERNI BUTLER CASTAGNINO GRELA  
GONZALEZ POLICASTRO SCHURJIN**  
prólogo y comentarios de **AMARO VILLANUEVA**



RUEGO ENVIARME LA  
CARPETA DE ARTE "EL  
MATE". ACOMPAÑO EL  
IMPORTE DE \$ 1.500 EN  
CHEQUE DEL BANCO

REVISTA "FOLKLORE" — Carlos Calvo 2154 — BUENOS AIRES.

NOMBRE .....

CALLE .....

LOCALIDAD ..... F. C. ....

O GIRO Nº .....

PROVINCIA .....



# LIBROS Y AUTORES

Por Ofelia Zuccoli Fidanzo

## EL DESVAN DE LAS NOTICIAS

### ■ BIBLIOGRAMA EN TV

Por el canal estatal, los lunes, a las 15.15, ofrece la Revista Bibliograma su audición dedicada al libro. Transcurre dentro del ambiente de la redacción de Bibliograma y actúa en ella el director de la publicación, Aristóbulo Echegaray. Los primeros reporteados fueron: Manuel Mujica Láinez y Martha Lynch.

### ■ RICARDO LLERAS

El conocido periodista, poeta de fecunda actuación en Radio Porteña, entregará su próximo libro en pocos días más. Actualmente se halla enfervorizado en los preparativos de la "Semana del Libro" y sus transmisiones especiales, reportajes y notas, dan la medida de su noble empeño. Le deseamos un gran éxito.

### ■ GOROSTIZA PRIMERO

Así dicen las ternas de APTRA, esperemos el veredicto del voto final.

### ■ LA BIBLIA DE LOS NIÑOS

Se distribuye en América hispana. Es una obra selecta de Plaza y Janés, de Barcelona, novedad editorial, muy bien presentada. Hace honor a las ediciones en español.

### ■ LOS BURGUESES

En la Librería Proa, Manuel Mujica Láinez hizo la presentación del libro de Silvina Bulrich "Los burgueses", obra que tiene como tema un importante sector de la sociedad argentina. Se ocupó el conferenciante señalando la significación de esa novela y la autora de "Un momento muy largo" se extendió sobre el tema. El libro ha sido editado por Sudamericana.

### ■ NOVELA POPULAR 1964

Ganó este premio en París el joven novelista René Pons con su libro "Color de ceniza", en el cual describe la vida de un empleado del Estado, rutinaria, monótona, angustiada. Pons tiene 32 años y enseña letras en un instituto.

## LA PROVINCIA DE SAN JUAN Y SUS PROBLEMAS DE LIMITES

de HORACIO VIDELA

**S**OBRE la base de la información documentada no hay dudas acerca de la tesis expuesta por el autor respecto de la provincia de San Juan y sus problemas de límites con las provincias de La Rioja, San Luis y Mendoza.

Es preciso comprender a través de este denso estudio el significado cabal que esta investigación tiene para el futuro inmediato de la provincia. Lo que tiene de decisivo. No son intereses políticos, económicos ni militares, vistos con criterio regionalista, los que en esta obra están en juego. No, lo que se plantea es el derecho a defender una posesión geográfica que pertenece a la provincia de San Juan. "Mendoza ahora aspira a las cuencas imbriferas del río principal de la provincia, el río San Juan, curso arriba y aguas abajo, encerradas dentro de la propiedad Los Manantiales; y a la vasta pampa central de Ramblón, correspondiente a los campos del Acequión, penetrando profundamente en el pequeño territorio sanjuanino". Agrega el doctor Videla: "La pretensión mendocina carece de todo antecedente histórico, geográfico y jurídico". ¿Qué razones esgrime la provincia hermana en su pleito con San Juan y qué valor tienen las mismas? Mendoza desconoce su reconocimiento, desconociendo simplemente la nomenclatura del lugar, y dice que Ramblón no es El Ramblón. En el campo jurídico, por sobre todo, las pretensiones de Mendoza carecen de cualquier asidero. Subraya Videla: "Los títulos soberanos de San Juan a su territorio son resultado de una jurisdicción permanente ejercida desde tiempo inmemorial. Reconocen origen en mercedes reales y concesiones de la autoridad colonial, como se ha dicho, exteriorizadas hasta 1810, época admitida unánimemente para la consideración del principio del "uti possidetis" (como poseáis, poseed), y desde ese año señero en adelante sin variantes. Puede decirse con exactitud que, en materia de los límites de San Juan con La Rioja, San Luis y Mendoza, medió un consenso público. Por lo menos existió hasta 1934, año en el que ese asentimiento generalizado se registraría en los documentos oficiales, cartas geográficas nacionales y mundiales y publicaciones de todo género, haciendo de todo esto como en matemáticas los axiomas, un asunto que no necesitaba demostrarse.

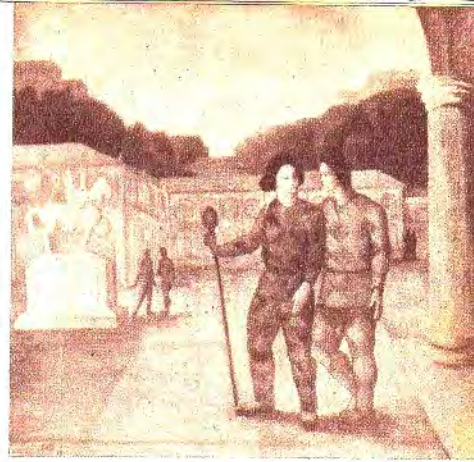
Varios han sido los intentos de San Juan por solucionar las cuestiones de límites pendientes con las provincias vecinas. Desgraciadamente, hasta la fecha —expresa el doctor Videla— todos resultaron infructuosos. El primer antecedente se remonta a octubre de 1887. En la página 79 de este estudio dice el autor: "No faltaron las voces sensatas que sostuvieron la buena tesis. El arbitraje es lo que corresponde y lo que aviene con la tradición patria, y la colaboración de todos para finiquitar equitativamente el pleito inexcusable", afirmó desde su alta cátedra el diario de Mitre. El doctor Horacio Videla es miembro correspondiente de la Academia Nacional de la Historia. Pocas personalidades tan fecundas como la suya se dieron en la provincia cuna de Aberastain, Oro, Sarmiento. Estuvo siempre al servicio de una alta docencia, prodigándose en el esclarecimiento de la verdad histórica y no es ajeno a la búsqueda e inquietud estética del arte. Espíritu profundo, Horacio Videla ha construido una obra silenciosa y permanente. Su libro "Retablo sanjuanino" testimonia estados de alma y cala hondo en el corazón del valle de Tulum. Se da con fluencia natural como los ríos en la montaña y sus revelaciones y recuerdos —dentro de una vasta erudición— nos proporcionan la entraña viva y soledad de nuestra tierra. Siempre estaremos en deuda con Horacio Videla, autor de la historia de la provincia de San Juan.



LINEA  
FORMA COLOR

# NUESTRA PLÁSTICA

por LEON BENAROS



"Arlequines de la ciudad barroca",  
óleo por S. A. Galli.

## GALLI

UN pintor joven, ¿también un pintor a destiempo?, S. A. Galli —pintor y arquitecto— llega de Europa. Ha vivido en antiguas ciudades, exaltadas por el prestigio de una tradición histórica y literaria. Conoce bien Verona, Ravena... La sutil armonía de Florencia, el recuerdo de Venecia, se le han prendido en el alma como sustancia de su sangre. El mundo veneciano de la "comedia del arte", de los artistas improvisadores de ayer parece alentar en algunas de las telas que presenta en la Galería PEUSER (Florida 75), de Buenos Aires. Galli es un sensible, un lírico. Sus arlequines, sus payasos, están tratados por momentos con una técnica post-impressionista, en la que subyace la lección de los antiguos maestros del Renacimiento. Las sucesivas y livianas capas de color, los verdes transparentes, los azules, los ocre (por momentos de calidad fluida y casi acuarelas) denuncian a un enamorado de su oficio. Es un pintor figurativo con felices momentos de modernidad —de pintura de siempre— junto a algunos instantes de vacilación. Las sólidas arquitecturas de las antiguas ciudades que él bien conoce aparecen frecuentemente como fondo en sus cuadros, aunque modificadas y transfiguradas, poniendo cierto orden clásico en la inquietud romántica del artista. Una exposición quizá extemporánea para los ojos acostumbrados a la audacia y el ímpetu de lo nuevo, pero digna y por instantes excelentes en esta primera muestra.

## VISITANDO GALERIAS

■ Ya no puede hablarse de florecimiento, sino de verdadera fiebre de galerías nuevas en Buenos Aires. Las hay con todas las características y con todos los matices en su especialización. A las ya tradicionales y prestigiosas, se suman las juveniles, las pequeñas, las casi familiares, aun las nacidas de un noble impulso de parte de firmas comerciales, que quieren devolver en cultura algo de los beneficios que la industria o el comercio les produce en el país.

### ■ PEUGEOT

Inauguró su Salón Internacional de Arte, en Florida 350. El director de la Galería es el pintor Alejandro Lanuel. Promueve A. A. H. C. C. O. B. N. de Arte. La Directora de Relaciones Públicas de la empresa es Judith Arteaga

Paz de Echeveste. La inauguración contó con un brillante aporte: grabados de ANTONIO BERNI (sus hermosos y fuertemente expresionistas "collages" entintados); óleos y bellas monocopias de DEMETRIO URRUCHUA; óleos de BRUNO VENIER, que añaden a su sentido constructivista el impulso romántico de su paleta, enriquecida por gamas nuevas; óleos de RAUL SCHURJIN, de frescas tonalidades y empastes jugosos. Los personajes de la serie de "Ramona Montiel", de Berni, conseguidos mediante la inteligente aplicación de elementos de la vida diaria: plantillas de chapas perforadas, llaves, etc.; las figuras de grandes ojos de Urruchúa, por momentos con tendencia a lo mural, particularmente interesantes en las monocopias; las naturalezas muertas de Venier, con sus tonos bajos, exaltados por un rosado o un ocre; las tiernas "costeritas" de Schurjin, dan dignidad a este Salón de PEUGEOT, que se inicia bajo tan importantes auspicios. Luego de algunas exposiciones, las obras seleccionadas —una por pintor— se exhibirán en Francia. Al mismo tiempo, se organizará en el interior un Salón PEUGEOT de artistas que exhibirán en las provincias y luego harán llegar las obras seleccionadas a Buenos Aires. Algo pues que, en todo sentido, marcha "sobre ruedas"...

### ■ OSVALDO BORDA

El pintor premiado en el importante certamen "Georges Bracque", y MABEL RUBLI, grabadora premiada en el mismo concurso, están con un pie en el estribo para irse a París. Pero sucede que la beca les paga la estada de seis meses en la capital de Francia y el regreso a la Argentina, pero no les paga el viaje de ida. ¿Qué pueden hacer en este caso los becarios sin 70 u 80.000 pesos para pagar los gastos de traslado al lugar de sus estudios? Hay que buscar una solución. La disyuntiva es dramática: o pagarse el viaje de ida con propios recursos —¿y si no los hay?— o quedarse sin ir a París...

### ■ KALA

Una pequeña galería de arte llevada con inteligencia y saber. Su dirección: Montevideo 467, Buenos Aires. La galería informa y asesora. En sus presentaciones es frecuente, junto al cuadro importante, el estudio de taller, el ilustrativo antecedente del nacimiento de un cuadro. Todo esto es del mejor sentido didáctico y ayuda a entender y apreciar mejor la obra del artista.



# GUIA NATIVA

RADIO Y TV. RADIO Y TV. RADIO Y TV.

JUNIO

## LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).  
7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).  
7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
8.00 NUESTRO FOLKLORE (Radio Antártida).  
8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional).  
8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).  
8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).  
10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).  
11.45 HECTOR RIVAROLA (Radio Nacional).  
12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE con Julio Marbiz, haciendo punta en Radio Libertad.  
12.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia).  
12.48 CARMEN GUZMAN (Radio El Mundo).  
13.20 ANGEL DEL CASTILLO (Radio Splendid).  
13.35 HNOS. ABRODOS Y OLGA ROCCA (Radio El Mundo).  
15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina).  
16.00 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad).  
16.15 LOS HUAQUEÑOS (Radio Nacional).  
16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid).  
18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).  
18.30 CUARTETO SANTA ANA (R. Splendid).  
20.05 FESTIVAL DEL FOLKLORE (R. Splendid).  
20.15 CHOLO AGUIRRE (R. El Mundo).  
21.35 HNOS. ABRODOS (R. El Mundo).  
21.35 ROGELIO ARAYA Y B. RAMIREZ (Radio Splendid).  
23.00 SUSANA MÓRINO (Radio El Mundo).  
23.05 PEDRO HERRERA (R. Splendid).

## MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).  
7.20 NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).  
7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
8.20 MUSICA NATIVA (Radio Nacional).  
8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).  
8.35 FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).  
10.00 MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).  
11.35 LUCEROS DEL PARAGUAY (R. El Mundo).  
12.00 AQUI ESTA EL FOLKLORE con Julio Marbiz, haciendo punta en Radio Libertad.  
12.00 GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia).  
12.48 LOS TROPEROS DE PAMPA ACHALA (Radio El Mundo).  
13.35 PERALTA LUNA y OLGA ROCCA (Radio El Mundo).  
14.30 ALLA EN LOS CAMINOS (Radio Excelsior).  
16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA (Radio Nacional).  
16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid).  
18.00 PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).  
18.00 BAJO LOS CIELOS DEL LITORAL (Radio Splendid).  
19.35 CUARTETO SANTA ANA Y WALTER SAN JUAN (Radio Splendid).  
20.15 LOS RABELEROS (Radio El Mundo).  
20.35 ARGENTINA ROJAS (Radio El Mundo).  
20.35 OSCAR LIZA y A. NAVARRO (R. Splendid).



## MIÉRCOLES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).  
**7.20** NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).  
**7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
**8.20** MUSICA NATIVA (Radio Nacional).  
**8.30** MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).  
**8.35** FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).  
**10.00** MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).  
**11.35** ROBERTO LESCURT (R. El Mundo).  
**11.45** LOS CUMBREÑOS (R. Nacional).  
**12.00** AQUÍ ESTA EL FOLKLORE con Julio Marbiz, haciendo punta en Radio Libertad.  
**12.00** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia).  
**12.48** CARMEN GUZMAN (Radio El Mundo).  
**13.35** ANTONIO BENITEZ (R. El Mundo).  
**15.30** MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina).  
**16.00** ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad).  
**16.15** LOS CANTORES DE LAMADRID (Radio Nacional).  
**18.00** PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).  
**20.00** EL CAMPO Y SUS CANCIONES (Radio del Pueblo).  
**20.05** FESTIVAL DEL FOLKLORE (Radio Splendid).  
**20.15** CHOLO AGUIRRE (Radio El Mundo).  
**20.30** ALBERTO CASTELAR (Radio Belgrano).  
**21.00** LOS CANTORES DEL ALBA (R. El Mundo).  
**22.45** LUCEROS DEL PARAGUAY (R. El Mundo).

## JUEVES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).  
**7.00** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
**7.20** NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).  
**7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
**8.20** MUSICA NATIVA (Radio Nacional).  
**8.30** MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).  
**8.35** FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).  
**10.00** MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).

- 11.35** HILDA VIVAR (Radio El Mundo).  
**12.00** AQUÍ ESTA EL FOLKLORE con Julio Marbiz, haciendo punta en Radio Libertad.  
**12.00** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia).  
**13.35** HILDA VIVAR (Radio El Mundo).  
**16.30** MUSICA DE NUESTRA TIERRA, grabaciones (Radio Splendid).  
**18.00** BAJO LOS CIELOS DEL LITORAL (Radio Splendid).  
**18.00** PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).  
**18.30** FESTIVAL DE COSQUIN (Grabación Radio Nacional).  
**20.15** LOS TROPEROS DE PAMPA ACHALA (Radio El Mundo).  
**20.30** JOVITA DIAZ (Canal 9).  
**20.30** OSCAR LIZA - ARBOS NAVARRO (Radio Splendid).  
**21.35** ROGELIO ARAYA (Radio Splendid).  
**21.35** LA MONTONERA CRIOLLA. Con Eduardo Rodrigo, Hernán Figueroa Reyes, Jovita Díaz, Los Indianos, Trío Guayacán, Pocho Leyes y Los Usa Puka. Libro y conduc.: Julio Marbiz.  
**21.55** ANTONIO BENITEZ (Radio El Mundo).  
**23.05** PEDRO HERRERA (Radio Splendid).

## VIERNES

- 4.30** AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).  
**7.20** NUESTRO FOLKLORE, con Perla Vázquez (Radio Provincia).  
**7.50** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
**8.20** MUSICA NATIVA (Radio Nacional).  
**8.30** MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).  
**8.35** FOLKLOREANDO (Radio Belgrano).  
**10.00** MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).  
**12.00** AQUÍ ESTA EL FOLKLORE con Julio Marbiz, haciendo punta en Radio Libertad.  
**12.00** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Rivadavia).  
**12.48** PERALTA LUNA (Radio El Mundo).  
**13.30** CARLOS RIOS (Radio Belgrano).  
**13.35** OLGA ROCCA (Radio El Mundo).  
**15.30** MEDIA TARDE CRIOLLA (Radio Argentina).  
**16.00** ESTRELLAS DE MI FOLKLORE, Margarita Palacios (Radio Libertad).



# ¡VOLVIERON LOS CHALCHALEROS!...

- SE PRESENTAN LOS SABADOS A LAS 20 HORAS EN EL PROGRAMA "PEÑAS EN TV".

Los Chalchaleros constituyen, sin lugar a dudas, uno de los conjuntos de mayor prestigio de nuestro folklore. Por eso su retorno a la TV conforma una de las notas más atractivas de la presente temporada televisiva en la que a nuestro arte se refiera.



- 16.15** JOSE MANACORDA BALBI (R. Nacional).  
**16.30** MUSICA DE NUESTRA TIERRA (Radio Splendid).  
**17.05** HERMANOS MENA (Radio Belgrano).  
**18.00** PAGO Y SUBURBIO (Radio Argentina).  
**18.00** PREGON NATIVO, conduce Angel Almirón (Radio Antártida).  
**18.30** ALEJANDRO CARRIZO - MIGUEL CODAGLIO (Radio Nacional).  
**18.30** HERMANOS PIZZARRO (Radio El Mundo).  
**18.35** CANCIONES DEL LITORAL (R. Provincia).  
**19.35** LOS RABELEROS (R. El Mundo).  
**20.10** CUARTETO SANTA ANA (R. Splendid).  
**20.15** CHOLO AGUIRRE (Radio El Mundo).  
**20.35** HNOS. ABRODOS y A. BENITEZ (Radio El Mundo).  
**21.05** ALBERTO OCAMPO (Radio Splendid).  
**21.35** LOS CHANGOS DE ANTA (Radio Splendid).  
**22.05** LOS CANTORES DEL HUZCO, Hnos. Pizzarro y Antonio Tormo.  
**22.30** GUITARRERÍA EN LA NOCHE (Radio Argentina).

## SABADO

- 4.30** AMANECER ARGENTINO (Radio Mitre).  
**6.25** MAÑANITAS FOLKLORICAS (R. Splendid).  
**7.00** GRABACIONES FOLKLORICAS (Radio Excelsior).  
**8.00** NUESTRO FOLKLORE, anima Perla Vázquez (Radio Provincia).  
**8.30** FESTIVAL DE COSQUIN (Grabación Radio Nacional).  
**8.40** MAÑANITAS DE FOLKLORE (Radio Argentina).  
**9.00** LA PULPERIA DE LAGARTIJA (Radio Libertad).  
**10.00** MAÑANITAS CAMPERAS con Mario J. Acuña (Radio Provincia).  
**10.00** TRES MOMENTOS DE AZUL Y BLANCO (Radio Argentina).  
**12.05** NESTOR BALESTRA (Radio Splendid).  
**12.18** ROBERTO LESCURT (Radio El Mundo).  
**12.30** PÉÑAS EN TV (Radio Splendid).  
**12.48** HNOS. ABRODOS (Radio El Mundo).



# "POSTA EL FOGON" POR CANAL 7

● TELEPROGRAMA NATIVO QUE ANIMA MARGARITA PALACIOS LOS MARTES Y VIERNES A LAS 15.30 HORAS, CON SU HABITUAL SIMPATIA.



Margarita Palacios demuestra en el transcurso de este ciclo sus habilidades culinarias...



Anselmo Marini, joven locutor de Radio Libertad, colabora con la conocida intérprete catamarqueña.

- 14.15 ESTRELLAS NATIVAS (Radio Colonia).
- 18.00 CARTELERA CORRENTINA (Radio Porteña)
- 18.00 SABADOS FOLKLORICOS (Radio Splendid).
- 20.00 PEÑAS EN TV, con Los Chalchaleros y su conjunto folklórico. Animación: Cristina Berys y Jorge Beillard (Canal 7).
- 20.35 CARMEN GUZMAN (Radio El Mundo).
- 21.00 RINCON NATIVO, con Alberto Ocampo (Radio Splendid).

## DOMINGO

- 6.25 MAÑANITAS FOLKLORICAS (R. Splendid).
- 8.00 NUESTRO FOLKLORE, anima Perla Vázquez (Radio Provincia).
- 9.05 HABLA EL CHACO MANO A MANO CON LA PATRIA (Radio Splendid).
- 10.00 PERALTA LUNA - H. VIVAR - LOS RABELOS (R. El Mundo).
- 10.30 MAÑANITAS CAMPERAS, conduce Mario Jorge Acuña (Radio Provincia).
- 11.00 LA MONTONERA CRIOLLA, con Eduardo

- Rodrigo, Hernán Figueroa Reyes, Jovita Díaz, Los Indianos, Trío Guayacán, Pocho Leyes y Los Uso Puka. Libro y conduc.: Julio Marbiz.
- 12.00 FESTIVAL FOLKLORICO. Dirección: Hugo de la Silva. (Radio Nacional).
- 12.00 IDOLOS POPULARES (Radio Belgrano).
- 12.05 LOS CANTORES DEL ALBA (R. El Mundo).
- 12.05 BAJO EL ALERO DE SPLENDID (R. Splendid)
- 12.30 CANTA NUESTRA TIERRA (R. Argentina).
- 12.30 DOMINGOS CRIOLLOS de Pancho Cárdenas (Canal 7)
- 12.30 PROGRAMA ESPECIAL FOLKLORICO (Libro de Nicandro Pereyra y conducción Hugo de la Silva) (Radio Nacional).
- 14.05 SAMUEL AGUAYO (R. Splendid).
- 17.00 FESTIVAL DE FOLKLORE (R. El Mundo).
- 18.00 PULPERIA DE JULIA, con Julia Giusti (Radio Porteña).
- 21.00 EL RANCHO DE TULIO (Radio Rivadavia).
- 21.30 GAUCHADITAS FOLKLORICAS, Animación: Chela Jordán (Radio Libertad).
- 22.00 UN ALTO EN LA HUELLA (R. Argentina).



# DE NUESTRO FOLKLORE

TEXTO Y DIBUJO  
DE  
LEON BENAROS

## ■ LA PERDIZ Y LA ZORRA

Susana Chertudi viene trabajando muy meritoriamente en la recopilación y clasificación de cuentos folklóricos argentinos.

Hace no mucho publicó la primera serie de "Cuentos folklóricos en la Argentina" (introducción, clasificación y notas). En 1902, en la Biblioteca del Siglo y Medio, editorial "Eudeba", con el Nº 38 la misma autora publica "JUAN SOLDADO", también cuentos folklóricos de la Argentina. Breve, gracioso y simpático, el titulado LA PERDIZ Y LA ZORRA dice así: "La perdiz y la zorra eran dos comadres y muy buenas amigas.

En cierta ocasión estaba la zorra tomando el sol a la vera de un camino, cuando acertó a pasar la perdiz silbando su canción. Cuando vio a su comadre se detuvo. La zorra, que admiraba el lindo piquito de la perdiz, y que al mismo tiempo le gustaba silbar como ella, le dijo:

—Dígame, comadre, ¿cómo hace usted para silbar?

—Muy sencillo —le contestó la perdiz—. ¿No ve usted que yo tengo una boca muy chica?

—Y dígame, comadre ¿no podría yo hacerme algún arreglo para achicarme la boca?

—Yo creo que lo mejor será coserle la boca, de uno y otro lado, y así podrá silbar —dijo la perdiz.

Aceptó la zorra, y una vez hecha la operación, partió por un caminito bien estrecho, despidiéndose con gran regocijo de su comadre, que tan bien la había arreglado para el difícil arte.

Andaba la zorra distraída, ensayando sus primeros silbidos, cuando se encontró con una perdiz que se había escondido entre unas matas, salió volando, asustando a

su comadre. Esta, con la sorpresa, no se acordó que no podía gritar, y dio un ¡guaaa! que no sólo le cortó el hilo de la costu-



CAMAMBU

ra, sino que también le cortó el cuero, dejándose esa enorme boca que le impide silbar como la perdiz."

## ■ GRITO

Guillermo Perkins Hidalgo distingue dos tipos de grito en el hombre guaraní. Y anota un sortilegio interesante: "Para gritar cada vez mejor hay que tomar agua en la cáscara o caparazón que cubre el cuerpo de la chicharra o ñakirá. El hombre del agro correntino, cuyo tipo psicológico es silencioso, hospitalario y observador, tiene dos orgullosos gritos tradicionales de alegría, de burla, de disgusto o de pelea: el *peté* o grito que realiza golpeándose la boca con la mano."

## ■ CAMAMBU

La medicina popular acepta el *camambú* atribuyéndole virtudes medicinales. La infusión de sus hojas es considerada eficaz para fiebres catarrales. Antaño, cuando se elaboraban los cigarros casera-mente, las hojas y ramas del *camambú* se utilizaban para humedecer el tabaco, antes de su elaboración. Tiene esta planta hojas de forma a la vez oval y lanceolada. El fruto es redondo, de un color anaranjado amarillento, y aparece semienvuelto en un cáliz de cinco sépalos soldados. La flor es de color amarillo pálido.

## ■ MAIMANTA

En su gato "El huajchito", su autor, Enrique Farías Gómez, dice: "Maimanta traje fiesta, maimanta plata". La expresión equivale a decir: "¿De dónde?", indicando la imposibilidad de que algo exista o la negación de que ello se encuentre con el sentido, en este caso, de: "¿Cuándo iba a tener traje de fiesta o plata?" *Maimanta* significa también "no hay". Es expresión quichua. Por su parte, "manta" indica, además, procedencia o materia de que está hecha una cosa; por ejemplo, como lo anota Jorge A. Lira: "wasimanta" procedente de casa, aparte de que puede expresar causa o motivo de algo.

## ■ AGUARA

En "La lintera", chamarrita de Linares Cardozo, el autor, con acierto, indica el carácter coreográfico de la danza: "La chamarrita lintera, / pagos del Moceretá, / se baila medio cansada / como trote de aguará". En guaraní, el trote de aguará, que yo paso tiene, precisamente, ese aspecto de trote cansado,



21 millones  
de personas  
recibirán su mensaje!



**MAS POTENCIA** Quintuplicada en su acción de llegar a todo el país con  
**MAS AUDIENCIA** el RECIENTE APORTE DE NUEVOS Y ULTRAMODER-  
**MAS PENETRACION PUBLICITARIA** NOS EQUIPOS. RADIO RIVADAVIA totaliza, durante las  
24 horas del día, un óptimo  
mercado "despierto" tanto de  
día como de noche. Une así mayor potencia para más audiencia siendo LA PRIMERA  
EN DEPORTES, POLITICA, INFORMATIVOS e INTERES GENERAL! Si usted compra.  
RADIO RIVADAVIA es la mejor consejera. Si usted vende, RADIO RIVADAVIA  
"agiliza" su mensaje vendiendo en un mercado despierto... noche y día!



---

**RADIO Rivadavia**  
AL SERVICIO DE LA VERDAD



y aquí en el 630 está. RADIO RIVADAVIA



# SUPLEMENTO DE LA REVISTA FOLKLORE

**RAMONA  
GALARZA**

SU VIDA Y  
SUS CANCIONES



**EDUARDO  
RODRIGO**

SU VIDA Y  
SUS CANCIONES



100 PAGINAS  
Láminas multicolor  
\$ 35.-- el ejemplar

**PIDALA A SU  
CANILLITA**

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | [www.ahira.com.ar](http://www.ahira.com.ar)